非賣品

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1985年11月15日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
15th NOVEMBER, 1985

第29期

With English summaries

Section A

成功[illegible]把

the 1986

BMW

325e
528e
535i
735i
635csi

TOWN+COUNTRY

MOTORS LIMITED · TORONTO AUTOMOBILE CENTRE

7200 YONGE STREET,
THORNHILL, ONTARIO.
886-3100

安省保守黨魁競逐十六日展開

高士民大熱 艾倫普大冷 添博尼黑馬

◈梁曉余

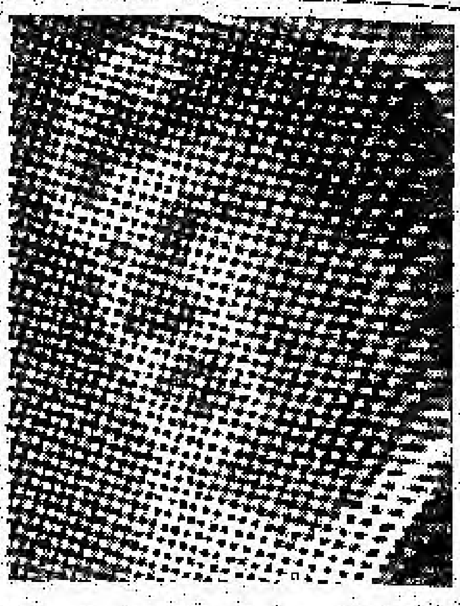
繼本星期二（十一月十二日）的市政府選舉後，另一次劇烈的黨魁競選將於本星期六（十一月十六日）揭曉。幾乎是安省任期最短的前任省長米勒，以不能團結及領導保守黨爲理由，於八月十九日晚上突然辭去該黨領袖之職，政界人士和市民的驚訝已隨着時間而過去。現在最令人關心垂注的，是三位黨魁候選人：高士民、添博尼和艾倫普，誰會脫穎而出，成爲保守黨黨魁，重振士氣，團結內部。

雖然候選人有三名，但競爭者只有兩位，就是在本年一月黨魁大選中敗於米勒之下的高士民和添博尼。輿論一般認爲艾倫普多數在第一次投票時就會被淘汰出局；然而並不表示艾倫普這位前內閣部長及現任國會議員沒有舉足輕重的力量，他雖然沒有多大機會成爲"真命天子"，卻可有"冊封"之權；因爲高士民不僅是一路領先，但和添博尼的距離愈拉愈近；若果添博尼在第二次投票時可獲得被淘汰出局的艾倫普的票數支持，添博尼仍是有機會和高士民一爭長短的，反過來說，若添博尼肯全面支持高士民，則高士民坐穩黨魁的寶座。

根據本星期三在CFTO電台公佈最新的一項抽樣調查，三名黨魁候選人中，以高士民的呼聲最高。這個GOLDFARB調查顯示，在六百零四名黨員代表中，只有百分之十三尚未作決定；經過調整後，調查的結果是：首輪投票中，高士民得到的票數是百分之四十七，添博尼百分之四十一，艾倫普是百分之十二；第二輪投票中，高士民得到的票數是百分之五十二，添博尼是百分之四十八；問及誰會勝出時，百分之五十一估計是高士民，百分之卅三預料是添博尼，百分之五是艾倫普。

高士民

添博尼



艾倫普

高士民

高士民在一月黨選時，以七十七票之差敗於米勒。雖然高士民在九月十八日才正式宣佈參與競選，是三位候選人中最遲的一位，但很多人都認爲高士民早已作好準備，隨時替代米勒黨魁的位置。米勒在提出辭職時，也曾說過前任教育部長高士民及前任市政事務部長添博尼是他接班候選人的遙遙領前者。

高士民現年四十一歲，有二名子女，從政前是律師。七五年開始被選爲國會議員，歷任職位包括消費者與商業關係部長、工業與旅遊業部長、衛生部長、教育部長、經濟部長和安省財政司。

高士民的競選策略是強調黨內團結一致，以和平使者的形象出現，認爲保守黨黨員不要再互鬥支派，方能從自由黨中奪回政權。

保守黨執掌安省政府已有四十二年，在本年五月而突然被自由黨和新民主黨聯盟擊敗，對保守黨黨員說來，打擊不可算少，無所適從之感非常明顯。因此在選出新黨魁時，黨員極期望他們的領袖能從自由黨手上取回政權。

支持高士民的黨員代表，主要是認爲他在下次省選時，能擊敗彼德遜。高士民的形象是精明能幹，典型大都市人物，最能吸引那些年青的、無黨派的，在大都市生活的專業人士。彼德遜就是因爲得到這類人士的支持而有機會成爲省長。

支持高士民的人士同時認爲，由於高士民是猶太裔，可望在將來大選時，得到少數民族選民的票數；然而高士民另一隱憂也由他身上的猶太血統而起；保守黨內仍有些人士是害怕一個非英裔背景人士的領袖。

艾倫普的助選團就以此點去打擊高士民，一些黨員代表曾被問及他們心目中黨魁的宗教信仰，矛頭明顯是指向高士民。艾倫普的助選團發言人TIM RALFE起初否認此項事實，艾倫普後來承認此事，但聲言在發出問題時他本人不知情。

對於此事，高士民並沒有怪責艾倫普，並表示對添博尼和艾倫普沒有壞話可說。但實際上，高士民對他的勁敵添博尼表現得較友善，他剛說完對添博尼沒有什麼批評，卻立即接口抨擊添博尼對私立學校資助的政策。

添博尼

剛過卅九歲生辰的添博尼，七四年開始成爲能源部長，被譽爲是最年輕的內閣成員，然而卻升爲祖父級，他共有六名子女，兩名孫兒。

在一月黨魁大選時，添博尼曾花了一百萬元競選費，可惜仍敗於米勒和高士民，屈居第三。

添博尼曾擔任的職位包括能源部長、衛生部長、農業及食物部長、和市政事務部長。現是宗教區的國會議員。

添博尼的反擊攻勢是指出保守黨正被一班排外的精英份子所控制，基層的黨員根本沒有發言機會。明顯地是和高士民唱反調，相信是由於保守黨現不是執政黨，所以各黨魁候選人間的互相批評更見尖銳。

添博尼的支持者更指責高士民，用強硬手段爭取黨大會選票，對黨員代表簡直是威迫利誘。據說國會議員CLAUDE BENNETT突然調轉槍頭，由米勒的支持者變成高士民的擁躉，是因爲他被保證在渥京將有一份工作。

根據一直以來的調查數字，添博尼的後勁不錯，與高士民和添博尼的聲望相差約百分之四。而添博尼更認爲，艾倫普支持他較高士民的機會爲高，因爲他們兩人的政策比較相近。

艾倫普

遠遠落後的艾倫普，相信勝出機會不大，因爲高士民和添博尼在上次黨魁大選時已有參選，知名度因此而較艾倫普爲高。

現年四十歲的艾倫普是律師出身，曾任天然資源部長、衛生部長、內閣部長和首席檢察官。和米勒一樣，艾倫普亦是來自TIMMINS鎮，如果他能說服黨員代表，現在保守黨所需要的黨魁，是第二個來自北方小鎮的米勒，他才有機會勝出。

艾倫普的攻勢，是指出無論高士民或添博尼當選，都很難使全保守黨團結一致；艾倫普行的優勢是高士民和添博尼都曾被米勒暗示爲對黨魁職覬覦已久，艾倫普是唯一沒有受這陰影籠罩的候選人。

艾倫普另一優勢，是競選費用充足，他擁有一架六人座位的小型飛機作助選宣傳活動之用，競選預算是四十八萬元。

總括來說，這次黨魁競選非常劇烈；高士民雖然一直以領先姿態出現，但仍要小心行事。三名候選人的關係也很美妙，高士民的精明能幹是利害參半，有人因此而支持他，也有人因此而改選添博尼。身爲猶太裔，高士民常說因此他更明瞭少數民族和多元文化社會的需求，但亦有人對於他非英裔而猶豫不決。添博尼並不是少數族裔，卻首先提出，假若他當選保守黨黨魁，並成爲省長時，會設置多元文化部長之職位，高士民聽到他有此構思，也跟着表示他亦會同樣做法。艾倫普雖然沒有天子之命，卻操冊封之權，當然他並沒有表示他會支持那一方，即使他會偏幫一方，也沒有十成把握，他的支持者會順從他的意見。但可以肯定的是，在本星期六黨魁大選之前，艾倫普和原本支持他的黨員代表，會受到另兩名候選人或他們的助選團的無數電話和各類邀請。

援助鄧氏
基金籌
通過七

爲協助多市齊
，多市華人社區
昨（十二日）午
論如何成立"鄧
"（DENGS
ST FUND T
過由何街小學校
組成，名單將在
出後即行公佈。
該基金會籌備
氏家屬同意的正
ENG'S FAMI
ISING COM
C）」，由鄧氏宗
，陳特超先生爲
關：謝華京、委
郭玉儀等。（以
鄧氏籌款委員
：
一、鄧氏家屬
動，統由此委員
理，並決定日後
以不動用各界所
，務使將消痛所
會。
籌委會並議

文藝中心籌展

中華文化藝術中
師生作品，假座央
多大都會圖書館公

十名華人

據一項研究報告
中，便有九個曾染
一百名的長期病患
一人死於肝癌。
該研究報告是加
，傳染性疾病科研
報告中指出，通
，東方的華人較容
容易傳染該類病菌
安省衛生部就該
的MERCK FOR
OHME藥廠採購
藥劑，並計劃分次
射。

援助鄧氏四孤
基金籌款會通過七議案

為協助多市寶雲街火災鄧氏家庭，多市華人社區團體及熱心人士，昨（十二日）午正式召開會議，討論如何成立"鄧氏家庭信託基金會"（DENG'S FAMILY TRUST FUND TRUSTEE），再通由何街小學校長及四名華人共同組成，名單將在有關法定監護人委出後即行公佈。

該基金會籌備會並即席成立經鄧氏家屬同意的正式籌款委員會（DENGS FAMILY FUND RAISING COMMITEE－DEFRC），由鄧氏宗親會鄧國華任主席，陳特超先生為副主席，財政兼公關：謝華京，委員：鄧華、邱太及鄧玉儀等。（以下簡稱為籌款會）

鄧氏籌款委員會並通過以下議案：

一、鄧氏家屬同意，所有籌款行動，統由此委員會正式集中協調辦理，並決定日後的各種捐募計劃，以不動用各界所捐出的善款為原則，務使將涓滴所得，全數撥入基金會。

籌委會並請社會各界善心人士支持該會，以使在合法、合情、合理的管理下，收到最大的效果。籌委會亦希望不涉及政治性的宣傳或任何商業機構從中漁利。

二、基金會籌備人員，將向政府有關部門申請，正式免稅註冊，一俟批准後，將發出正式收據給需用收據之善心人士。

目前籌款會已知悉正式代收善款的各熱心機構包括：多市柯街小學、中加文化交流協會、鄧氏宗親會、時代周報、星島日報、醒華日報、加華日報、中文電視等。以上各機構均可發出臨時收據。其他適當地區的代收款地點，將再公佈。

三、籌款會在核收各代收處交來善款時，請附同詳細徵信名單，以便集中在本市八大中文報章刊出捐款善士芳名，以服信實。該會及鄧氏家屬對各中文報刊及電視台撥出寶貴篇幅及時間，深深表示敬意和謝意。

四、籌款會通過，將發出正式籌款信件，請求各大商會、團體、公司店舖及有關善心人士，俾能募集較多的善款。而所有印刷、郵票及推行時的費用，統由本籌款會委員另行捐出，以不動用善款一分一毫為原則，以示公正。

五、籌款會至八五年十一月十二日為止，核點各單位收到的善款為加幣二萬一千元，統存入銀行存款專戶。

六、籌款會辦事處設在多倫多士巴丹拿道三〇二號四〇六室謝華京會計師樓（DEFRC C/ORM 406, 302 SPADINA AVE TORONTO）電話：597－2301所有捐款支票抬頭請寫：DENG'S FAMILY TRUST FUND。

七、基金會將向政府部門註冊登記，並有全權處理各界所捐善款，使得鄧氏孤兒能得到未來教育及生活上的援助。並將定期向各界公佈，使善長們能知悉進展。

好景義賣籌得二百餘元

十一月十日（星期日）由好景珠寶鐘錶行發起之義賣籌款捐助鄧氏家族基金會，在淒風苦雨下如期舉行。唯一花旗參糖何姓東主所捐出義賣之五十盒摘全部沽清。另沽出物品計有京都四和菜餐券，奇香燒臘燒肉券，光華貿易公司瓷磚畫及絲帶花，無名氏福祿壽三星一套，中西藥材行名貴藥材，金門餅家餅券，無名氏乒乓波板及另一位無名氏之洋娃娃，更有精美皮褸、兒童手襪及皮草衣領。

當晚紅星林綺雯偕同雙親準二時到達，主持拍賣其他物品。李先購買由好景珠寶行送出之電子跳字鐘者為恒寶珠寶行何姓東主。熊貓金牌由趙先生購得，會講話計算機由宋太購得，測心跳手錶由黃先生購得。大多市一位市議員候選人亦購入貝雕座屏，再捐出拍賣，由吉道誠購入，林綺雯陪親林伯禮亦當仁不讓，購得紅木石雕孔雀開屏一座亦再捐出拍賣，由賴國揚再投得；以上兩件物品由大昌集團總裁譚惠章捐出。蓮香餅家東主陳棋亦購得由長城書廊送出之名畫一幅。是日義賣日共籌得款項二千二百零三元卅五仙，該款全數交義務會計師謝華京核點。

嘉蘭籲各界為鄧家提供住所

日前華埠保雲街火災引致三伙家庭無家可歸，尤以鄧氏一家更家散人亡，四名孤兒舉目無親，殊堪可憐。多個華人社團，已發起各項不同的援助計劃，務使受此劇變人仕能獲妥善安排和照顧。

嘉蘭中心有見於此，於本星期三下午二時半在第六區林頓市議員辦公室與其中鄧、黃兩家受害人會面，商討後，得知找安居之所為燃眉之急。在此謹呼籲如有可提供廉價之三房及四房柏文的市民，請與本中心聯絡，務求兩家庭能有安居之所。本中心亦同時為鄧氏孤兒代收捐款。如本區居民有可捐贈衣物、傢俬及其他救濟物品，請與本中心聯絡。

詳情請與嘉蘭中心工作人員KAY PARSONS或鄧姑娘聯絡，電話是：598－3444。

文藝中心畫展即席揮毫

中華文化藝術中心主辦之國畫組師生作品，假座央街七八九號多倫多大都會圖書館公開展覽。逢星期四下午四時半至六時半，由師生多人輪迴助席揮毫，歡迎中外各界人士參觀指導。是次畫展，週一至週日均每天開放，直至本月廿五日閉幕。圖為國畫導師張蕭青女士當眾繪畫時攝。

安老互助協會籌款聚餐

華人安老互助協會，為籌募經費，定於十一月廿二日晚上七時，在國際城酒樓舉行聚餐籌款，附有抽獎、義賣及餘興節目。餐券每張廿五元，請到思豪中心或華人安老互助協會購買，電話：585－2013。

華人安老互助協會係由孟嘗會、西乃山醫院、聖士提反社區中心、高齡康樂會、嘉蘭中心、大多市華人長春會、活寶社區中心等派出代表及熱心老人工作的義務工作人員合力組成。其宗旨是向高齡傷殘而缺乏人照顧的華人耆老，提供家居輔助服務。使他們依照自己的意願獨立生活，避免不適當的安置。

目前該會董事局名單如下：主席趙玉聘、副主席：朱憬儀、劉銘。財政：陳周潔心，秘書：黃嚴煥卿，董事包括：陸楊琛、李鳳携、吳鴻瑞、郭周永平、孫周美懿、蘇美柔、黃潔冰。對經費方面，依據每年開支計劃，由省政府撥助百份之五十，市政府百份之廿，其餘不敷的百份之卅要由該會自爲籌措。今年約為一萬三千元。

燈塔中心土風舞之夜

燈塔社區服務中心，舉辦"打工仔與新移民同樂日"之"土風舞之夜"，定十一月廿三日（週六）下午五時在本社舉行，由土風舞名導師劉智（JOSEPHINE LAU）指導，會中備有茶點招待，費用四元，額滿即止。查詢請電535－6262，報名請親臨1008 BATHURST ST。

約克圖書館免費電影

約克公眾圖書館（1745 EGLINTON AVE. W. 近DUFFERIN），將於本月十六日（星期六）下午三時放映國產片"黃山來的姑娘"，由李羚主演（第五屆金雞獎最佳女主角），免費入場。

中加協會免費法律講座

多倫多中加文化交流協會，為加強對新移民服務工作，特舉辦免費法律講座，提供一切有關實用法律知識，不收任何費用，定於十一月十六日（星期六）下午三時半至五時，在士巴丹拿街三四一號三樓該會逸仙堂舉行第一次義務法律講座，主題有二。一為房屋買賣合約要點。一為投資移民法，均由安省執業西人律師兩位詳細講解，並有專人粵語傳譯，該會並特備茶點招待，歡迎各界人士參加。

十名華人中九個曾染患肝炎B菌

◆勞逸之

據一項研究報告顯示，十名華人中，便有九個曾染有肝炎B菌。而一百名的長期病患者當中，至少有一人死於肝癌。

該研究報告是加拿大肝臟基金會，傳染性疾病科研究所提出的。

報告中指出，過濾性的肝炎B菌，東方的華人較容易染上。通常最容易傳染該類病菌的是孕婦。

安省衛生部就該問題，曾向美國的MERCK FORST AND DOHME藥廠採購肝炎B菌的防疫藥苗，並計劃分次、分級為市民注射。

據加拿大肝臟基金會、傳染性疾病科研究所助理主任周馬元貞稱，安省衛生部已下令多市衛生局各部門，有責任免費將肝炎B菌疫苗，供給醫生及醫院，為患有肝炎B菌的孕婦或新生嬰兒注射。

周馬元貞又指出，注射肝炎B菌的疫苗，分三次進行。首針是在嬰兒出生後注射，由醫院負責。次針在一個月後注射，而六個月之後才打第三針。

由於醫務人員常與病患者接觸，故有優先注射該等疫苗的權利。其次為華裔母親。

周馬元貞又解釋，當肝臟初期發炎而未有適當治療，將導致肝硬化及肝癌，更嚴重的使成為帶菌者。故她呼籲華人不要忽視該病，肝癌更是華人頭號的致命疾病。

為了要教導市民預防及認識此類疾病，加拿大肝臟基金會展開一連串的措施：一、向華人社區展開有關肝病的教育計劃。二、與加華醫學會合作，為孕婦作檢查是否帶有肝菌。三、向政府要求提供免費防疫注射，特別為母親病患者的初生嬰孩注射。

該等計劃已由去年開始施行，加拿大肝臟基金會並蒐集資料，向政府提供保健建議，患有肝炎的華人實際者不少。

85市選結果

大多市及鄰近地區市選結束
九名參選華裔二人勝出

八五市選已經結束，各項公職人選順利誕生。除少數幾位熱門人物落選外，結果大致"正常"，特別在市長席位方面，幾乎全數連任。以下爲大多市當選市長：多倫多艾格頓、北約克賴士文、士加堡哈里二、伊桃碧谷辛慕利亞、約克膺克斯、東約克莊遜、密西沙加麥歡倫。

今次共有九位華裔人士參與大多市及鄰近地區競選，兩位勝出。一位是多倫多第六區教育委員鄒至蕙，另一位是麥錦市第八區（大多市以外）地方議員趙善江，二人皆爲首次參選。落選者包括多市第四區HI—WON PAK（市議員）、第五區市議員劉光英、多市第六區羅瑞珠（市議員）、多市第七區張新亮（教育委員）、多市第十二區林志超（教育委員）、士加堡十二區林仲偉（市議員）、士加堡十三區黃卓鏗（教育委員，二度參選）。

雖然大部份華裔落選，但此次市選爲最多華裔參選之一次。其次，華人聚居較多的多市第六和第七區，投票率比起他區並不弱，可見華人的政治意識提高不少。

連任多市第五區市議員達十六年之久的劉光英，今次競選大多市市議會代表席位，一般估計機會頗高，但結果敗於另一位資歷較淺的市議員朗堅德手上。在票數揭曉後，劉光英前赴後者的競選總部致賀，表現泱泱風度。

如果不是本屆市選改制，劉光英的議員生涯仍可繼續。以往，每區選兩位市議員，票數較多的一位自動成爲大多市市議會代表（大多市市議員）。本屆開始，採取"直接選舉"制度，參選者須先選擇角逐那個席位，不再由票數決定誰是"市議員"，誰是"大多市市議員"。

在芸芸參選者中，遭遇最沉重挫敗的，首推莊世安女士（ANN JOHNSTON）。她以無比凌厲的"攻勢"，挑戰多倫多市長艾格頓，滿懷信心成爲多市第一位女市長，競選時所到之處惹人矚目。票數點核後，她以五萬九千餘票敗於艾格頓的九萬二千餘票。

莊世安本是多市第十一區市議員，資歷甚深，長達十三年，年薪五萬五千元。她放棄了可以輕易連任的席位，轉而角逐市長職，堪稱破釜沉舟。此次落選，她不但失去原來的高薪厚職，還欠下競選經費五萬元。接受英文星報訪問時，現年五十四歲的莊世安並不掩飾失望之情：「我要養家，有五個孩子要照顧，但沒有錢。」

此次市選，登記選民共一百五十九萬九千名，但只有三分一人投票，不過成績已算好，投票率高於歷屆。在各市中，伊桃碧谷的投票率最低，只有百分之廿九。

一些人士指出市選投票率不理想的原因，一爲當天下雨，二爲投票站開放太遲（上午十一時）。據說由下屆起，開放時間將改爲上午九時。

鄒至蕙
最高票數
膺任多市六區教委

鄒至蕙一方面感謝社區朋友及選民的支持，使她成功地當選。但另一方面，她並不認爲這是什麼大影响，她還是如常地工作，以服務社區爲原則。獲選教育委員，最大的好處是能更有效地推動各項計劃。

這次選舉結果，鄒至蕙最開心的地方，是可看到太陽報對她的人身攻擊毫無作用，不攻自破，選民的眼睛是雪亮的。

當選後要做的事情很多，她會到各學校和教師、校長、家長會面，聽取他們的意見，收集後再爲倡邀請家長出席會議。

第二件事情她希望能在唐人街設立一辦公室，方便家長和她聯絡。但鑑於每年只得七千元的經費，她恐怕不能支付昂貴的租金，希望各社區中心能每星期撥出一些時間，讓她能和家長會面商談。

她亦會着手改善中文課程教科書的水準和處理學生的功課和管教問題。

鄒至蕙最擔心的一點，是這次市選後，原來教育局的成員有變動，四位新民主黨教育委員失去席位，新的教育委員中，大部份是反對祖裔語言課程的，其實家長是有權力去提出設立祖裔語言。爲了不想塵年的努力毀於一旦，鄒至蕙希望那些支持祖裔語言課程的家長，聯合起來，向教育局提出他們的要求。

鄒至蕙這次獲得的票數非常高，共有七千多票，比她以前的上司、重選的鍾多倫還多。被問及原因時，鄒至蕙認爲鍾多倫在競選仍埋首在教育局的工作，而她因爲是第一次參選，比較多花些時間在競選活動上，而她亦會在鄒協辦公室擔任助理，因此較爲人知。選民或許對新參選者有較大好奇心，所以她的票數較多。她總括票數並不是那麼重要，首要的事情還是爲提高教學水準和質素而努力，不負選民對她的期望。

趙善江
膺任麥錦市地方議員

趙善江在接受本報訪問時，表示首次參選就能當選地方議員，感到非常開心，不曉得如何形容。他以一千六百廿七票勝出，比其他三位候選人所得票數的總和還多。他要感謝區內華裔選民對他的支持，他說當天很多華裔人士都肯站出來投票。

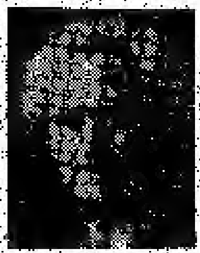
趙善江生於菲律賓，是機械工程學士，並曾在美國修讀電腦。當選後仍會繼續在加拿大福士汽車公司任職電腦分析。他表示作爲地方議員，第一件着手進行的工作是在區內設立市政圖書館。

多倫多市

市長

文格頓，42歲
ART EGGLETON
會計師，第三次重選連任。

第一區

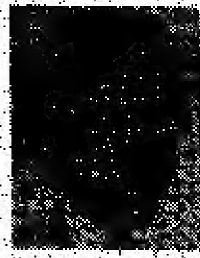


大多市議員
杜荣舒，47歲
DERWYN SHEA
二度重選連任，關注污染及地區發展。

市議員
威廉波卓，63歲
WILLIAM BOYTCHUK
擔任市議員十三年。

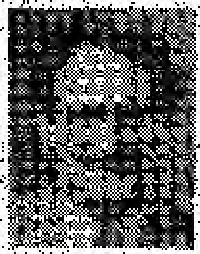
第二區

大多市議員
賓格里士，57歲
BEN GRYS
保險經紀，八一年起任市議員。

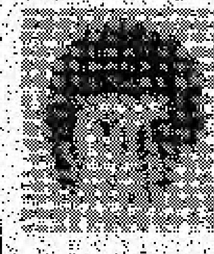


市議員
占士拉斯基，32歲
CHRIS KORWIN-KUCZYNSKI
從事鞋業。

第三區

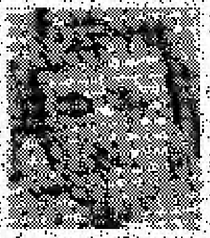


大多市議員
李察基爾拔，45歲
RICHARD GILBERT
前任市議員，反對物業稅制。



市議員
比提狄雪盧，28歲
BETTY DISERO
前任獨立學校教育局委員。

第四區



大多市議員
祖彭泰龍，33歲
JOE PANTALONE
地理繪圖員，七九年起任市議員。

市議員
東尼奧濤勞晓，52歲
TONY O'DONOHUE
土木工程師。

第五區

大多市議員
郎堅德，37歲
RON KANTER
律師，八零年起任市議員。

市議員

拿丹盧蘭，49歲
NADINE NOWLAN
作家，反對建設高速公路及增加稅收。

第六區

大多市議員
積林頓，35歲
JACK LAYTON
八二年起任市議員。

CONT' ON A5

時代周報 MODERN TIMES
出版：信達傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE328
TORONTO ONT M5T 1G1 TEL:597-1648 597-1673

總編輯：羅續鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C.M. LO
編輯助理：馮麗儀
EDITORIAL ASSISTANT: LAURA FUNG
業務部經理：林維秉
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN-CHUEN
廣告部經理：伍啓照
ADVERTISING MANAGER: ARTHUR NG
製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作／美術助理：李得耀
ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

秦大打字行 595-1272
CHIN TAI CHINESE TYPESETTING CO.
DIANA T. YEH 姚翠華

85市選結果

CONT FROM A4

市議員

杜馬田，38歲
DALE MAR-TIN
前大多市住客聯會會長，八二年任公職。

第七區

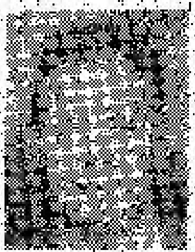
大多市議員

鍾金寶，37歲
JOANNE CAMPBELL
重選連任，關注社會福利問題。

市議員
巴巴拉何爾，39歲
BARBARA HALL
律師，前爲社區工作者。

第八區

大多市議員
畢維斯，70歲
FRED BEA-VIS
五七年起即任公職，關注房屋建設。



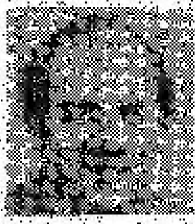
市議員
湯奇里福，60歲
TOM CLIF-FORD
連任第十七年，支持多建廉租屋。

第九區

大多市議員

湯積高別，26歲
TOM JAKO-BEK
前教育委員及市議員，八二年起任公職。

市議員



保羅基斯泰，33歲
PAUL CHRI-STIE
前公務員及小型商業顧問。

第十區

大多市議員

鍾露蘭
JUNE ROW-LANDS
第五次重選連任，被稱爲最落力政客。

市議員

米高獲加，45歲
MICHAEL WALKER
關注老人家庭服務及公共交通。

第十一區

大多市議員
姬嘉娜，58歲
KAY GARD-NER
關注租客利益，要求公車局減費。

市議員

米高基，54歲
MICHAEL GEE
七八年起任議員，希望製造更多就業機會。

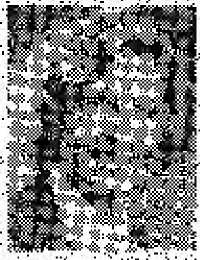
士加堡

市長

夏理斯，77歲
GUS HARRIS
七八年起當選市長。希望本屆實現總大發展計劃。

監察員

堅莫利殊
KEN MOR-RISH
重選成功。誓言儘量不讓稅收高於通脹率。

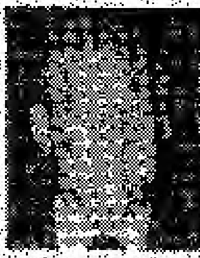


哉絲泰莉瑪
JOYCE TRI-MMER
七四年任職至今。關注鐵路發展所帶來影響。

法蘭福拔，53歲
FRANK FAU-BERT
任市議員達十六年，關注增加中的少數民族。

比路貝方亭，60歲
BILL BEL-FONTAINE
六月獲委任是職，重選成功。

第一區

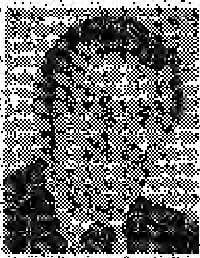


市議員
夏非巴朗，54歲
HARVEY BARRON
地毯公司老闆。認爲稅收應用在本市。

第二區

市議員
祖利柯圖巴路
27歲
GERRY ALTOBELLO
從事麵包製造業。

第三區



市議員
莊華德陸，50歲
JOHN WARD-ROPE
房地產經紀，八二年競選時落敗。

第四區

市議員
却基斯丹辛，40歲
KURT CHRI-STENSEN
重選。一直致力於提高柏文住宅標準。

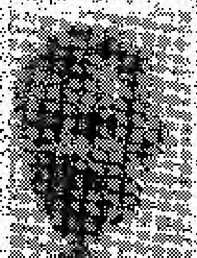
第五區

市議員
瑪利蓮慕仙絲基
39歲
MARILYN MUSHINSKI
重選。關注房屋問題。

第六區

市議員
科羅倫斯古力緡
58歲
FLORENCE CRUICKSHANK
認爲教育局財政預算應由市議會審核

第七區

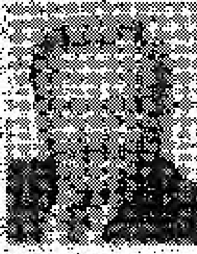


市議員
白賴恩雅斯頓
35歲
BRIAN ASHTON
去年補選任職。本屆重選成功。

第八區

市議員
雪梨伊廸，58歲
SHIRLEY EIDT
護士，爲規劃、工務及運輸小組成員。

第九區



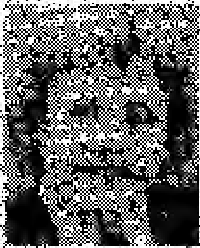
市議員
莊麥基，52歲
JOHN MAC-KIE
市府稅務顧問，支持公衆參與各項計劃。

第十區

市議員
慕蓮白蓮絲盧
47歲
MAUREEN PRINSLOO
希望延長地下車綫

第十一區

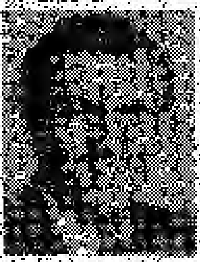
市議員



史葛卡維尼亞
32歲
SCOTT CAVALIER
希望發展更多社區服務。

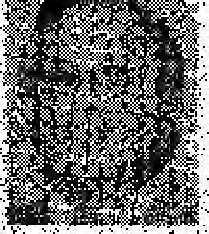
第十二區

市議員



竇馬瀛，35歲
DOUG MAHOOD
關注泊車問題，認爲城市發展宜全面。

第十三區



市議員
卜山打士，50歲
BOB SANDERS
會計師。七八年起任教育委員。

華埠人事

電腦研討會十六日舉行

將於十一月十六日（星期六）在多倫多市中區喜來登中心（SH-ERATON CENTRE）舉行，題爲"資信年代的影響"的電腦研討會，是加拿大華人電腦專業協會一年一度舉辦的大型活動。

據負責這次研討會的黃毅霖指出，這個活動的籌備工作，已經大致就緒，並有三百餘會員及各界人士，預先報名參加，預料當日參加人數會超過六百人。今年的程序，由上午九時開始註冊，至下午六時結束，中間還有已算在註冊費用的午餐。黃氏透露，在研討會當日，電腦協會將接受即時報名，報名費用爲學生會員二十五元，會員或在學者卅元，非會員卅五元。報名及詳情請電WILSON HUI（292-1561）、PHILIP WONG（449-7094）、JUDY THOMAS（292-4009）或FREDERICK WU（441-1815）。

第十四區

市議員
艾廸美孟甘慕利
42歲
EDITH MONTGOMERY
社區活躍份子。

北約克市

市長

賴士文，52歲
MEL LAST-MAN
第七次重選連任，希望製造更多就業機會。

東約克市

市長

戴維莊遜，39歲
DAVE JOHNSON
連任。強調工業建設及扶助工商業。

約克市

市長

阿倫唐克斯，42歲
ALAN TONKS
連任。反對用納稅人金錢建圓頂運動場。

密西沙加市

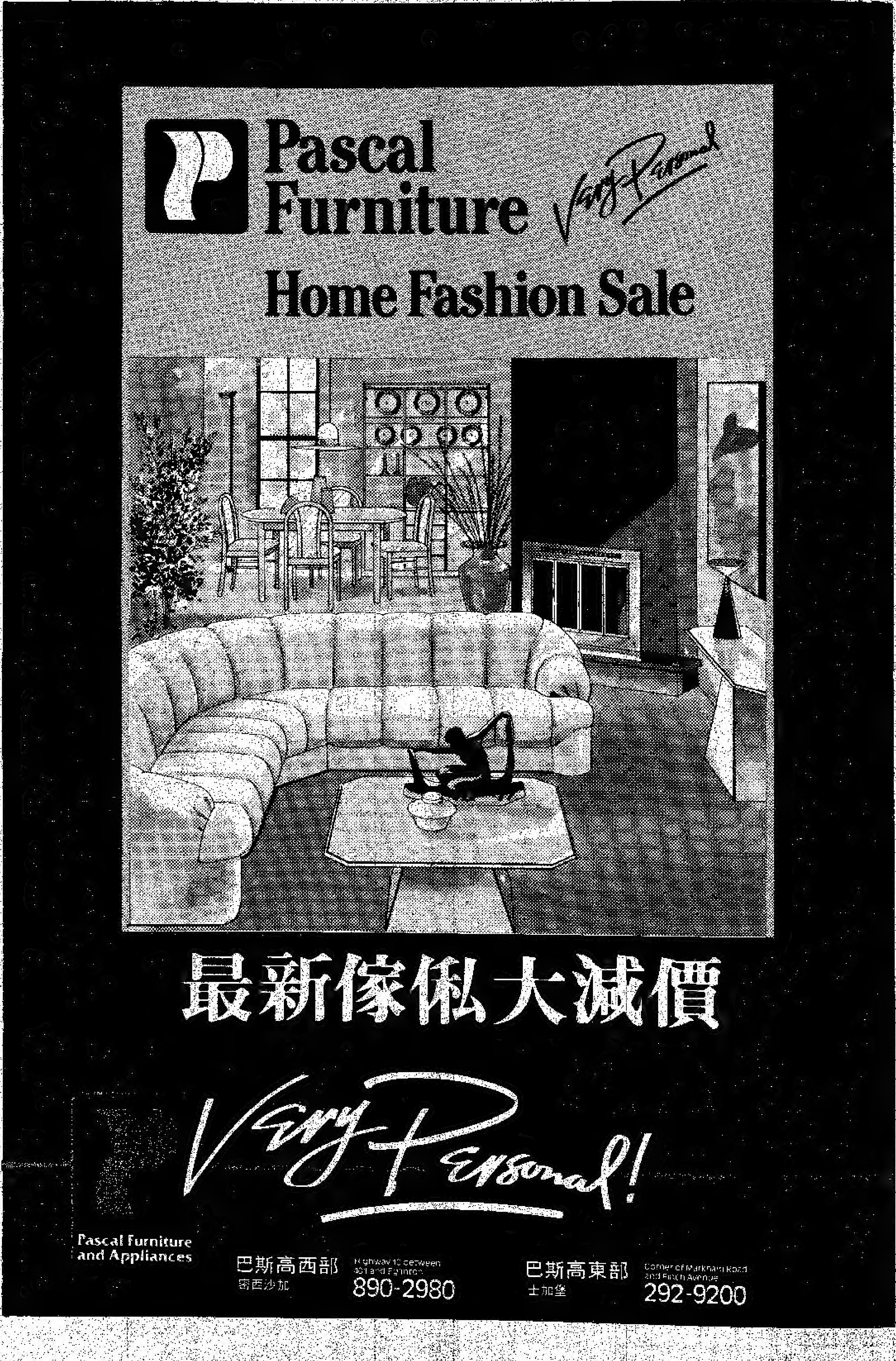
市長

夏素麥確倫，64歲
HAZEL McCALLON
連任。側重長期及有計劃的發展。

伊桃碧谷市

市長

布魯士聖嘉利亞
57歲
BRUCE SINCLAIR
八四年獲委爲市長


Pascal Furniture
Very Personal
Home Fashion Sale
最新傢俬大減價
Very Personal!
Pascal Furniture and Appliances
巴斯高西部
密西沙加
Highway 10 between 401 and Eglinton
890-2980
巴斯高東部
士加堡
Corner of Markham Road and Finch Avenue
292-9200

江蘇省長顧秀蓮率領 友好代表團訪問安省

由江蘇省省長顧秀蓮女士率領的友好訪問團，已於週三晚抵達多倫多。此爲安省與江蘇省結爲姊妹省拓展關係的第一步。

訪問團的八天行程裏，除了官方活動、宴會外，還會參觀多倫多各項建設，了解文化、教育各方面情況。

顧秀蓮爲中國大陸第一位且是唯一的女性省長，現年四十餘歲，八二年起擔任斯職，亦是中共中央委員會委員。其他團員包括：許京安（副秘書長）、鄭良玉（外事辦公室主任）、蕭海青（對外經濟貿易委員會主任）、徐每雲（計劃經濟委員會副主任）、傳譯姚正琦（外事辦公室副科長）。

訪問團此行主要目的，是尋求與安省在經濟、貿易、科技、文化、教育及運動各層面的合作與交流。其中科技交流一項，於今年五月雙方已達成協議，計劃在南京合作興建一所科技研究中心。

加人重視世界飢荒及和平

梅隆尼總理私人運用的狄士麻研究公司（DECIMA RESEARCH LTD. ）於七月九日至十六日所作的民意測驗調查結果顯示，梅隆尼政府對外措施中，只以經濟爲最重要的問題，而且特別關注與美國自由貿易方面的事情。可是，大部份受訪者認爲，世界性貧楕、飢荒及軍備競賽才是政府應該關注的。自此項調查結果看出，曾揚言深知民意的梅隆尼，他的思想與民意相差太遠，當梅隆尼努力推動自由貿易之際，加拿大人則憂慮世界性的貧楕與安定。

此外，大部份受訪者亦認爲加國在中東政策中，應採中立態度，不參與亞拉伯及以色列的紛爭才是明智的抉擇，扮演和平使者是加國最理想的角式。

魁省公務員不支持魁人黨

繼魁省勞工聯會及教師聯會起來反對魁人黨後，六萬名魁省公務員亦聲明他們不會支持魁人黨，更不會在十二月二日的省選中投票。易言之，曾因卅五萬名公務員、教師、衛生人員及其他政府職員支持而在一九七六及一九八一年獲選的魁人黨，將失去這些倚靠。事緣兩年半前，政府曾立法削減公務員百分之廿的薪金。據說，上述拒絕支持魁人黨的公務員可能會改爲支持該省的新民主黨。

帝國商業銀行職員示威搗亂

逾過一千名屬於工會會員的加拿大帝國商業銀行職員於週二齊集在央街與帝皇街交界的總行內搗亂了半小時之久，他們一面把存款紙條及其他紙張散落在地上，一面高聲唱"永遠團結"的歌曲。這項行動是爲了支持五個月來一直在罷工的一百五十名VISA職員及五十名中央郵遞及印刷部門的工人。兩組人士至今還未正式談妥合約的事宜。

檢察總長建議律師資助法援

安省檢察總長史蔦指出，省內的法律援助計劃必須與政府及律師行業有緊密的聯繫，而不是變爲由省政府推行的福利計劃。史蔦認爲政府支付給律師的法律援助收費並不足夠，他議建刪除少收百分之廿五費用的措施，取而代之是要求安省一萬七千名律師每年支付四百七十元來資助法律援助計劃，不過，這項提議被上加拿大法律協會反對。史蔦表示，他將會盡力爭取最妥善的解決辦法。

士加堡居民盼建交通綫連接動物園

由麥奴尼亞建築商在士加堡調查六百零五個家庭所得的結果顯示，有百分之八十九的士加堡居民希望在士加堡中心增建快速交通線至大多市動物園，但士加堡的政客在大多市市議會內並沒有盡全力來推廣這項需要。雖然一半以上的受訪者表示願意納交通稅來幫補興建快速交通線，但士加堡的政客則認爲應由省政府和大多市市政府來完成興建快速路線。

CNE拆卸鐘樓引起示威

一群爲了保護加拿大國家展覽場內三十年歷史的賽跑準鐘樓，於週一冒着寒風在展覽場內舉行示威。參與示威的人士多是設計師及藝術家人士。他們指出，加拿大國家展覽館不應因明年七月舉行的賽車而把這個甚具代表性的鐘樓拆除。不過，國家展覽館已獲得拆卸許可證，拆卸鐘樓的費用大約是十五萬元，如果重修鐘樓，則要二十四萬四千元。

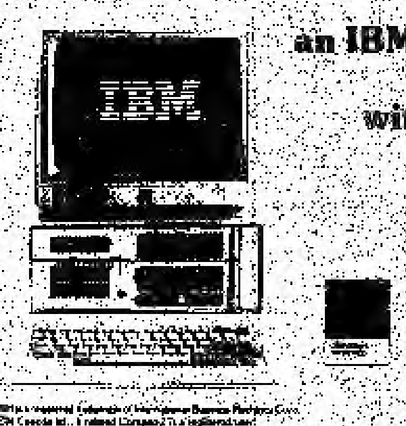
受虐待女性熱綫求助電話

第一條爲被虐待女性服務的熱線電話已經正式開始使用。電話號碼爲863－0511。接聽電話的人士都是受過訓練的員工。這個耗費二十一萬一千元的計劃，爲被虐待的女性提供現有的社會服務及保持大多市九百個最新的服務和計劃的紀錄，熱線電話一星期七天都有服務。

法國藥酒被禁出售

隨着安省政府下令不准出售十一種牌子的葡萄酒、雪利酒及果酒後，由法國RIEDER釀酒廠出品的藥酒亦被禁止出售。據說，上述的酒類含有ETHYL CARBAMATE，一種在發酵過程中產生的副產品，是導致動物生癌的化學物。現時，安省政府已下令檢查三千五百種酒類。

At COMPUCENTRE you can now buy

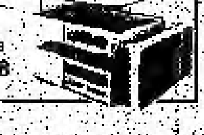


an IBM® personal computer system
with an IBM colour monitor
and a 2nd disk drive
all for only 1788.88

Now you can buy a 128K computer system that runs most IBM PC software and is upgradable to 640K. It's an IBM PCjr with a 2nd disk drive and a special switch that allows you to switch instantly from IBM PC mode to IBM PCjr mode and back.

LARGE ASSORTMENT OF SOFTWARE FOR BUSINESS HOME AND EDUCATION

2nd DISK DRIVE
If you already own a PCjr add a 2nd disk drive which allows you to increase memory up to 640K. A special switch allows you to change from IBM PCjr mode to IBM PC mode and back instantly.
SAVE 100.11
REG. 899.99
799.88

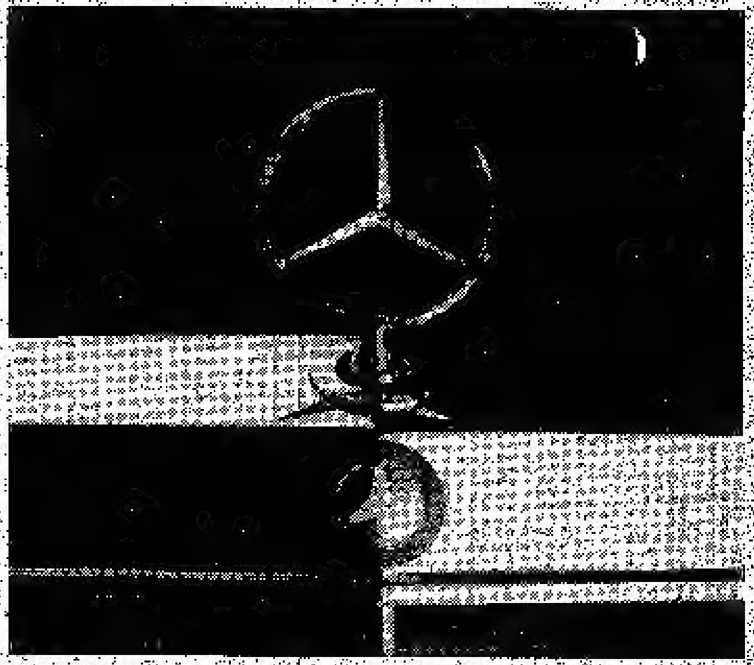


Panasonic®
DOT MATRIX PRINTER
Fast and quiet printer with 2 printing modes and 2 speeds for text and graphics. Sprocket feed and tractor feed. 32 international characters set. Model 1080
SPECIAL 399.88

PCjr™ MOUSE SYSTEM WITH PC PAINT
Optical mouse that comes with PC Paint software program and designer pop-up menu software that supports most popular programs such as Lotus 1-2-3, Symphony, D-Base III etc.
SPECIAL 199.88

Hudson's Bay Centre
20 Bloor St. East
(Bloor-Yonge subway) Next to Gourmet Square Tel: 961-5978

COMPUCENTRE



Lease or buy a Mercedes Benz.. Directly from Mercedes Benz!

Mercedes-Benz
Canada Inc.
100 Davenport (at Bay) 962-5030
5840 Yonge St. (N. of Finch) 223-6911

社論 EDITORIAL

華裔人士的投票態度
THE CHINESE ELECTORATE

一位讀者來電本報，說打算在今次市選中投票，但不知道所屬選區哪位候選人"最好"，要求我們提供意見。我們的答案相信很令這位朋友失望，因爲根本沒有答案。

如果有，本報一定會在社論中公開列出。

省選或者聯邦大選，我們還可以根據政黨的表現、政策和言行來做決定；市選一來競選者太多，二來許多都是陌生的名字和臉孔。選票是否投得對，只有自己的決定才是最終的決定，只有自己才可以爲個人的決定負責。

本報唯一可以做的，是報導和介紹，刊出有關資料。由於市選範圍廣泛，參與角逐者多達數百人，限於人力物力與時間，本報唯有擇取華裔讀者較"感興趣"的題目：介紹此次市選席位的華裔人士。

然而，不等於本報鼓勵盲目投票。投票對象應不分種族，並非華裔就要投華裔的票。當然，愈多華裔參選，愈能夠代表我們爲建設社會多貢獻一點心力。但我們也要看看，參選的華裔人士的幹才如何，是否有分析、判斷的能力？對事物的看法有沒有見地？參選的動機、目的在那裏？對參選的意義、責任了解多少？

也有部份人士認爲，選出華裔代表，可以爲華人社區做點事，多講一些話。如果這位華裔代表了解華人的生活習慣與傳統，認識華人社區，那自然沒有問題。若是新一代或土生華裔，他們已經成爲地道的加拿大人，我們不能期望他們專爲華人"服務"、解決華埠問題，即使他們願意，亦有心無力——他們不會讀中文，不會講普通話或廣州話，對華人文化風俗毫無所知。

正如本報一直強調，我們應該踴躍投票，這是義務，也是責任。所選對象，若是希望他成爲華人代表，就要他能真正代表華人，不是只能具膚色；若是希望他爲整個社區做事，就要不問膚色，不分族裔，只選能者。

今次市選已經圓滿結束。本報三位時論專欄作者林頓、馬田和鄒至蕙全部順利當任大多市議員、多市議員與多市教育局委員各職，本報同人謹此致賀。他們三位都是有心及有能力的公務員，希望他們在未來做得更好，一一實踐競選前的政綱與承諾。

Modern Times received a phone call from a reader lately. He said that he planned to vote in the municipal election, however, he did not know which candidate in his ward was the "best", he, therefore, would like to have our opinion. We believe that this reader was quite disappointed with our answer because we have no answer.

Should we have an answer, we would have stated it in our editorial column even without that phone call.

In the case of provincial or federal election, we can still make a decision according to the performance, policies and behaviour of the different political parties. It is difficult to do the same thing during the municipal election. First of all, the number of candidates is too large. Second, most candidates are new faces. Whether a vote is cast correctly, only the voter himself/herself can tell. Each individual is responsible for his/her own decision.

The only thing Modern Times can do is to collect and report all the related information. Because of the wide scope of the municipal election and the hundreds of candidates, and because of our limited manpower and time, Modern Times can only choose to do a topic which is "more interesting" to our readers: brief histories of the Chinese candidates.

But we do not mean to encourage our readers to vote blindly. Voting should not involve the question of ethnicity. There is never a rule that the Chinese community must support candidates of the same ethnic extraction. Of course, the increased Chinese involvement in the election process is an indication that Chinese Canadians are contributing more to our society. Nevertheless, we have to examine the ability of these Chinese candidates. Do they have good analytical skills and sound judgement power? Do they have real insights? What are their motives and purposes for running the election? Do they understand the meaning and responsibility of election?

Maybe some people will think that a Chinese electee can do something more and voice out the opinion for the Chinese community. There will be no problem if that Chinese electee understands the Chinese customs and traditions well, and have a good grasp of the Chinese community. The new generation or the so-called CBC (Canadian-born Chinese) are 100% Canadians. We cannot expect too much from them to "serve" the Chinese or solve the problems in Chinatown. Even if they are most willing to do so, they still lack the ability -- they can't read Chinese; they don't know how to speak Mandarin or Cantonese; they are ignorant of the Chinese culture and customs.

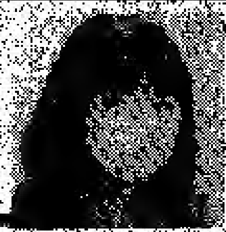
Modern Times always emphasizes one point: everyone of us should stand out and vote. This is an obligation as well as a duty. If we want a candidate to represent the interest of the Chinese, we must choose according to his/her contribution to the Chinese community, instead of the colour of complexion. If we want a candidate to take care of the whole Canadian society, we should not take complexion or ethnic origins into consideration. Ability is the only criterion.

The municipal election was carried out smoothly on November 12. Three of our commentators, Jack Layton, Dale Martin and Olivia Chow, successfully carried the election as Metro Councillor, city alderman and school trustee. The staff of Modern Times would like to use this opportunity to congratulate them. They are conscientious and capable public servants. We sincerely hope that they will do better in their new offices and fulfill all their election promises.

時論 COMMENTARIES

大多市市議員
JACK G. LAYTON
林頓

鄒至蕙
OLIVIA CHOW
多市第六區教育委員



選舉之後：從不變中求變
AFTER THE MUNICIPAL ELECTION: A LONG WAY TO CHANGE

當報紙充滿有關選舉的報導，而候選人在作最後努力爭取選民支持時，在多倫多的其他角落，生活如常進行，悲劇照常上演。選舉的結果，也沒有帶來太大變化。雖然由一些教育委員組成的新民主黨核心小組受到一些挫折（家長將會很快發現這點，因爲很多新委員不會全時間工作，也不會將社區咨詢作爲最重要的事項）。實際上，多倫多大致仍會像以前一樣。我們認爲這樣子對多倫多而言並不夠好，以下的傷感故事可以說明事實。

競選日的七天前，華埠寶喜街的一間兩層高房屋發生大火。當消防員到達上址時，熊熊火燄已吞沒了整幢房屋。勇敢的多倫多市消防員不畏濃煙及烈火，搶救已經昏迷的住客，如果不是消防員敏捷的行動，他們將不能在這場火災中生存。但這故事的結局是悲慘的。住在此屋的鄧太，育有四個孩子，她不幸在此次火災中喪生。鄧先生於數月前得了重病亦已去世。其中兩名孩子情況惡劣，需要住院留醫。在這間屋內還有兩個家庭，一姓黃，另一姓雷。差不多每個都受了傷，有些更是十分嚴重的。當晚，他們都無家可歸！

這個悲劇或許能刻劃出政客競選的另一面。但最重要的，是兩者互有關連。這些無家可歸及傷心的家庭正急需援助。我們在火災發生後三小時便聯絡警方及消防員，通過與社區的接觸，我們發動了援助，並且得到社區、孩子就讀的學校及一些慈善團體的支持。然而，政府對這件緊急事件是反應最少的一個。

這些家庭可能會住在街上，或暫時擠在親友的家中。但政府房屋部門仍要這些家庭填寫數之不盡的表格、回答不完的問題及接受足以令任何人恐懼的官僚政治的折磨，更別提這些不大懂英語及剛剛自生死關頭打滾回來的人士。然而，該部門竟通知我們沒有房屋空缺！

這就是現存的政治制度。這就是爲何選舉如斯重要。在選舉及政治運作過程中，我們應發出呼聲。在需要巨頂運動場館及興建更多辦公大樓之前，不單這些家庭需要可以棲身的地方，還有很多和他們一樣需要房屋居住的人士。因此，興建房屋應是優先考慮的問題。這樣，再次發生這類緊急事件時，多倫多市的政府也可適當地處理及作出回應。

可惜，是次選舉並沒有改變市議會或大多市市議會，未來也將和現在差不多。這是令人失望的，因爲一些像鄧氏、黃氏及雷氏的家庭將繼續被遺棄在寒冷的天氣裏。

如果我們加強壓力，無疑可以爲這些家庭做點事情。但政客及政府部門更需要提供房屋，這樣，當緊急事件發生時，我們便能夠立刻採取相應行動，不致重蹈覆轍。

當我們爲自己的競選結果感到高興時（我們在第六區同獲選），上述的悲慘故事再次提醒我們擺在前面的工作。我們要做的第一件事情是幫助上述家庭，跟着要做的是與閱讀這專欄的讀者一起，創造一個可以對不同需求作出敏捷及有效反應的社會。

While the newspapers were full of the elections at City Hall and the School Boards of Ontario, and while candidates focused all their attentions on trying to convince the electorate of their strengths, life and death went on in Toronto. The elections did not produce major changes on our City Councils, on the Metro Council or even on the School Board, although the progressive trustees that make up the NDP Caucus, suffered some setbacks (parents will notice this loss quickly because many new trustees will not be full-time and will not place community consultation on the top of their list).

The fact is that, overall, the City will remain the same. Well, we think that's not good enough for Toronto: and here's a sad story which illustrates the point.

Last week, only 7 days before election day, we heard of a serious fire on Baldwin Street in the heart of Chinatown. The blaze brought many firemen to the two storey frame house but by the time they arrived, the wood structure was completely engulfed in flames. Courageous Toronto Firefighters broke through the flame and smoke and rescued most of the occupants, who were unconscious and would not have survived without the quick action of the firefighters. But the story is a tragic one. The mother of four children who lived in the house, Mrs. Deng, was killed in the tragedy. The father had died only a few months before from a serious illness. Two of the children were in critical condition in the hospital.

There were two other families in the small house, the Wong family and the Louie family. Almost everyone suffered injuries of some sort, some extremely serious.

CONT' ON A9

COMMENTARIES 時論

HUMAN RIGHTS AND THE SUMMIT
人權與高峯會議

◆ DESMOND GLYNN
譯者：恒泰

下星期的日內瓦談判，將會牽涉到人權問題。會議將討論：美國應否強迫蘇聯履行人權原則，作爲軍備減產的條件之一？最近發展的人權問題和軍備減產的關係是非常有趣的。

人們的注意力集中在蘇聯核子科學家沙哈洛夫身上。沙氏是國際有名的蘇聯"自由鬥士"。

人權倡議者強調，除非克里姆林宮"放過"如沙氏等人，美國應拒絕談判軍備減產，同時應發展更先進的武器來強迫蘇聯給與人民自由的生活，符合一九七五年在芬蘭赫爾辛基舉行的歐洲合作與安全高峰會所通過的人權協議。沙氏本人一直是他"人權與自由"的擁護者。

維護人權，相信沒有人不同意，加上蘇聯人權倡議者不斷積極爭取，尤其是蘇聯的猶太人，他們要求蘇聯政府給與離境的自由；他們認爲個人的自由行動是一個開明社會的基石。

究竟有沒有人想過，邀請世界列強實行同一的自由和公正標準呢？在今日四分五裂的地球上，可以引起我們注意的地方不少，例如南非就是最佳例子。那兒，黑人不能在自由的國家內自由行動。南非的革命領袖"全國代表組織"領導人文德納，便已被囚禁二十多年，因爲他拒絕放棄使用武力來對抗分離政策。

時至今日，美國一直避談南非的人權問題，更沒有公開指責南非違反人權原則，看來華盛頓永不會採取任何行動。現時的美國政府寧願選擇南非的白人極權政府而不願選擇南非的黑人領袖文德納。雖然美國公開表示對種族分離政策的反感，但問題在於，文氏和他的組織是走馬克斯路線的。

南非黑人想在短期內取得權力看來無此可能，白人政府的軍備強大，不會由於黑人暴動而潰散。美國的政策是，並不採取任何可以提高黑人希望的政策。如果美國堅持將南非自由化，便會加劇黑人的反抗情緒，而白人政府將大起恐慌。如果列根或他的國務卿介入南非事件，非但不能平息糾紛，相反地或者會一發不可收拾。

美國的人權政策對南非而言是虛僞的，如果美國堅持南非尊重人權，便會因小失大了。美國利用在南非的投資來企圖強迫南非政府就範，將是個很"昂貴"的辦法，同時也不保證事情結果會如美國所願。簡單來說，美國不能強迫南非遵從美國的意願，而且美國也不會真正嘗試。

問題是爲什麼會在日內瓦的談判中提出人權問題？華盛頓是否真的認爲他們可以管束蘇聯卻無力對付南非？

這也證明美國不會向全世界強調她的人權政策，所以，要求她對全球各地採取同一標準，也無此可能。上星期華盛頓因迫使菲律賓總統馬可斯舉行全國大選而受讚賞，但馬可斯的極權和貪污卻是美國在太平洋的最大"尷尬"。我們是否應稱賀美國國務院的成功呢？美國的手段又跟蘇聯在阿富汗的行動有何分別？美國應否對自己的強大盟邦使用一套標準，而對弱者便選用另一套標準？而對敵國則選用更嚴厲的標準呢？美國不能成爲全世界的冤情大使，日內瓦的談判是軍備減產，不應以人權或國家主權左右上遊。

In the week ahead much will be said and written about the place of human rights at the Geneva negotiations. Specifically, the discussion will take the form of the question: should the Americans make Soviet compliance with 'human-rights' principles a condition of arms reductions? It is very interesting to see how the argument advocating the linkage of human rights and arms reductions has developed recently.

Attention has been focussed on Soviet dissidents like A. Sakharov, the nuclear physicist who has earned an enviable international reputation for his courageous struggle to expand the orbit of personal freedom of expression in the Soviet Union.

Human rights advocates insist that unless the Kremlin loosens its grip on people like Sakharov, the Americans should refuse to negotiate arms reductions and thus use their acknowledged superiority in weapons systems development to pressure Moscow into liberalizing Soviet life, in congruence with the 1975 Helsinki Accords on Human Rights. Sakharov himself, we are often told, agrees with this line of thinking.

There cannot be much doubt it's persuasive. It is hard to disagree, moreover, with that other oft-repeated demand of Soviet-rights activists; namely, Soviet Jews ought to be granted the unimpeded choice to emigrate. The free movement of the individual is a fundamental requisite of an open society.

I wonder, though, if we ever think through the consequences of inviting the world's most powerful state to adjudicate global standards of freedom and justice. Certainly, there are numerous instances in today's conflict torn planet which shout for our attention. South Africa, of course, heads the list. There, the question of free movement relates to whether black South Africans can move within their own country unimpeded. There, the chief dissident is revolutionary Nelson Mandela, spiritual leader of the African National Congress Party. Mandela has been in jail for over two decades because he refuses to abandon the use of armed rebellion to shatter apartheid's chains.

To date, however, the U.S. has not addressed the issue of human rights in South Africa with anything like the righteous indignation which has characterized American condemnation of human rights violations in the Soviet Union. Nor is it likely Washington ever will. The present administration prefers a white supremicist regime to Nelson Mandela and the African National Congress. Let it be understood the U.S. has made public its revulsion of apartheid, but that in itself is not the issue; Mandela and the ANC are marxists, that is.

The possibility that Mandela and the ANC may come to power in South Africa sometime in the near future is remote. The white South African military establishment is powerful and will not be dissolved by sporatic bursts of black hatred. Nevertheless, American policy toward South Africa is to do nothing to contribute to the raising of expectations. An American insistance on the rapid liberalization of South African society would raise the stakes between the apartheid advesaries. Blacks could claim a moral victory to build upon whilst apartheid advocates would begin to experience the collective paranoia that frequently results in military coups. For good reasons, then, have Mr. Reagan and George Shultz, his Secretary of State, lowered the volume of rhetoric, it may prove inflammatory.

The point I wish to make regarding American human rights policy toward South Africa is not simply that Washington is hypocritical. In order for America to impose its will on South Africa the United States would have to cut its nose to spite its face. American investments in South Africa are a high price to pay to try to force Pretoria into submission. Besides, there is no guarantee that whatever the Americans do will produce positive results. In short, Washington cannot impose its will on South Africa, so it has not really tried.

The question then becomes why place Soviet human rights issues on the negotiating table at Geneva? Does anyone in Washington seriously think Moscow can be disciplined but not Pretoria?

Beyond these questions looms a larger one: The Americans will not impose human rights standards everywhere, so why invite them to impose these standards anywhere at all? Significantly, last week Washington was credited with having pressured Phillipine President Marcos into calling national elections. Marcos is America's biggest embarrassment in the Pacific because of his ruthless, corrupt running of the Phillipines. But, should we be applauding this State Department success? Not really. It is no less an interference with Phillipine sovereignty than the Soviet tanks in Afganistan. Is there to be one set of standards for America's powerful allies and another set for her weaker allies? And perhaps another set of standards for America's advesaries--one that is perhaps even more demanding? The United States cannot act as the world's ombudsman. The issue at Geneva is arms reduction, disarmament will not be furthered by tabling the vexatious question of human rights and national sovereignty.

CONT' FROM A8

AFTER THE MUNICIPAL ELECTION: A LONG WAY TO CHANGE

All of these families were homeless that night!

The personal tragedies of this event somehow seem to dwarf the electoral machinations of politicians. But, in an important sense, the two are related. These homeless and hurting families were in desparate need of assistance. We contacted the police and firefighters three hours after the fire broke out in the middle of the night. Through our contacts in the community and through our offices we were able to initiate assistance. There was also an outpouring of support from the community, the school where the children attended, and charitable groups. But we found that government was the least responsive to this crisis.

These families were virtually living on the street, or were crowded into the homes of families and friends. Yet, the housing bureaucracy of the government required these families to fill out endless forms, answer inumerable questions, and leap through bureaucratic hoops which were enough to terrify any citizen, let alone someone who speaks little English and has just gone through the worst crisis of their life.

To make matters worse, the bureaucats informed us that there was no housing available!

This is where the political system comes in -- or where it should come in. This is where elections should become important. Our elections and our political process should be sending out a loud message: we need housing for these families, and countless others like them, before we need a domed stadium, or more office towers. Housing should be the top priority so that emergencies like this one can be properly responded to by Torontonians through their governments.

Unfortunately, the election did not change the City or Metro Council for the better. We'll have more of the same over the years to come. And that's too bad because it will mean that families like the Dengs, the Wongs and the Louies will continue to be left in the cold.

If we press hard enough, we should be able to find these families something, but our politicians and bureaucrats should be providing more housing so that these situations do not produce the long delays in responding to real crises that we have experienced.

While we were obviously happy with our own election results, as both of us were elected in Ward 6, the story of these families reminds us of the work we have ahead. Our first job is to help these families -- our next job is to work with those of you reading our article and with many others to create a society that can respond quickly and effectively to its neighbours in need.

海外展拓中華文化難比登天（五）

多城'85　◆魯姜

話分兩頭，許多教會或獲得政府資助團體，所主辦的中文學校、中文班，爲甚麼能夠維持，理由是：教會經費大部份依靠衆多教友按週、按月、按年不斷奉獻，來源不愁缺乏，興建教堂經費，同樣是教友捐獻。設若用教堂附設課室，至少可以節省租金，而且教師多屬爲主而義務工作，自然支出減少。如果收學費，則更合化算。有政府補助的社團所辦的中文學校中文班，因早期獲得無條件借用公立學校，也有政府支付教師薪酬，加上要再收學費，因而應付支出綽有餘裕，因此，與後期私人或社團所辦的中文學校、中文班，不可同日而語。

再說，社團或私人辦的中文學校、中文班，設若想求校舍寬敞容納衆多學生的話，目前您休想租借政府學校上課因爲現下勿論租用任何地區一間政府校舍，首先須得教育局批准，和校長的同意，即使通過了也無法付出昂貴費用。由於當今租用政府學校校舍只求星期六一天三兩小時授課，需要每天租金一百四十五元代價。據解釋，這不是政府收入進賬，而是學校員工因假期替你們服務的報酬。照此推算，每月單是租課室，要花五百八十元，遇上某月份五個週六，更需七百廿五元，總未計教師薪酬、辦公費。如果平均每名學生每月收學費六元，那麼一百名學生所收的學費，仍不敷繳交借用政府校舍的月租，教師薪酬、辦公費用就要白白賠發。這是在海外辦中文教育艱險的"經"。

教育當局收取公校員工服務費的不成立規定，是應重新檢討的。假如加拿大是個多元文化國家，就該盡力扶植各民族祖裔語文教育，利公衆福祉。魯姜爲了渴望推廣海外中華文化、企求教育當局對公校員工假日的服務費應由政府支撥，同時多撥經費來協助中文教育發展。如此，才能無礙各民族祖裔語文拓展，更符合加拿大國家的多元文化政策。（下期續完）

客座擂臺

舊夢　◆曉慧

昨夜睡前看了一套關於醫院病人生活的電視片集。

沒等故事完結，關掉了電視機，便帶惺忪睡眼與一身的疲累同馬入睡。

睡夢中，九龍醫院護宿小徑重入眼簾，我在趕着路，趕着回到要上班的病房去……怎麼總忘記了帶手錶！回去拿，忘記了帶擋風的軍袍，回去拿，忘記了帶帽子，回去拿，還有還有……快點快點，趕不上啦，快點快點。

醒來，人卻躺在床上掙扎。

時間過去了，境況遷移了，不能回去了。

天使的夢也醒了。

甜蜜是那永遠的舊夢。

「五吋半長剪刀那兒買呢？紅藍鉛筆呢？書本在"長衡"買得着，白鞋子要透氣捆帶子的……來來來，各位姑娘，今天先學摺好自己那頂護士帽。」

「真不好運，第一天出病房實習便來個死屍打包……。」

「第一次替別人打針是有點心慈手軟的，慣了沒事。」

「怎麼早更六時開始？唉，真個黎明即起矣。」

「期考成績如何？」

可愛的舊夢。

軌道　◆詩凡

總在燈影下見你
我已不願分辨清楚
睫毛的真假
只是想像着
陽光下妳的臉
該刻些甚麼心事

毋須愛或者不愛
妳走來，我走去
相識原只因
這世界在某次意外中
突然縮小

便讓事情繼續
在軌道上進行吧
要談的話還正多
縱或偶然一個眼色
使我在衆多的喧嘩中
變成唯一靜止的聲音

但我已疲倦
倦於參加任何遊戲
正如每次
上船下船上車下車
我總是懶洋洋地
——最後一個乘客

故鄉之冬（上）　◆霄鳴

童年雜憶

立冬之後，接近農曆十月，孩子們略添棉衣，三五成群的上學去，望望天，嘟起小咀，呵出如輕煙似的暖氣，高聲唱着「天青青，抬頭不見一片雲……。」這是老師才教過的新歌。

小息的時候，我們一班小傢伙都擠在課室的窗外，搓着小手曬太陽。我喜歡背向着太陽，接受着那一陣陣的溫暖，一面吃着從家裡帶來的早點，如：饅頭啊、花卷啊、和菜飽子甜飽子之類的食物。這都是由姨姐們前一日就做好的，早上放在炭火上烤香是很好吃的早點。鄉間的孩子，不論家境貧或富都會記得長輩們常訓誡的話，如「春種一粒粟，秋收萬棵子，四海無閑人，農夫猶餓死……。」所以在我們的小心靈中，都不約而同地愛惜着吃的穿的和用的，沒有暴殄天物的惡習。

黃金色的稻已剛被農夫們把成熟的果食收藏在穀倉裡了，在田裡留下的稻根側邊，又發出新的豆苗，或是翻土後播下麥種子。他們把打過穀子的稻草，鋪滿在麥田或豆田上面，以防止霜的侵襲。

秋收之後，豆、麥又已下了種，這是農人們清閑的日子。乘着天高氣爽的初冬，他們準備好野餐食物，帶領着家人，悠然自得的，有的步行，有的騎着騾子或馬，陸陸續續地到墳山拜祭他們的祖先。孩子們帶着自造的各種類型的風箏，在墳墓附近的草原上各施其技。

我家也不例外。二哥背着他的大蜈蚣，紮上很長的麻繩，家中請了一些至親的長輩，哥姊們請了他們的好朋友，我也不甘示弱地約了幾個小朋友，跟着大人們去上墳。

先祖父的墓建築在龍泉峯的山腰，在高松叢之下。提起先祖父，他曾在清朝做過武官，家中還存着他的遺物長弓。他在二哥出世後不久就離開了世界。他的墓前有一大塊草地，隱蔽在松林深處，背山面海，據祖母說是好風水的地方。

叔伯們已在草地上搭起帳幕，長輩們都到裡面休息，只有我們這些小鬼頭，滿山遍野地跑跳。炮仗花是我們的獵物，累了就仰臥在草地上，看着天空中飄浮着的紙鳶。遠近的山林充滿了笑聲、驚嘆聲、拍掌聲，偶然也有爆竹聲、哭訴聲……。

陽光西斜，大人們叫我去先祖父的墓前叩拜。看見擺在墓前的祭品，那熱氣騰騰的火鍋，真使我垂涎欲滴。好容易拜祭完畢，大夥兒坐在草地上，對着近前的火鍋，幾碟家鄉小菜，在愉快的氣氛中吃飽了肚子。夕陽西下，又是歸家的時候了。

多倫多中國電影節內容介紹之一"城南舊事"與"愛的路"

國產電影近年來在北美頗爲流行及賣座，其中最主要的原因是國內電影的藝術水平與質量已受到海外華人的注視。除了功夫片外，題材如對鄉土的情懷及對生命的熱愛的影片都相當爲人接受。

提及對鄉土的情懷，一套純抒情的電影是"城南舊事"。"城南舊事"是根據台灣女作家林海音著名小說改編。此片曾得到不少好評，更獲得國內外的電影獎，曾先後榮獲第三屆中國電影"金雞獎"，包括最佳導演、最佳女配角和最佳音樂；第二屆馬尼拉國際電影節最佳故事片"金鷹獎"。導演吳貽弓以細緻沉實的手法，沒有絲毫的渲染、誇張，透過小女孩英子的經歷，把人一生中的生與死，聚與離，悲與喜，都表現得淋漓盡致，深深地刻銘在觀衆的腦中。

清秀、伶俐的小英子由沈潔所飾演，是生活在一個溫暖而又幸福的家庭，得到父母溺愛，而英子在她的童年裏曾經歷過幾次自己親近的人物與她的離別。她所遭遇到的都使她在成長的路途上邁向一個新階段，而對成人世界的認識更趨成熟。吳貽弓曾經以「淡淡的哀愁、沉沉的相思。」用來作爲"城南舊事"的註腳。"淡淡的"是離別的"哀愁"，而"沉沉的"則是對人物、鄉土及逝去的童年的"相思"。這些都可概括地展示影片架構上的特色。"城南舊事"是一部優秀的中國電影，其含蓄凝煉、優美動人之處在國內電影實爲罕見，是一部值得一看的電影。

另一部頗爲出色的國產電影就是"愛的路"，原名"潛網"；注重男女間在封建殘餘思想社會裏的挑戰，差不多對每一個中國人都有一定的關連。女主角是國內外有相當知名度的影星劉曉慶。

影片通過幾個青年男女在傳統的婚姻思想及家庭壓力下所遭遇到的困擾，全片似是對封建的傳統觀念提出控訴和質詢。

故事描述一個體操女教師如何遊旋於三個男人之間。劉曉慶在這影片裏有超卓的表現。她在劇中充份表現出少女時代的青春氣息和年青人爲爭取戀愛自由的反抗精神。及後由少女轉變爲少婦，則表現出一份家庭與事業兼顧的中國職業女性特色。而在末段恰到地表現出那份歷盡滄桑的冷靜。劉曉慶在整套劇中對主角心理轉變階段的掌握，不溫不火，恰到好處。

導演正好爲運用一個較新穎的電影技巧，上半部是劉曉慶的回憶，到了下半部才返回現在式進行。而且片中更加插了不少幽默的情節，給人一個耳目一新的感覺。

全加華人協進會（平權會）多倫多分會與遠東戲院合辦的多倫多中國電影節，首兩日將會放映上述兩套電影，十一月廿三日放映"城南舊事"，廿四日放映"愛的路"，另外，十一月三十日放映"紅衣少女"，十二月一日"鄰居"，該兩套電影均爲國產片水準之作之一。（後兩部稍後再介紹）。該四套電影在上述日期上午十一時於遠東戲院上映，票價每場四元。大家可向平權會多倫多分會，遠東戲院及士嘉堡新華圖音公司購票。詳細情形可向平權會查詢。地址爲三五七號書院街，電話967－0373，辦公時間星期一至五，下午一時至六時。

十一月的旋律

樂見樂聞

□武夫曼

多倫多人人藝術社十一月三日假"多大"禮堂舉行綜合性音樂會。內容中西音樂都有，之外尚有舞蹈和戲劇。作品方面，中國的還有希臘的。

"人人"有心，寫下海報及其他宣傳品，演出當晚有朋自美國來，以致無緣欣賞，十分可惜。

喂，傅奧邦，你有篇專訪，已剪寄香港發表，傅先生乃素負盛名舞蹈家，當晚有演出。多倫多華人合唱團也有表演。領導人是我的好友亦慶強。

十六日（週末）晚上七時卅分，中華基督教長老會。在比華利街正堂舉行音樂會。音樂會爲紀念成立七十五週年而舉行。內容有女中音

獨唱，大提琴獨奏，電子琴與鋼琴合奏。聖樂團則演唱意大利名家所作的"榮耀"。音樂會不收費用，但必須準時入座。

指揮：趙華龍
女高音：莫林天欣
次女高音：陳何綠雯
女中音：何劉實年
鋼琴：楊寶駿
電琴：伍洪妙

以上演出者均爲華裔樂團瑜亮人物，不會令你失望。

十一月廿三日，同晚有兩個音樂會，一是士加堡管弦樂團，另一是女高音譚天眷獨唱會。我已定了譚天眷。

想起譚女士，想起一段往事，她在多倫多歌劇公司任職期間，趁假期回港探親。當她回來時，海關官員查看證件，在職業一欄發現她是歌劇演員，這位官員眼睛一亮，對譚女士表達羨慕之情。同時還通知另一位官員，共同欣賞美麗的中國之鶯。原來兩位官員都是歌劇迷，

面對歌劇人才，本能地開始發高燒。

譚天眷演唱會當晚八時假聖勞倫斯音樂廳舉行。愛樂人士一聽爲快。票價一律十五元。

圖爲譚天眷兩幀劇照。

中國古代的印刷術

◆莊志雄

印刷術是中國古代的發明之一，它的起源流長，已不可考。可能是由印章古璽，演變而來；拓石也可能是另一淵源。印章的方法是蓋印或作捺印，拓石的方法是刷印（紙鋪在石上，再去紙上刷墨）。

在胡應麟的少室山房筆叢卷四裡，談到印刷術時說：「在三代的時候，用漆寫字，用竹作簡，又多又重。說不出的困難，秦漢以後，漸漸知道用紙墨抄寫。這比以前輕便簡單了好幾倍，但是從漢到唐，所有的書還是採用卷軸的形式。」（註一）

因此，一般人都認爲古代的印刷術，是專指宋代畢昇的活版印刷術。其實，古代印刷術可分爲兩類。一是雕板印刷，那是唐代的發明，一是活字版印刷，那是宋代的發明。前者的發明者是誰，已不可考了。而後者的發明，沈括的夢溪筆談（卷一八）裏有詳細記載。（註二）

沈括說：「板印書籍，唐人尚未盛爲之，自馮瀛王（馮道）始印五經，已後典籍，皆爲版本，慶曆中（１０４１－１０４８）有布衣畢昇又爲活版。」這是中國文獻中關於活字印刷，唯一最古的記載，也是全世界關於活字印刷最古的記載。

自從活字板發明後，每字可隨意驟折，每字也可以用㈠見劉國鈞的中國印刷；㈡採自李書華的中國印刷術起源。作多次，這是印刷術一大進步。至於活字板的種類，宋元有膠泥活字，錫活字及木活字等。後來明清有銅活字及木活字。

到了元代有王禎用錫作活字印書，他創造了木活字與排版印刷及刻字，鍍字、修字與嵌字的方法。他更發明了活字板韻輪。那是將活字，按韻分類放置在韻輪中，排版時，只要由輪中檢取活字，作成印板，然後刷印。

在印刷史上畢昇的貢獻是創造了膠泥活字，發明了活字板。王禎的貢獻却是創造了木活字板及發明了放置活字的韻輪。試想想在沒有印刷術的時代，書籍的流傳，只得靠抄寫，而抄寫所費的工夫，却視乎書籍的篇幅而定，篇幅越大，所費的功夫也越大。況且書籍在這樣的情形下流傳，也易遭損失。自從有了印刷術後，一本書就很容易變作幾十本或幾千本。於是書籍的傳播方便了，社會的文化發展也容易了，所以印刷術是促進社會文化的一項重要發明。

幼兒培育班招生

中華文化藝術中心主辦

東區芝蘭東街一〇五六號（新華戲院斜對面）
㈠專爲三至四歲入學前男女幼兒營訓。教導常識、禮儀、歌唱、遊戲，及具體群體生活。
㈡由星期一至五，上午七時半至下午六時，經驗導師嚴謹管教，全日班每週五十元，上午班、下午班每週廿五元。
㈢週一至五上午九時至下午五時，週六上午十時至下午二時註冊。
報名查詢電話：461－9393
主任：徐潤泉　監督：吳雅超

DOWNTOWN
DOWNTOWN BMW
536 Adelaide St. E.
Toronto, Ontario M5A 1N7
Tel. (416) 865-1622
CONRAD BUY
Sales Manager

由於市中心寶馬經銷處的業務擴展迅速，
我們聘請以下人員：
機械技師
營業代表
服務員
請電：865－1622

NOW OPEN!
Authorized Downtown
BMW Centre
Sales • Service • Leasing • Parts
本公司有華裔營業代表
爲閣下服務
LEASE：
•325 $296.39
•528E $460.14
•535 $588.96
•735 $716.38
BASED ON 48 MONTHS
DOWNPAYMENT OF 3 SERIES $3,000
5 SERIES $4,000 7 SERIES $7,000
90,000 FREE KM

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622
© 1985 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

花屋(士嘉堡)　HI'S FLOWER HOUSE
Tel. 497-2419
2190 Warden Avenue, Scarborough, Ontario
(Northwest corner of Warden and Sheppard)
鮮花表寸心
鮮花絲花．任君選擇．天天送貨
(結婚花球全套由九十八元起)

童之傑
Kid House Ltd.
MIDLAND CENTRE 4188 FINCH AVE. EAST, SCAR., ONT.
TEL: 297-6777　BUILDING A, UNIT 1A
華人喜訊
本號專售　歐美日本　高級童裝　精美禮盒　嬰兒套裝　日常用品　男女名廠　高級童鞋　時款棉襪　款式繁多　來路貨品　保證原庄　新張期內　八折酬賓

致豐文具
華夏印務
47 BENTLEY MARKHAM ONT L3R 3L1
一總印件，書桌椅櫈
文具批發，送貨快捷
代理SHARP TEC 收銀機
各種計算機
417 DUNDAS ST. W　星島大廈地庫　977-3788　477-3888

童之傑新張誌慶

兒童天地

時代周報致意

swiss chalet®
chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號　士嘉堡
(位於雪拔大道東與白念尼道東北角)
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

AMJ CAMPBELL International
SANTA FE
AFFILIATED WITH:
SANTA FE TRANSPORT INTERNATIONAL LTD. HONG KONG
OVERSEAS MOVING SPECIALISTS
MISSISSAUGA 677-7111　TORONTO 675-2444
BRANCHES: BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG—AFFILIATES WORLDWIDE
1190 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1P2

商業分類廣告 CLASSIFIED AD
1¼"×3¼" 每期$6.50(起碼兩期)廣告部電話：597-1648

榮利財務　WINVER FINANCIAL CORP.
MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，舊舊換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。　請電：368-0746
伍美珍　蔡很歡　伍岳林　黃得成

麗華首飾金行
全部玉器．一律七折
310 SPADINA GROUND FLOOR
[illegible]　591-1288
469 DUNDAS ST. WEST　596-6948

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
240 BROADVIEW AVE TOR., ONT. M4M 2G7
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

ProCuts by Professionals
男女剪髮　特價……$5
男士全套……$8
女士恤髮全套……$10
電髮……$25……$30……$35
4402 SHEPPARD AVE. E. ([illegible]) 291-5848
CHARTWELL PLAZA 293-8794 (BRIMLEY & HUNTINGWOOD)
VICTORIA PK. SQ. 492-7814 (SHEPPARD & VICTORIA PK.)
MARKHAM CORNERS 298-9150 (SHEPPARD & MARKHAM)

特價承印 FLYERS　電話 977-7532
隨時代周報派發之宣傳單張
2000—$54.00　3000—$75.00
5000—$110.00　白紙黑字 不連設計 8½"×11"
集成美術印務 318 DUNDAS ST. W

鄺翠玲教授
芭蕾舞及現代舞
現招收1985—86年度新生
詳情請電：299-5787
FINCH & McCOWAN AREA

☆急售☆
1982年萬事得626，BEIGE(香檳色)，雙門轎車，五前速手動波箱，省油，72800KM，保養完善，開價六千八百
電595-1272雷先生

本報附派
Flyers
宣傳單張
每二千份收費六十元
五千份收費一百廿五元
一萬份收費二百五十元

中西藥材行
HOLISM INVESTMENTS INC.
戒煙
針炙效果最好
簡單快捷妥當舒服
(416) 585-9612
271 Spadina Ave. Toronto, Ont. Canada M5T 2E3

SING-SING
專門修理電視、錄音機及其他音響器材
代理雜誌及錄音帶
各類錄影機出租 星期一至五五元一日 星期六、日六元一日
310 SPADINA AVE., UNIT 5
TOR., ONT. M5T 2E8 (偉景商場內)

本報承接　中文打字及植字
字體多種選擇
請電：595-1272
597-1648

菲籍女傭 Rodin
．照顧孩子．打掃家庭．洗熨衣服．家中做飯．
．實中膳餚．自付機票．可扣年稅．合意擔保．
每週工資只須$147.38
電話 282-4290
RODIN MARKETING INC.

專營
阮芳花軒
Yuen's Flowers
中國盆景　花籃　花球　竹盒栽　合笑花　桂花　白玉蘭　米仔蘭
Tel: 463-2809
667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario M4M 1Y2

ATTRACTIVE
Canadian Caucasian gentleman OF 50, WITH BETTER THAN AVERAGE EDUCATION AND INTEREST IN THE ARTS DESIRES TO MEET Chinese lady. SHE SHOULD BE SLIM, ATTRACTIVE, HAVE GOOD EDUCATION, AND INTEREST IN THE ARTS. OBJECT: COMPANIONSHIP, POSSIBLE MARRIAGE. SEND MAIL TO MODERN TIMES, 291 DUNDAS ST. W. SUITE 328, TORONTO, ONT., M5T 1G1

Section B

工商 財經 房地產

Mid House Ltd.

MIDLAND CENTRE 美蘭中心
4188 FINCH AVE. EAST
SCAR. ONT.
BUILDING A. UNIT 1A
TEL: 297-6777

廣告

不僅在於宣傳

它可以協助你建立形象與地位
如果你選對了推銷媒介
我們的電話：597-1648
597-1673

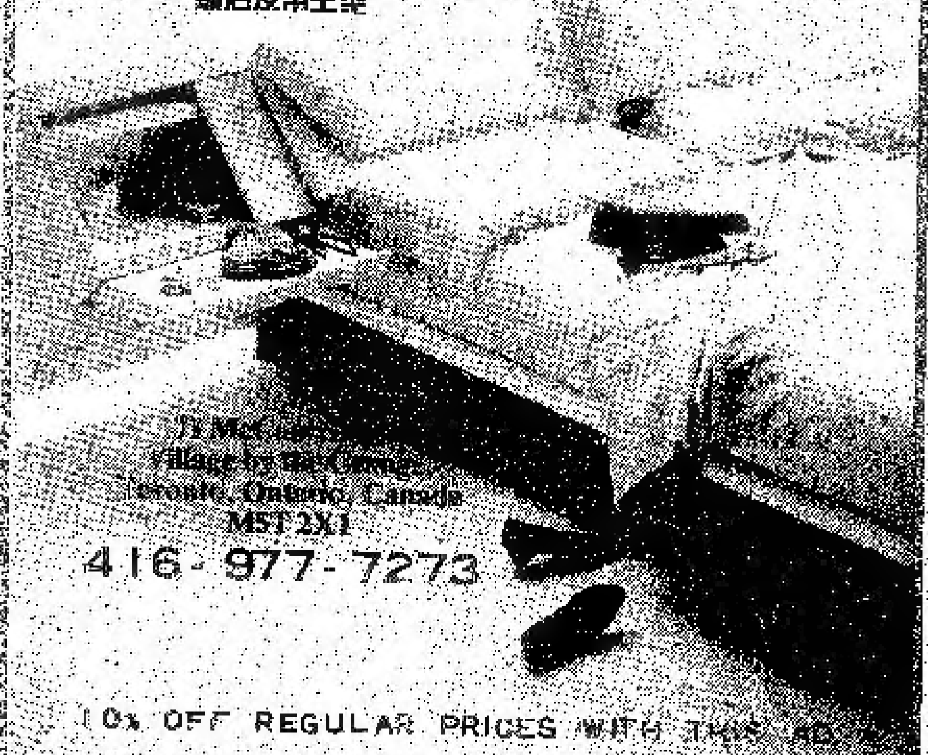
時代周報
MODERN TIMES

Synapsis Communications Inc

mobilcasa
Interiors Inc.

綜合室內設計，兼廉售精緻
講究入口意大利傢俬及其他
配置。

圖示：DRY-M傢
黑或白力架兩種顏色
皇后及帝王型

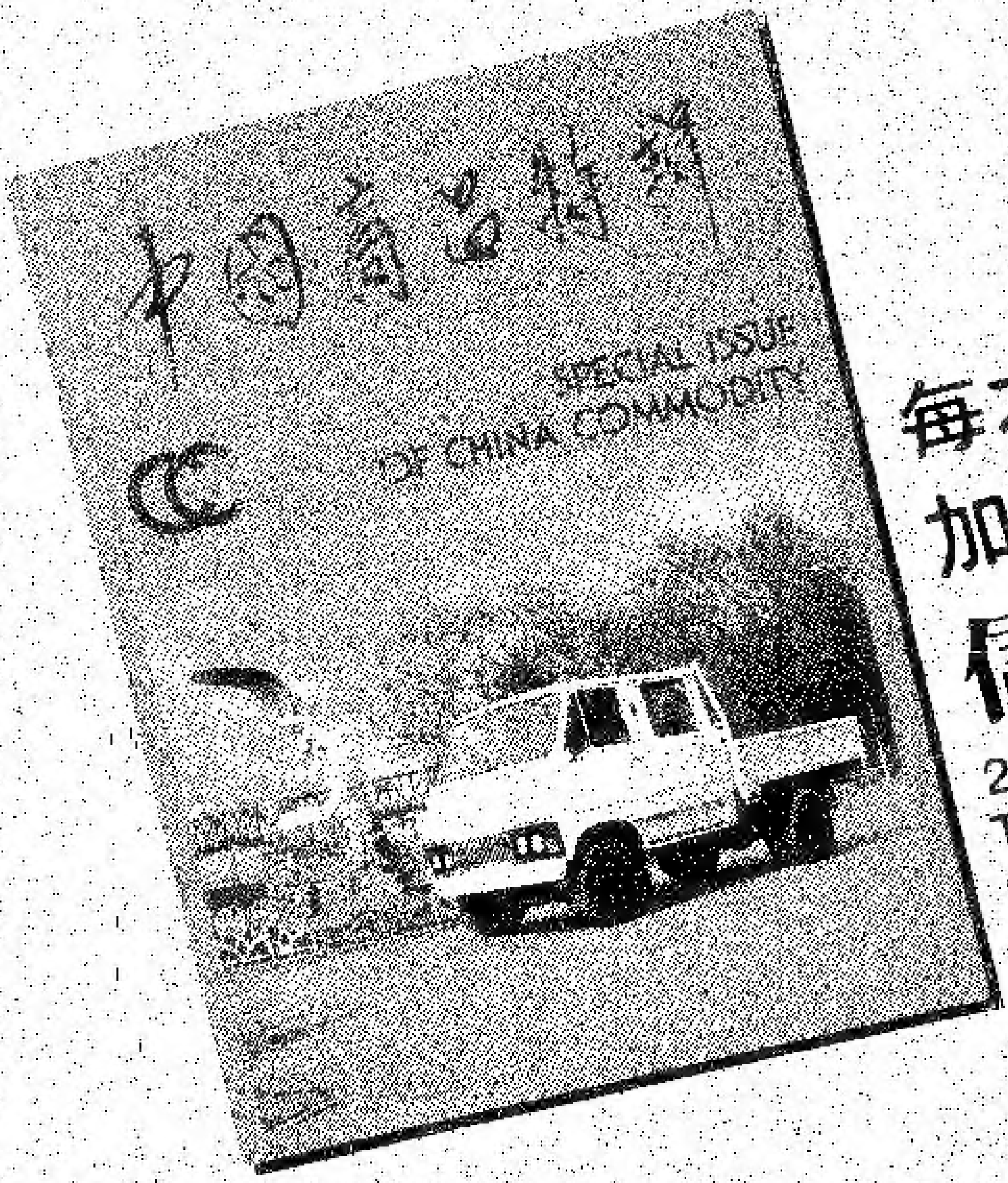


Toronto, Ontario, Canada
M5T 2X1
416-977-7273

10% OFF REGULAR PRICES WITH THIS AD

貿易橋樑

最新中國國防產品及工業產品
彩色精裝目錄第一册
厚逾二百頁 產品種類繁多 中英文廠址



每本零售價加幣 $25

加拿大總代理：

信達傳播機構

291 Dundas St.W., Suite 328,
Toronto Ont. M5T 1G1
電話： 597-1648

信達
傳播機構

Synapsis
Communications Inc.

分銷處

士加堡
長江圖書公司
2094 BRIMLEY RD. UNIT 3.
SCARBO. ONT.（太平洋酒樓對面）

士加堡
中加圖書公司
25 GLEN WATFORD DR. UNITS 4,
AGINCOURT ONT.（匯龍中心）

東區唐人街
中國書局
621 GERRARD ST. E.
TOR., ONT.

舊唐人街
新華圖書公司
151 DUNDAS ST. W.
TOR., ONT.

新唐人街
新華圖書公司
482A DUNDAS ST. W.
TOR., ONT.

實用設計的"童話屋"

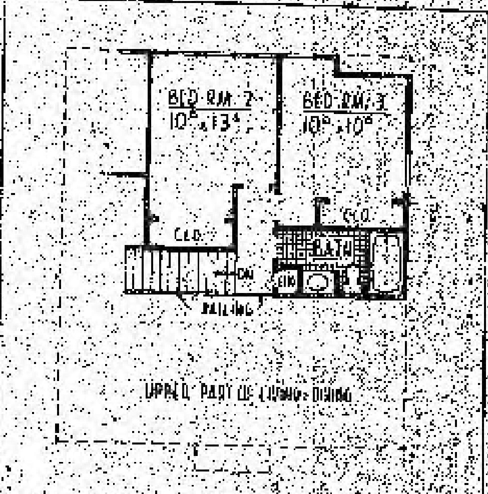
這所房子驟眼看去就如童話故事裡的房屋一般，不過，它側重現代人生活方式來設計，而且十分實用。室外的設計相信是你第一眼留意這房屋的特點，精緻的鉛條玻璃窗、護牆板及雙煙囪，使房屋看來更為高雅。

此屋有三個甚為方便的入口：一個位於有蓋的門廊處，另一個在雙車房處，通過有頂過道可進入飯廳；而第三個入口則在屋後，可達飯間及地庫。

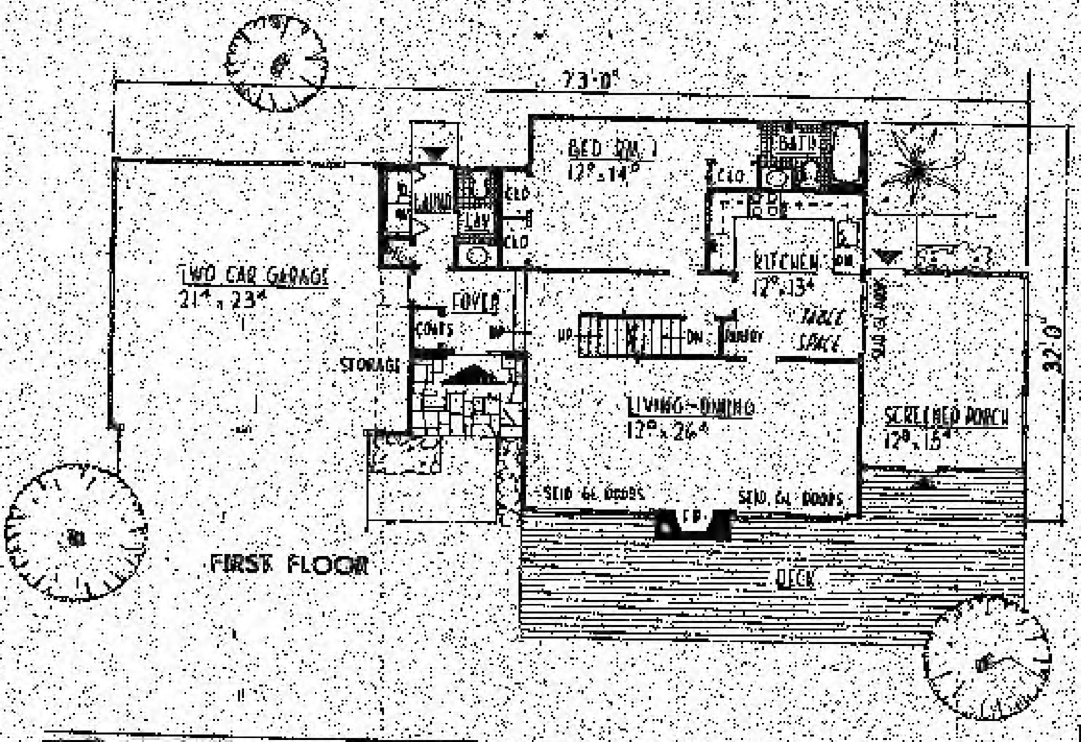
中央走廊能帶領你前往睡房的部份，寢室相當寬敞。其中一個睡房於屋前設有雙窗戶，房內備有三個有滑動門的衣櫃。主人房有三個窗戶、二個有滑動的衣櫃及私人浴室。此屋的另一特點是其浴室有雙重效用，廁所設在近屋後的進口，近中央走廊那部份則有兩個洗盥盤及淋浴間。

房屋的前部是家庭廳所在，這裡有一扇面對屋前的大玻璃窗。壁爐的地面相當寬濶，可以容納多人圍爐而坐。屋後設有家庭室及飯間。廚房的設計容許屋主裝設乾洗衣機及各樣家庭用具。飯廳可以通往有蓋過道及野餐的地方。

濶大的地庫，可以設計分開為貯物室、康樂室、酒吧、洗衣房及儲藏室等。



SECOND FLOOR



FIRST FLOOR

特價為你服務
(免費估價)
特價貢獻
•住宅防盜系統　$850.00
監察報案服務　每月　$20.00
•商業防盜系統　$350.00
監察報案服務　每月　$23.00
本公司專門：
•安裝防盜／火警系統
•24小時監察服務
•最可靠技師安裝
保安 Pro-Safe Security Systems Ltd. TEL: 499-7698

置地實業
LANDMARK REALTY INC.
4142 SHEPPARD AVE. E. AGINCOURT, ONTARIO, M1S 1T3
電話：299-1818
300A SPADINA AVE. TORONTO ONTARIO
電話：596-8916
置地實業
Real Estate Broker

寶華地毡
寶華地毡
寶華裝修
寶華裝修
想鋪地毡呀！　請到寶華喇！
寶華地毡字號老 — 寶華地毡手工好
承接一切裝修工程 — 柏文改裝
土庫間格
磁磚　油漆　牆紙
大小工程
免費估價
信譽可靠
寶華公司

292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205

短綫可做期貨，長綫則採期權

市場投機

入門之三　羅志強

上文提要：用十二月瑞士法郎期貨闡明期貨的"投機可能性"，亦即是說如上落幅度大，據存合約多有實際供求的市場，則這種期貨不宜"小戶"投機。

今期主題是討論風險前提下，何時用期貨，何時用期權。所以本文是集中談"運用之道"。無可諱言，期貨風險程度比期權爲高，但如控制得宜，其風險程度在比買股票爲低。

如看好而買上，若然價位回落又扯上，則期貨持有者可能要補"孖展"（MARGIN），但因買期權乾手淨腳，因此沒有補"孖展的煩惱"，所以期權的心理壓力比期貨爲輕。

什麼時候宜用期權呢？在以下兩種情形下，買期權的賺錢機會甚大：

一、貨幣已經上升達六個月或八個月之久，而且許多專家紛紛看好，則閣下可買入PUT的期權（詳情可以詢問你的經紀或來電也可860－7448）。

二、貨幣已經下跌達八個月至一年左右，則買入CALL的期權。

例如在今年二月初，英鎊、法郎、馬克、日元跌幅仍頻，許多專家大部份看淡，有如世界末日；而美元有如洪水崩堤一般。在此期間，如買入以上任何一種今年六月到期的期權，則賺錢回到幾達十五倍。

但如在其上落走勢期間，則採用期貨的略策爲佳，因爲時間運用比用期權爲靈活，所以做期權宜用長綫之道，而期貨則爲短兵相接時之最佳方法。（此文寫於十一月十二日）

行政員辦公室內，擺的都是凌錦柏的出品。當杜魯多仍是總理時，他辦公室的設置就是來自凌錦柏廠。包括一張爲皮流化和以安省石灰石特製的書桌。

凌錦柏的傢俬亦被擺放在渥京的外交事務部辦公室，其他的地點包括加拿大駐在巴西、米蘭和波士頓的領事館或專員公署，多市著名的萊濕遜堂亦有採用。

但凌錦柏廠的飯碗主要還是來自加國各大企業公司：PETRO－CANADA & CANADIAN PACIFIC LTD.、各主要銀行、AMERICAN EXPRESS、APPLE COMPUTER、PRICE WAREHOUSE和TRANSCANADA PIPE－LINES LTD.等等。

凌錦柏傢俬最大的特色是豪華舒適和有邀請你坐上去的魅力，當然亦不會太舒適以致使人懶洋洋而不願工作。另一方面，傢俬的設計也顧及年老人士的需要，不會有難以起立的情形出現。

這家廠房設在士加堡，特別爲行內古典傢俬店的要求而製造，著名的傢俬設計包括美國的KNOLL傢俬、瑞士的HAUSSMANN和加拿大的THOMAS LAMB作品（LAMB是唯一有一件傢俬作品放在紐約現代藝術館內的加拿大人士）。

凌錦柏最起先的顧客是機場，卒十來年前，機場的交通還不如現在頻密，仍可爲少數的乘客提供舒適有眞皮梳發的候機室。

士加堡的廠房開設了已有十年，擁有僱員一百名，去年的生意額一千萬元，其中一百萬元是來自美國市場。預計在紐約麥迪遜道的門市部分店開張後，營業額會繼續上升。

生意成功的手法，凌錦柏認爲是員工一致衷誠合作的結果。而公司所採取的政策，是標榜產品優良，這家廠僱員集合全加拿大最著名的設計家和建築師，如多倫多市爲邁堂創則師ARTHUR ERICKSON和滿地可的FRANCISCO KRIPACZ等，增加公司的聲譽，提高顧客的信心。

對抗大型連鎖店排山倒海宣傳攻勢
獨立傢俬店組成廣告合作社

爲了面對財雄勢大的巨型傢俬公司，十五間獨立傢俬店已聯合起來，組成"廣告合作社"，集合資金，加強廣告宣傳，以應付龐大傢俬連鎖店的攻勢。

這構思的發起人是一名多倫多市場顧問KUBA FARBIARZ，他說服了十五位由咸美頓至奧沙華的零售商，每人湊款五千元；並希望製造商們再多付卅萬元，就可支付首年的報章全版廣告費。

根據加拿大統計局八二年的報告，連鎖傢俬店不計百貨公司在內，共佔去大多市整個傢俬市場一億三千六百萬元收入的百分之五十六；到八四年則有顯著上升，囊括了總市場二億一千一百萬的百分之七十五。

FARBIARZ的辦法其實並不算創新，因爲在六年前，他亦建議了一些獨立旅行社組織類似性質的合作社。這辦法的可取處是聯合對抗大集團；透過聯合廣告宣傳，小型獨立公司起碼可向消費者顯視它們的存在。

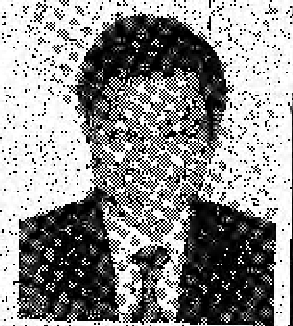
當然，獨立的零售商仍有很多勁敵，由於貨品種類不夠大百貨公司齊全，所以四分之一的市場被這些大百貨公司所控制。

獨立的傢俬店雖然受到劇烈競爭的考驗，但亦不表示不能幹下去，以凌錦柏（NIENKAMPER）傢俬廠爲例，東主凌錦柏原籍西德，在六零年到達加拿大，在傢俬廠受學徒訓練，六八年開始他的個人事業。去年生意額達一千萬元。

現在很多大公司的會議室和高級

一低通脹時代來臨一
最佳的投資組合爲何？

。中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
。短期性：大地產股、國庫券。
。另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志強君　宏發證券 860－7448



凌敏摯
女會計師

REBECCA LING CHARTERED ACCOUNTANT
C.P.A.(U.S.A.)

私人、公司報稅、
移民投資計劃書

150 DUNDAS ST.W.
SUITE 405 TOR.
漢宮酒樓樓上
598－0386

珍惜你的聽覺；
善用你的福利。

加拿大聽覺協會成立於一九四〇年，爲一非牟利的慈善服務機構，專爲耳聾或聽覺有問題的人士服務。服務內容包括免費聽覺檢查，聽覺傷殘康復及語言治療，職業輔導及介紹，手語術傳譯及諮詢，本會更有助聽機服務計劃，流動服務車，教授手語及英語唇讀課程。

本會更爲了方便華裔老年人及不懂英語的華人起見，特別提供中文傳譯及接送服務。若閣下有任何有關聽覺的疑難，歡迎閣下隨時與本會聯絡。

中文通訊電話：964－8569

地址：271 SPADINA RD. TORONTO. M5R 2V3

辦公時間：星期一至星期五，早上九時至下午五時。

THE CANADIAN HEARING SOCIETY
加拿大聽覺協會

SOLD MISTER REAL ESTATE INC

MISTER REAL ESTATE INC.
560 SHEPPARD AVE. EAST, SUITE 100 WILLOWDALE, ONTARIO M2N 6H7
223-5100

MISTER REAL ESTATE INC 獨家代理

★$739,000 BAYVIEW / STEELES　五房五千餘呎新屋
★$649,000 LESLIE / STEELES　五房四千餘呎　白宮式及堡壘式兩款任擇
★$249,000起 BAYVIEW / STEELES　四房三千餘呎新屋六間
歡迎來電約查詢或約看
ELIZABETH CHING 程柯紫瑩　223-5100（公司）224-1486（住宅）

豐田擬在多倫多設廠

關於豐田（TOYOTA）汽車公司在多倫多以東九十里的地方興建汽車裝嵌工場的機會越來越高，不過，真正的工場地點將在兩週內宣佈。據估計，豐田將在TRENTON與BELLEVILLE的地方興建價值加幣三億元的裝嵌工場，這工場每年會製造五萬部汽車，生產日期大約在一九八八年末。雖然魁省和卑詩省也在考慮的行列，但日本車廠選擇安省的機會較大，部份原因是設在美國中西部的車廠在索取日本汽車零件方面也相當方便。

加太公司第三季利潤瀉跌

沙省的乾旱及出口要求下降，使加拿大太平洋公司本年第三季的利潤直線下降。純利由一億二千九百七十五萬五千元跌至五千三百九萬元。收入亦由卅七億元下降至卅六億七千萬元。火車貨運利潤的跌幅最強。

阿省煤礦坑出售

MCINTYNE 礦產公司準備把在亞伯達省衛本的地下煤礦及礦坑出售。不過，分析家對這家公司能否出售其財產存有懷疑。此事將會使該公司成爲投資公司趨於採礦公司。根據報告顯示，首三季的虧本爲二百卅九萬元。

MOLSON結束阿省一酒廠

MOLSON 啤酒公司準備結束在亞伯達省艾拔王子鎮內的釀酒廠。該省共有兩個釀酒廠，但盈利額並不十分理想。爲此，MOLSON準備結束其中一間，而擴展設在沙省的釀酒廠。艾拔王子鎮的七十五名職工，部份可能轉往雷城工作，一些需要提前退休，另爲數不少的職員將面臨失業。

新屋銷售量創新紀錄

待售房屋銷售量於十月份打破紀錄，新屋銷售量在該月也同樣創下新紀錄。新屋共售出二千八百卅六間，較去年同期增加了百分之七十七。由年首至十月，新屋銷售總量爲二萬二千零九十五宗，與去年全年比較，還多了六千宗。不過，新屋銷售量的突飛猛進，暗地裡卻存有隱憂。由於建屋材料及工人短缺，很多新屋都不能在原定的時間內竣工。因此，不少建築商延遲竣工的日期，有些買家更要在半年後才能正式擁有新房子。

十月份日產車銷量增加

十月份日本汽車銷售量與去年二萬四千一百二十九部比較，上升了百分之四十，佔整個汽車零售市場百分之二十三，這個比率遠遠超過了渥京與日本政府所協議的。如果繼續這樣下去，將會引起兩國尷尬之磨擦。因爲加國政府限制日本汽車在加拿大汽車市場上只可佔百分之十八，直至日本汽車製造商增加在加國的投資。但日本入口汽車在整年的紀錄起跌相當大，若以首七個月平均計算，日本汽車佔汽車市場的比率是百分之十八以下。

日本及南韓汽車十月份的銷售紀錄把入口汽車的總銷售量推至第二次的最高點。本田共售出九千六百四十七部，上升了百分之卅一。尾隨的是HYUNDAI，共售出九千二百六十五部。

國家鐵路首三季利潤大瀉

加拿大國家鐵路公司首三季的利潤爲二百九十萬元，與去年同期的三千六百六十萬元的利潤有天淵之別，由於利潤跌幅龐大，該公司準備削減操作及資產開支，其中包括裁員及凍結聘請員工。

汽車銷量超逾去年同期一成

加拿大批發交易，由於汽車銷售量上揚，本年首八個月的營業額亦平穩地增長。與去年首八個月比較，上升了百分之十一點一。汽車銷售量上升百分之二十點三，鋼鐵、五金、排水管及暖氣儀器則上升百分之十七點二。只有農業工具下降了百分之二點五。

安省信用降爲二A

紐約的STANDARD & POOR'S信用估計代辦處把安省原有的三A信用（TRIPLE—A CREDIT RATING）降爲二A。這樣，安省便不能以最低的利率來借錢。安省是第六個省份被降低信用，其他分別爲卑詩省、沙省、緬省、斯高沙省及紐芬崙。現時只有亞伯達省的信用仍是三A。

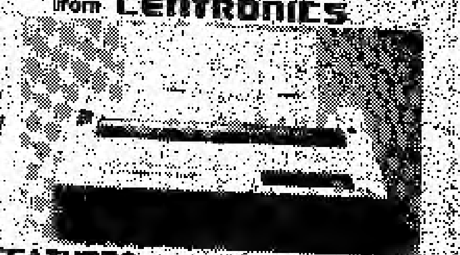
據該信用估計代辦處指出，保持三A信用，安省的赤字必須在十二億元左右，但安省財政司尼遜於十月二十四日宣佈的財政預算中，赤字展望爲二十二億元。雖然財政司正在佛羅烈達享受其假期，但他仍就此事發表意見。尼遜指出，聯邦削減開支，限制了安省降低赤字的可能。不過，降低赤字仍是省政府的目標，而且安省的經濟非常強勁及信用非常好。

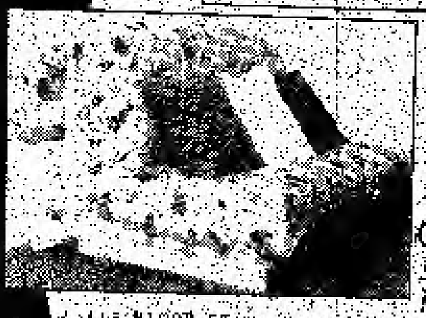
多市中心明年增建寫字樓

根據ROYAL LEPAGE地產公司所作的調查顯示，雖然多倫多市中心的新辦公室空缺率爲百分之九點三，但一九八六年將興建更多新辦公室。據調查結果所得，八六年將增建一百七十萬平方呎的地方。不過，明年的租金會增加百分之十，即每平方呎平均三十三元。

加人不滿耗公帑挽救銀行

根據蓋洛普民意調查結果顯示，大部份的加拿大人認爲聯邦政府動用納稅人的金錢來賠償給那些在加拿大商業銀行沒有保險的存戶，是錯誤的行爲。梅陸尼總理則認爲挽救該銀行是必要的行動，因爲經濟將會被拖垮。這次挽救銀行的費用大約是四億元。據調查結果顯示，只有百分之卅七的受訪者贊同梅陸尼總理的行動，有百分之五十七的人士不贊同。加國大部份省份不贊成的程度相差無幾，最高者爲魁省，百分之六十四；最低者是大西洋沿岸省份，百分之五十一。

傑出的小型印字機
from CENTRONICS
現售 $295
攜同此廣告可免費獲得打字色帶一卷

STANDARD FEATURES
— Serial/Parallel I/O port
— IBM®, Apple, Commodore compatible
— Near Letter Quality (NLQ)
— Ultra-lightweight, 6.6 lbs.
— One year warranty, including printhead
— Long life ribbon
— Superscript/subscript
Reliability, performance, service and a commitment to meet your needs insure that when you buy Centronics, you buy the best!
IBM is a registered trademark of International Business Machines Corporation.
For more information or a hands-on demonstration, call or see
MICRO BAZZAR COMPUTER INC.
730 YONGE ST. Charles Promenade Near Yonge & Bloor 964-9192
SALES * SERVICE * CUSTOM PROGRAMMING

2001 FUTON
價錢最平，品質最高
如有更平貨者，本公司照價扣除貼付顧客
單人 $74 雙人 $99 皇后式 $115

歡迎定造FUTONS，床及床架罩套（純色、印花、燈芯絨斜紋粗棉布）枕墊、地毯，毡，被套、枕頭及鴨絨墊子（鴨絨毛、羽毛及棉絮是豆袋）
憑此廣告有九折優待
415 BLOOR ST. W. 963-9687
2247 DUNDAS ST. W. 535-1915
1330 QUEEN ST. W. DUFFERIN 西面 532-6310

雅緻 地毯磁磚 設計裝修中心 建築裝修有限公司
東區唐人街總店 TEL. 466-2500 466-6263 622 GERRARD ST. E. TOR.
士嘉堡分店 TEL. 497-8666, 7 (近VICTORIA PK.) 558 McNICOLL AVE. WILLOWDALE
經營項目：
△地毯 △牆紙
△磁磚 △膠板
△雲石 △油漆
△地台膠布
△百葉簾
△垂直簾
△各種有關工作器具
油漆 全部 以批發價出售
地毯 $16.99
包括：免費送貨 送軟墊 免裝工
全部百葉簾 半價
建築裝修
△酒樓餐館
△店舖寫字樓
△樓房建築
△磁磚雲石安裝
△地庫裝修
△油漆、木工
特設工場
歡迎來紙尺寸訂做各式酒吧柜、枱、或各類飾柜

物業介紹

士加堡新落成專業及醫務大廈

◆姬姬

本欄爲讀者介紹了不少柏文大廈和房屋，絕大部份是住宅物業，今次特別介紹一座商業大廈，除了一新耳目外，相信也可以爲專業人士提供一些意見，讓他們在選擇辦公室時，有多些地點供考慮。

一幢新的醫務大廈已在FINCH AVENUE EAST 3850號落成。士加堡愛静園一帶的發展異常迅速，新的大廈位於BIRCH—MOUNT 和 KENNEDY 之間，鄰近是剛落成的NEW GRACE GENERAL HOSPITAL地點不俗。

醫務大廈樓高四層，約有五十個單位，平均面積達八百多平方呎，足夠作醫務所之用。其他專業人士如會計師、律師等也非常歡迎。

一樓是零售店舖，大部份已租出，包括藥房、眼鏡店等，已在準備開張。據佳業地產的營業代表何潤權透露，約有八成的單位已租出。

新的醫務大廈地庫已租出用作一間大型化驗室，據說有些醫務所租戶已計劃聯合設立一電腦中心，將各病療資料全部電腦化，直接與安省健康保險計劃的部門作資料記錄。

租價方面，一樓的單位約是每平方呎廿元，一樓以上則是十二元一平方呎，五年合約，五年後若再續約是加百分之廿五。管理費則約是每平方呎五元。

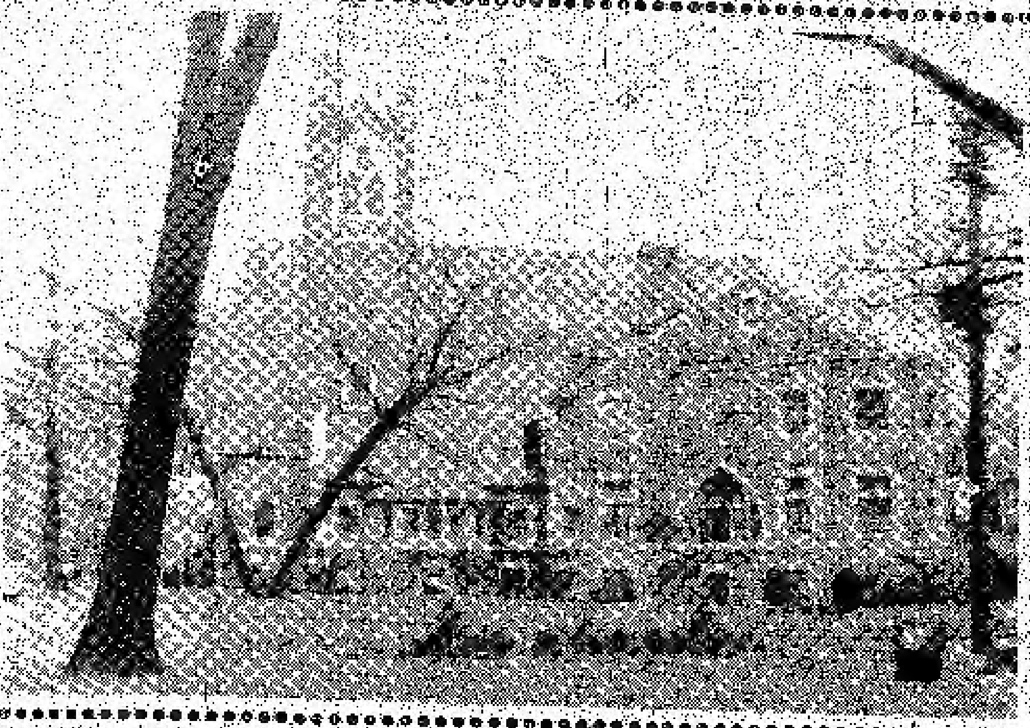
大廈的一大優點是車位充足，約有三百多個，租戶不用額外付泊車費用。大廈鄰近是一教堂，亦擁有一停車場，並和醫務大廈達成協議，逢除星期日外，大廈租戶都可使用教會的停車場，泊位根本不成問題。

士加堡在近年來興建了不少住宅建築物，人口劇增，自然地，各行業的需求也跟着提高。士加堡是一大市場，尤以醫務中心爲例，當然是設在多人居住的地點爲佳。

另一方面，士加堡亦是專業人士喜愛的住宅地區，在住宅附近選擇一間合適的辦公室，可節省不少時間，上下班更爲方便。

正在物色辦公室地點的專業人士，不妨考慮這幢新的醫務大廈，詳情請電490—8822，佳業地產查詢。

豪華住宅區玫瑰谷地段發展之爭



玫瑰谷（ROSEDALE）內的畢望道（BEAUMONT RD.），林蔭夾道，由於被玫瑰山谷所遮擋，市區繁囂的車聲，都沒有打破了這裏的寧靜。這裏有一所屬於天主教總會的豪華房屋，爲主教的居所。上年教宗訪問多市期間，曾前往這裏作私人探訪，那時並沒有引起甚麼議論。但現時當發展商準備在這所豪華房屋對開的地段上，建立三所三層半高、每幢價值一百二十萬至一百六十萬元的豪華住宅房屋時，這裏的街坊都起來反對這個計劃。

據說，這幅廣六十四畝的地段，在一九七七年時已被批准分爲四部份來興建。三部份爲住宅房屋，餘下的部份則留給市政府建造公園。但由於多方面的影響、排外及高度商業化，在興建前述計劃的過程中，將會面臨不少困難。

發展商計劃興建的第一所房屋，將低於主教的房屋三點七米（十二呎）。兩者之間會由車房來分隔，車房頂部將會栽種植物，擴闊綠色的視野。而且面對主教房屋的窗門，將採用半透明玻璃。

這三所房屋的面積大致是三百三十五至四百一十八平方米。其中一間有塔樓的設計，而每間房屋都有凹窗。室內設計豪華，室外選用的木材及磚頭更以傳統的方式設計。而且，已有兩名購屋人士聘請了室內設計師來設計自己的房屋。

可惜，住在主教隔鄰的富有寡婦，在發展商、建築商、地產商、城市規劃員及其中一名買家準備聆訊會議之際，帶來律師反對該日的會議。她指出她沒有收到任何有關調整該區的通知。後來，發展商把計劃呈遞給當地的市議員，但計劃並沒有得到太多的支持。反對的主要因素是畢望道已很擠迫，再加建三座樓房，將會使現有的情況惡化。興建兩所房屋及建設一條公用的小路較目前的建議更佳。可是，調整委員會不同意這些反對理由，他們甚爲支持發展商的建議。雖然城市規劃委員會已通過上述的計劃，附帶條件是此計劃必須由市議員審查。住在該街道的居民已向市政局上訴，現時，要看市政局怎樣裁決這項紛爭了。

聯和建築裝飾工程有限公司
UNITEDWELL LTD.
CONSTRUCTION, DECORATION & STORE FIXTURE
專業設計　滿意服務
承造一切商業住宅設計工程
100 CARLAW AVE TOR. ONT.
461-3632　461-2616

本報優待讀者
新花旗參上市
爲答謝本刊讀者的愛護與支持，特徵得花旗參場同意，於十月廿八日起推出85年特選扎號花旗參，每磅$65 數量有限售完即止。
按市價八折再打九折
(1)大碌[illegible] 64·50
(2)中碌[illegible] 54·00
(3)小碌[illegible] 43·00
(4)一號長枝 63·00
(5)二號長枝 54·00
(6)二號花旗 64·50
(7)三號花旗 61·00
(8)大孔 54·00
（以上價錢以每盒半磅計）
另有：參粉每瓶$34參鬚每盒$9·60
本報備有現貨，請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。

時代周報 MODERN TIMES 經銷處
新唐人街
金漢酒樓
公爵酒樓
富都酒樓
合衆圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
金滿堂酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
百利宮
新生書局
順發酒樓
遠東戲院
雅閣點心
榮樂園
新光酒樓
文華暢景園酒家
環球書局
大昌超級市場
金邊餐廳
北區 MARKHAM
惠康貿易公司
東北區 SCARBOROUGH/AGINCOURT
怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
聯豐雜貨
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅麗年
金華平價市場
新彩影視
美蘭超級市場
中區 CENTRAL
百年酒樓
景福酒樓
MISSISSAUGA
雙喜酒家
東方市場
Synapsis Communications Inc.
舊唐人街
漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局
東區 BROADVIEW
海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
華聯駕駛訓練學校
東北區 VICTORIA PARK/STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
蘇明漢實業公司
新知書店
香滿樓
聯發雜貨
眞善美圖書公司

英美在加大戰戰況

加拿大歷史 CANADIAN HISTORY

◆影若

上週開始介紹一八一二年的英美大戰，今期繼續介紹當時的戰況。

美國海軍認爲美國絕不可能進襲大西洋省份，而美國方面不但不進襲大西洋省份，甚至連下加拿大也不是他們的主要目標。美國決定集中軍力攻擊上加拿大，一來進軍非常容易，二來美國期望上加拿大會支持美軍，故此一八一二年時的美加大戰，加拿大方面各區有其不同的經驗。

大西洋區方面，並沒有任何戰火的氣息，他們的影响是經濟方面的，由於英美雙方的戰爭在進行中，所有直接貿易皆被禁止，此時大西洋區的商人唯有採取黑市途徑，私運美產工業製品到美國發售，同時也運回糧食等物資。

此時夏城、聖約翰市（紐芬蘭島），及蕭本市（SHILBURN）曾變成非常熱鬧的黑市貿易中心，很多大西洋區的人一點也不介意戰爭延續下來，因爲這些人都發了亂世財，也是爲什麼大西洋區從來不反對與美國進行貿易，也不阻止美國資金的流入。一方面大西洋區商人的美國貿易對象都是自己的親戚，另一方面從黑市貿易得來的利潤，不但豐潤了很多商人的口袋，而且整個地區的經濟也得益不淺，例如斯高沙省便開了不少新的公路，還發展了煤礦，增加了工作機會。

在下加拿大方面，雖然沒有直接受到威脅，卻也受到兩次侵襲，今次人民的反應卻非常出乎意料之外，不論是英裔加人或是法裔加人，第一次同心合力抵禦外侮，對英裔加人來說，這是他們重新奪得美國中西部的機會，從而有希望奪回毛皮供應地，重展毛皮貿易。

法裔加人方面也支持英國，天主教教會便首先支持英國，而且區主教比斯（PLECY）公司呼籲法裔加人的支持，他的理由如下：「世界上有那一個國家，如英國一樣有權利要求你們對她表示感激？你們在她的統治下生活了五十年，有那一項權利是你們沒有得到的？你們神聖的宗教已得到批准；你們的主教得到尊敬；你們的法律得以保存，你們的土地、財產、人權都得到保障；你們的貿易、工業得到鼓勵，故此你們有責任去保衛這個曾經侵略你們的政府。

這就是天主教會，在被外國佔領了五十年之後，要求法裔人對英國的仁政表示感激，當然比斯和其他神職人員沒有忘記教會方面所得到的好處，而實際上的確各階層人士都非常踴躍支持，地主們認爲是重振他們軍事領導地位的機會。其中一位地主沙里華利（CHARLES DE SALIVERY）的確後來成爲此次戰爭的英雄人物；另外，中等階層和住在郊區的人民卻害怕美國一旦戰勝，便會帶來大量移民，使法人變成少數民族。可知白人對移民的抗拒心理並非始自今天，早在當日還是殖民地的時代，已擔心他們的人口比數下降，以致大權旁落。

故此，法人對美國此次的侵略，不像第一次時的侵略漠不關心。法人認爲美國的成敗直接影響到他們日後的社會結構，和生活程序。這次法裔人民對英國所表現的忠心程度，比上加拿大和大西洋區都有過之而無不及，法人所捐贈的金錢就已超過其他兩區加起來的總和，同時法人所組成的義勇軍團不但保衛了下加拿大，更兼且保衛了上加拿大。

有趣的是在一八一二年時，法裔加人並不認爲取替了美國政府可以伸張法國民族主義，相反地他們認爲英政府可以保衛他們的民族主義，反而南來的共和國人民將威脅法國民族主義的生存，因爲法人擔心他們的語言、宗教和法律等權利會隨着美國勝利而消失。

英美雙方的戰爭卻由布洛（BROCK）首先發動，他希望能夠先發制人，以證明失敗並非不能避免的，他的戰略很成功，布洛在一開始便以攻爲守，派遣一支軍隊進攻蜆倫湖、西北面的麥芝尼米仙娜堡（FORT MICHILIMACINAC），英軍成功地佔領了該堡。

鄺保羅管理顧問公司
擴張喬遷之喜

大展鴻圖

時代周報致意

佳業地產公司 Reeland Realty Inc.
(416) 499-8822

☆佳業地產☆創造精英☆
現誠增聘：地產從業員（全職或兼職）
請電：盧深 SAM LO 499-8822

位於唐人街旺區，租約特長，月入可達四千餘，適合小家庭式營業，東主可供應麵包西餅。因人手不足急讓。二萬餘可得。請電區仲能（STEVEN）429-7023 湯思會（JOSEPH YANG）499-8822

士嘉堡近太平洋HUNTINGWOOD
全磚獨立四睡房，向南，雙車房四大睡房，主人房有套房，特大家庭室，大地段，近學校，開價十五萬餘，請電：499-8822 黃太：291-0454 ALICE

農地九十畝
約一小時路程到TORONTO，五分鐘到ORANGEVILLE，現種植畜牧用料，附近有牧場、農場，開價十一萬餘。請電黃太或何潤權 ALICE OR JOHN HO 499-8822

東區上居下鋪十五萬餘元
近BROADVIEW，二樓柏文，樓下商業鋪位。可作任何商業用途。將來發展潛力大。全居獨此一間。有意速來電約看儒孫DAVID 499-8822 或 298-8006

中區柏文急讓四萬三千五
一睡房，有車位。贈送爐頭、雪櫃。首期只需萬餘，月供三百一。環境好，交通便。速電：陳國強（TONY）499-8822／何潤權（JOHN）

士嘉堡東北區商業寫字樓出租
樓高四層有電梯。向FINCH大街。每呎年租只十二元。車位充足。已租出有大藥房，X光化驗所等。最合醫生、律師等。近新嘉成GRACE醫院，即可裝修入伙。請電：何潤權（JOHN）499-8822 陳國強（TONY）

士嘉堡一地段特大
全磚獨立平房，二廚三廁，土庫完成華麗，有壁爐及酒吧。材料一流意大利人屋主，請電黃志鶴BERNARD 499-8822 或 292-6774

西區湖邊唐餐館急讓
新裝修，餐房闊大，光猛清潔，八十座位，有酒牌。面對大街，人口稠密，生意穩定。商場車位特多。歡迎約看。請看林瑞奎（MIKE）499-8822 甄偉恒（VIVIAN）499-8822

士嘉堡全新商場舖位招租
位於FINCH/MIDLAND交界，地區旺，鄰近多間華人商場。全新設計，外型新穎雄偉，預期八六年三月入伙。交通方便，車位108，舖位大小隨意，租金相宜。零售舖位每方呎$12.50，餐館每方呎$15.00，適合酒樓、餐廳、書店、藥房各行各業。二樓寫字樓每方呎$10.50（包裝修），適合醫務所、律師樓等、旅行社等等。發展生意及創業良機，詳情請電：鍾鋁（HENRY）499-8822 甄偉恒（VIVIAN）499-8822

愛靜區一中央冷氣
全磚半獨立，三大睡房，四廁，土庫專人完成華麗，廚房寬大，客廳有落地窗出後園，十萬多可得，請電黃志鶴BERNARD 292-6774 499-8822

東北靚屋，十二萬餘
三睡房，主人套房，雙露台，有天窗，廚具加料特做，土庫建築商完成，有壁爐，設有中央吸塵附送五件頭及窗簾業主已購，急售！速電盧太499-8822、499-7497

投資餐館良機
位於BLOOR西街，有酒牌，高雅裝修，租金低，會租約特長，廚房設備齊全，月入數萬元，有意請電：蔡周艷卿（IVY）499-8822 或 223-4381

HUNTINGWOOD
豪華大屋、四大睡房、主人套房，家庭室壁爐，土庫裝修華美有酒吧，磁磚新廚房，高級地毯，集送五件頭，全屋光猛，地段特大。POOL SIZE後園。蔡周艷卿（IVY）499-8822

佳業 佳業

生活 娛樂 Section C

怡東酒樓

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市・雲吞麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

電話：298-2235

新世界飲食中心 NewWorld ORIENTAL CUISINE INC.

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間

一至五：朝十一至凌晨一時

六日假期：朝十時至凌晨一時

龍鳳大禮堂
擺酒氣派好
豪華大舞池
音響設備齊
晚飯小菜精
茶市點心靚
貴賓廳房雅
宵夜樣樣平
鮮蝦雲吞爽
粥品夠馳名

(416) 498-1818

倫敦粵菜

4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR

龍鳳禮堂
喜酌壽筵
社團筵會
歡迎預定

海鮮晚飯平
週末茶市
和菜麵席
小菜正
花款多
有得頂

七天營業
週一至五下午四時至十二時
週六日早上十時至午夜十二時
電話：299-1800

悅鹿年酒樓

THE PERFECT CHINESE RESTAURANT 士嘉堡雲華商場
4386 Sheppard Ave. East 297-6100

七天營業：晨早六時至凌晨二時

飲早茶呀!!! 邊個夠我早

晨早六時啓市

新 英京酒樓 YING KING COURT RESTAURANT

名廚葉志球主理 重質重量

特價翅席
乳豬大拼盤
二熱葷
酥炸蟹拼
燕液龍鳳大翅
[illegible]
荷香玉樹雞
金錢玉棠蚌片
清蒸雙斧殼
揚州炒飯
雙青伊麵
紅豆沙
$145.00

海鮮野味席
潮州冷拼盤
菊花拌絲蛇羹
青蔥焗龍蝦
豉汁爆鹿柳
鐵板串燒水鴨柳
葡汁焗大蝦
冬筍山雞片
西汁焗鵪鶉
樹子蒸龍脷球
冰花燉雪耳
特價$95.00

精設消夜・特價各式火鍋・星期六、日點心特價一律$1.20

精美點心、晚飯消夜、酒席宴客、筵開廿五席

歡迎預訂 TEL: 977-8828

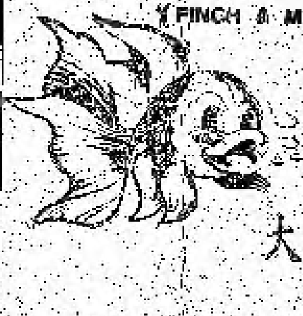
123A DUNDAS ST. W. 2nd FL. ONT.

珊瑚水族館

CORAL AQUARIUM AND PET STORE

4188 FINCH AVE. EAST & MIDLAND AVE.
(FINCH & MIDLAND CENTRE, UNIT 3A 美蘭中心)

TEL: 297-6705



大量名種金魚
熱帶魚 海水魚
大小魚缸 各種設備
魚糧 魚用醫藥

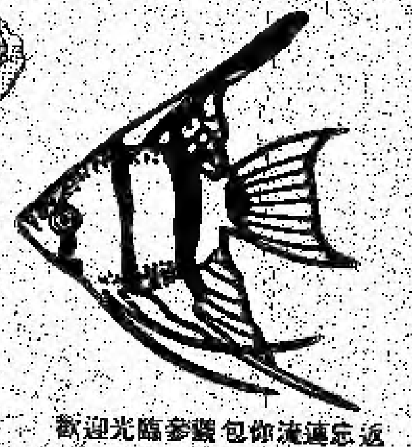
加拿大首次運到北京名種大黑牡丹

歡迎參觀

銀龍水族公司 AQUARIUM FANTASY

310 SPADINA AVE., UNIT G7, TORONTO, ONT. 591-6439

搜羅各類金魚、正宗日本錦鯉、珍貴熱帶魚、海水魚、鳥類。
最先進濾水器、器材用品特價發售。



分店：錦鯉專門店
GERRARD ST. E.
BROADVIEW TORONTO
461-7250

歡迎光臨參觀包你流連忘返，對養魚技術耳目一新。

美蘭超級市場

位於士嘉堡美蘭中心

專營

特價傾銷
海鮮肉類
時菓蔬菜
罐頭食品
海味雜貨
零沽批發
一切俱備
車位特多
歡迎光顧

新張期內九折優待
(十一月十二日至十一月十九日)

FINCH & MIDLAND CENTRE TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH (士嘉堡美蘭中心)

珊瑚水族館開幕誌慶

水族之鄉

時代周報致意

聖丁納利醫院添設中文熱線諮詢服務

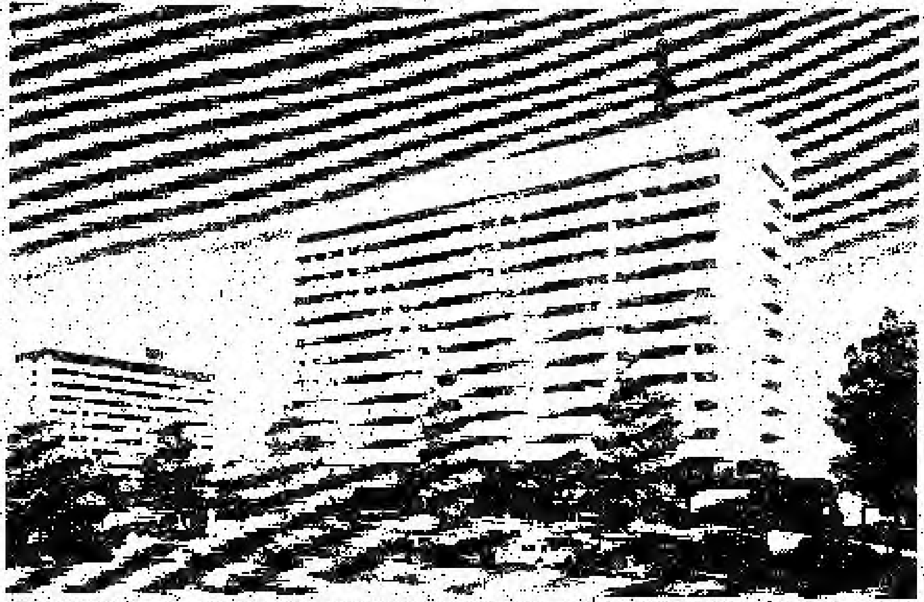
◆姬姬

位於士加堡的聖丁納利（CENTENARY）醫院，從六七年七月開始，已爲士加堡的居民服務。隨着人口的遞增，由該年的廿七萬增至現時的四十七萬多，醫院服務的需求當然更大，因此聖丁納利醫院實行擴建計劃，需用款項三千萬元，計劃中一項全新服務是增添中文諮詢熱線電話，專爲市內華裔而設。

聖丁納利醫院的院務非常繁忙，可從下列統計數字看出：

- 每年有超過兩萬名病人在該院留醫，平均每人住院九天。
- 每年有超過十二萬五千人得到急症室和門診部門的照顧。
- 每年共有十萬人接受過輻射和康復部門的服務。
- 每年在該院出生的嬰孩超過二千五百名。
- 每天到緊急部門求診的人士約二百二十名，使該院成爲大多市最忙碌的醫院之一。
- 該院的手術室每天有四十個手術不停地進行。
- 此外每天還有九十個手術在外科手術室日間執行。

聖丁納利醫院擴建計劃將增加一百零八張長期治療和康復床位，卅二張心臟病和危急特別照顧病床。一個全新加強的緊急部門亦將設立，包括擴大化驗和X光的服務、糖尿病門診、聽覺治療服務等。



新建的醫療兩翼將於八六年的年中開幕，其餘有關的內部裝修則望在八七年初完成。

整個擴建計劃共需款三千萬元，政府資助二千四百萬元，尚欠的六百萬元便需要醫院自行籌措，目前籌得三百萬元，餘下的一半唯盼各熱心人士再鼎力支持。

士嘉堡市的華裔人口約佔十分一，若按比例分配，華人社區亦應盡一份力量。三百萬元的十分一，是三十萬元。市內華裔人士約近四萬，每人付十塊錢已超過此數。

在這次籌款運動中，聖丁納利醫院要求士加堡華商會協助，中文熱線電話的建議因此提出。

有了中文熱線電話，那些不懂英語的華人，就可得到直接的幫助。而這個諮詢熱線的服務除了解答一切有關醫療服務的諮詢外，並爲求助者在醫院中安排有關事項，如傳譯人員、留醫準備等。

但這項計劃需要很多義工幫忙，現時籌辦組已安排妥當，尚欠足夠的人手去接聽，希望能做到每日廿四小時不停服務。這計劃是與多個教會合作，但仍需大量義工作接線生，中英文通順，並願意服務社區的人士，可致電298－3881（李尚榮醫生）、297－1211（馮家亮牧師）或281－7344（MISS DOBORAH BLACKSTONE）。

熱心人士亦可將善款支票抬頭「CENTENARY HOSPITAL EXPANSION FUNG」，交由士加堡華商會集合，轉交地址是6 GLEN WATFORD DR., SCARBOROUGH M1S 2C1。

另外並有一保齡球籌款大賽，申請表格及詳情亦可以上址查詢，電話是298－3881。

SHANAHAN
—Ford
TIME MAGAZINE QUALITY DEALER AWARD WINNER

本公司誠聘雙語汽車營業代表，應徵者須操流利英語及粵語（廣州話）。

佣金優厚，
另有公司車代步

約晤請電
JOHN McCORMACK
497—5000

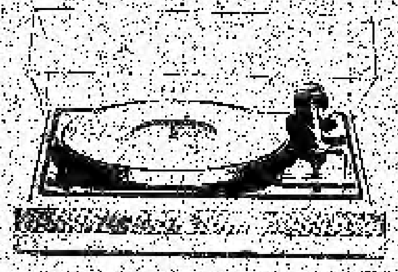
Paddy Shanahan Ford Sales, 3250 Sheppard Avenue East, Agincourt, Ontario M1T 3K3 • Phone: 497-5000
A division of The Shanahan Carriage Co. Ltd.

C3
Du
CS 505
DELUX
"紅木座
介紹期間
附送 $85.
$249
其他
ortofo
OM SERI
MAGNETI
YAM
未來
-mid-size compact
-3 random selectio
-music & index se
-headphone jack w
NEW!
S
20" MIRR
TRINITRO
MODEL
KV-1965
86年最新產品
-cable ready
-express tuning
-video/audio inpu
數量有限
ATTENTION
to be manufac
based on man
the managem

包有着數，不必計數！

Dual

"傳奇唱盤音响！"



CS 505-2
DELUXE J
"紅木座" BEST BUY!
介紹期間
附送 $85.00 ORTOFON 唱頭
$249.95 數量有限

CS 505-2 SM
"全世界備受推崇唱盤"
-ultra low mass tonearm system
-full floating suspension
-16 pole motor
附送 $85.00 ORTOFON 唱頭
$199.95 售完即止

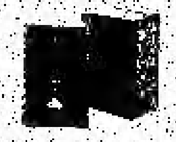
其他類型唱盤連唱頭由$129.95起

ortofon
OM SERIES
MAGNETIC CARTRIDGES

"全球最佳唱頭"
由 $24.95 起
（只限現金購買）

EPI "傳奇音响"
The linear sound of EPI continues with their time energy speaker systems to handle digital signals with ease!
請駕臨欣賞一系列的EPI揚聲器

新貨運到！

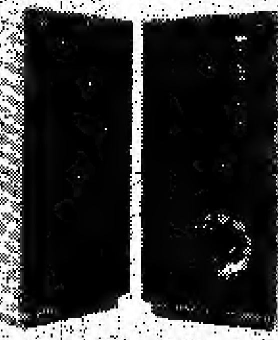


EPI TE 70
體積細小，音色明亮，揚聲量大。
原價 $240.00 一對
現售 $99.95 一只

新鮮出爐！

EPI TE 120
發燒友期待已久，傳真度極高的揚聲器。
原價 $500.00 一對
現售 $219.95 一只

獨家介紹

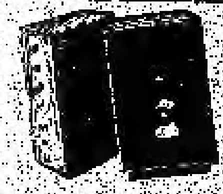


STAT 450
ELECTROSTATIC SPEAKER
is a 2-way "HYBRID" speaker system that incorporates a 10" DYNAMIC bass driver. These speakers are also "DIGITAL READY".
比原價平二百元
$399.95 一只

新鮮出爐！

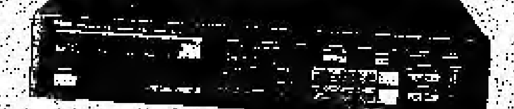
EPI TE 100
音色優美大機的一級揚聲器。
原價 $340 一對
現售 $149.95 一只

新鮮出爐！



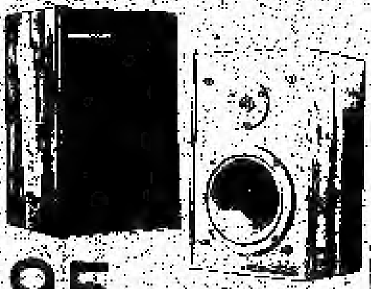
EPI TE 320
超值揚聲器，不可不看
原價 $680 一對
現售 $269.95 一只

YAMAHA 山葉
未來"的式"機已面世



-mid-size compact disc player
-3 random selection programming
-music & index search
-headphone jack w/output
CD-X2
$389.95

Boston Acoustics
A-40

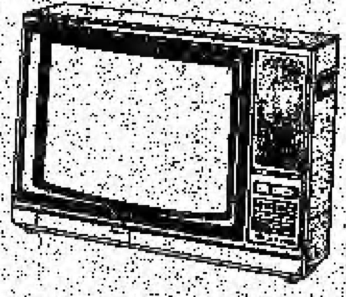


書架揚聲器的極品割愛出售
$99.95 一只

YAMAHA 山葉
電子科技先鋒 R-5B

-100 watt AM/FM DIGITAL receiver
-16 presets for direct tuning
-new -30db loudness control
-10 segment meter system
$349.95

NEW! 新力 NEW!
SONY
20" MIRROR BLACK TRINITRON
MODEL KV-1965



86年最新產品
-cable ready
-express tuning
-video/audio inputs-
數量有限 $649.95

凡購買$100
以上者只要多付$19.95元便可獲得10盒
富士 FUJI FR II CHROME C-90
或
麥士維 MAXELL XL II C-90
有效期至85年11月30日

注意：汽車音响的極品 CONCORD

Infinity

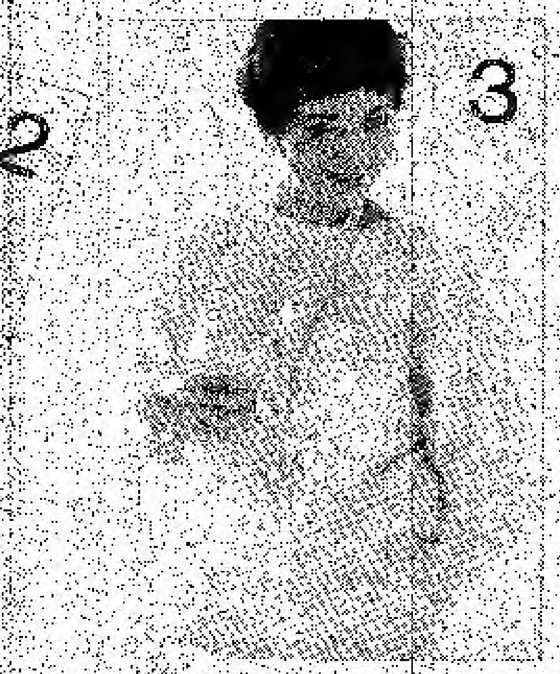
SUPER 150 WATT
CAR STEREO SYSTEM
FROM CONCORD WE BRING YOU THE HPL-518 with DIGITAL TUNING, AUTO REVERSE, DOLBY, TAPE/RADIO SWITCH PLUS MUCH MORE. With it we feature the CONCORD HPA-51 100 watt seperate Amp. with 2-way speaker protection relays for the ultimate in sound quality.
For speakers INFINITY can't be beat. Immune to temperature & moisture conditions we supply you with a pair of their top sounding 6X9 with poly woofers & EMIT tweeters. The 4" are also poly & round off one of the finest systems possible.
發燒友及擁有跑車人士的夢想
（原價$1250） 只售 $999.95

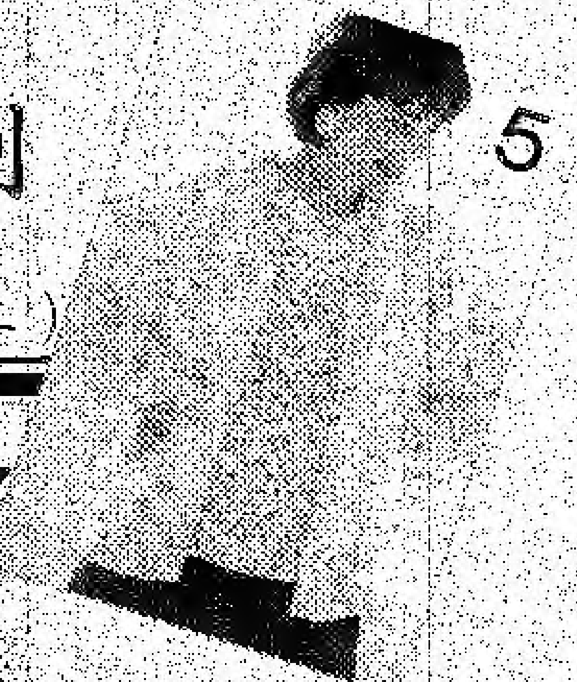
ATTENTION CUSTOMERS: All speakers are sold in pairs only! All items sold as is. All sales are final. No dealer orders will be allowed unless approved by Mr. Donald Mann. All items to be manufacturer's warranty unless otherwise stated. All items are cash & carry. Management has the right to limit quantities. Rain-checks on sold out current items will be given out based on managements discretion. Phone orders will be accepted on management approved items only. In the event of certain all sales staff are busy the specials will be honoured by the management providing you receive a chit from Mr. Donald Mann approving the extension. We ask for your patience and thank you in advance. *THE MANAGEMENT!*

備有分期付款服務　電話：226-4116

MANN'S TV & STEREO LTD.

889-2424　72 STEELES AVE. TOWNE & COUNTRYE 購物中心對面 (JUST WEST OF YONGE)





耀眼清純的白色系列

秋冬流行毛衣特集（二）

姿采

● 妮莎

本週爲你介紹白色系列的毛衣。耀眼的純白色，給與人清純優美的感覺，且容易組合配搭，亦倍受女性們的喜愛。

(1)編織圓領和花型鈕扣，清純可愛的白毛衣；配搭大圓裙和寬幅腰帶，更具性格。

(2)款式簡單的V型毛衣，可搭配各類服式；如圖式樣，輕鬆活潑的配搭。

(3)細密的編織，高貴大方，搭配白色T恤，不失其成熟美麗的氣質。

(4)領部和胸前的凹凸編織，使整件毛衣倍具風味；胸前淡粉紅色的點綴，更富羅曼蒂克。

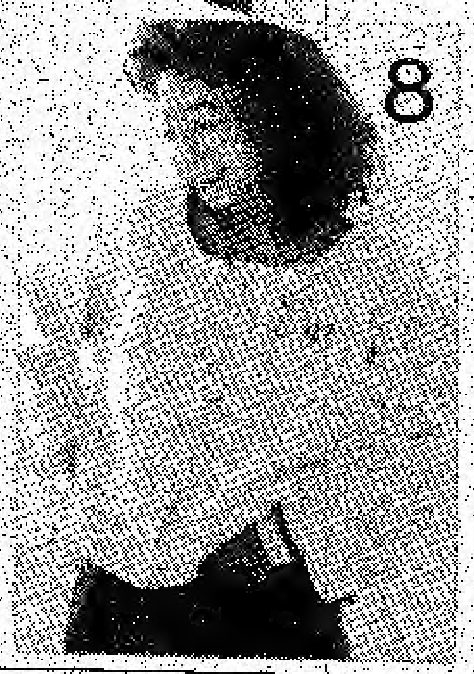
(5)領部和胸前的編織有秀氣的花紋，再有小碎花朵的襯衫，最適合青春少女們。

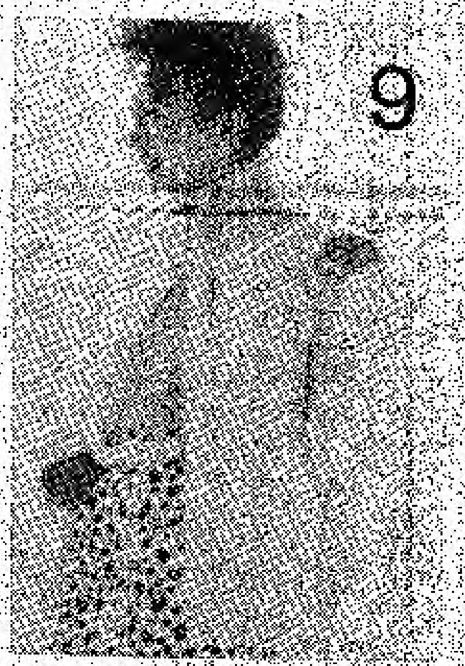
(6)寬鬆輕柔的大白毛衣，搭配吊帶裙，青春美麗。

(7)美麗的條型編織，肩綫的設計略低，毛衣的長度蓋過臀部，新鮮大方。

(8)百分之百的羊毛製品，圓捲的領部爲其重點。

(9)開前的針織毛衣；鈕扣的設計獨特，別出新裁。





NgocThanh Jewellery & Watch Co. 玉成珠寶行

越南名匠　金銀首飾　特價鑽石
精工鑲製　鑽石玉器　歡迎選購

393C Dundas St. W., Toronto, Ont. M5T 1G6　Bus. (416) 598-7465

MISS 008

時款女裝
各種年齡
新張期間
特價優待
華裔職員
竭誠服務

122 DUNDAS ST. W.
TORONTO, ONT. M5G 1C3
TEL. 597-0682

髮之藝 髮廊

1356 KENNEDY RD. SCARBORO
預約電話：757-3376

逢星期一
電髮剪髮
八折優待

主理人之優良技藝與經驗
定能使閣下稱心如意!!

營業時間：週一：十二時至七時
週二至五：十時至八時
週六：九時至五時

LEEDHAMS

以歐洲大陸及意大利食品馳名

● PASTA ZHIVAGO …… $7.95
● 克里奧蝦 (CREOLE SHRIMP) …… $9.95
● …… (AMERICAN SOUTH SAUCE) ……
● …… $4.95
● …… (MUSSELS PROVENCALE) …… $4.25

326 DUNDAS STREET WEST,
（位於 ART GALLERY 對面）
598-0528

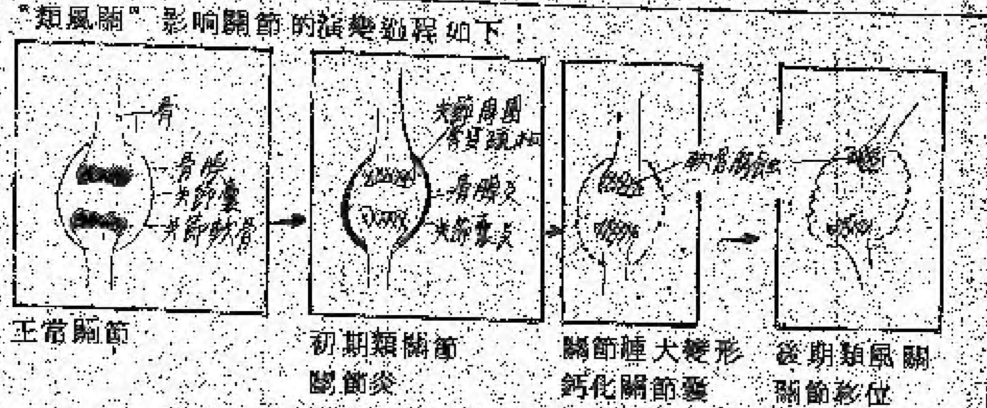
ADLER'S FUR FACTORY

一流品質皮裘 批發價錢出售
舊換新 代修改

周一至周五11-6，周六10-5
商用：665-4249　住宅：635-9714
1179 FINCH AVE. W. UNIT 24　（介乎DUFFERIN與KEELE）

病因及治療法

"類風關"影响關節的演變過程如下：



正常關節　　初期類風關節關節炎　　關節腫大變形鈣化關節囊　　後期類風關關節移位骨節畸形

方脈針灸女中醫師 劉純豪

風濕探究

韓泓玫 脊骨神經科醫生

風濕症的病因及治療法：

在西醫的觀點上，"類風濕性關節炎"（類風關）影响人口中百分之三的成年人，病徵多在四十歲左右出現，其中多是女性（佔百分之七十）。此外"類風關"也可在任何年齡中出現，特別是影响兒童的"兒童多發性關節炎"（JUVENILE CHRONIC ARTHRITIS）。

"類風關"起因的可能性來多，包括病毒感染、遺傳、季候、內分泌機能失調、心理、自體免疫（AUTO IMMUNITY）及創傷等等。但並無一明確的答案。

中醫的說法是，風濕（痺症）是人體在氣血內虛時受風、寒、濕三種邪氣之侵襲，使血脈、經絡不暢而引起筋骨、肌肉、關節等部位發生疼痛、酸麻、屈伸困難及關節腫大等現象。而經絡內連臟腑，如痺症久延不癒往往會影响臟腑，出現氣促、心悸，甚至水腫等症。日久更會因氣滯成痰，血行不暢成瘀；血瘀流注關節，造成肢體畸形，病情比較嚴重。

日常生活與心理
漫談人間種種

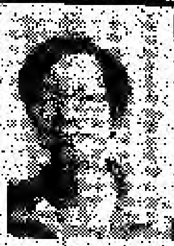
·石璽

坐以待斃（七）

無路可逃電痛實驗所造成的認知模式變異及固化，可幸地，並非是無法挽回的現象。在強制認知初期（即是由實驗者將動物由電震環境中強拖至無電震安全地帶的過程），動物雖然能感覺到電痛及無電痛的分別，但無法知覺到環境與電痛或無電痛的聯係，所以當危險信號再發出，牠們仍是不知如何是好，依然故我地在那裏細伏受震。不過動物在經過一段強制認知訓練之後，便會慢慢的察覺到環境與感覺的關係，當牠們明白了箱的一邊有電震，而箱的另一邊沒有電震的道理時，壓制了的求生動機便再次復甦。

到了這個時候，危險信號一發出，牠們便會及時逃到安全地帶，不再在有電震的那邊坐以待斃。動物這種逃生行動的復現，證明了無路可逃電痛實驗所造成的認知模式變異及固化不是永久性的，而爲可以復元的。

從上列的論述，我們知道，造成逆來順受，坐以待斃反常行爲的原因是一連串無可避免的痛苦，但消除這種不正常行爲反應的關鍵却是強制認知。對於強制認知，有一點我們要特別注意的便是它的外來性或非自發性。當坐以待斃反常行爲一旦養成，這種習慣便會沿着惡性循環的原則強化或持續下去。要破這一循環規律，必須依靠循環系統以外的力量或因素才行，而實驗者的強制認知操作便是這個外來的因素。（下期待續）



牙齒保健
余國漢牙醫

智慧齒

成人的牙齒，正常是有卅二顆恒牙，但通常較少人了解的，便是俗稱的"智慧牙"。其實，它不過是指第三磨牙，在口腔牙列的最後端。上下左右共有四顆智慧齒，如果從門牙中綫向後數，第八隻牙齒便是這隻所謂"智慧牙"。它們通常要到十七至廿一歲時才萌長出來。

可能有些讀者會奇怪找不到他們的智慧牙，事實上有少部份人根本是沒有智慧牙的！但最常見的情形，是有些人的顎骨比較狹小，先長出來的廿八顆牙齒已經把所有牙床的位置佔去了。由於智慧牙是最後才萌長出來，結果只能埋在顎骨裏。另外有些情形是，只有一少部份的牙冠露出來，而大部份仍然有牙齦蓋着。但最常見的毛病是智慧牙長歪而向前斜，橫頂着前面的牙齒，這種受到阻礙而不能順利長出的智齒，通常叫做"阻生智齒"，而大都發生在下顎裏。

不少年青人，尤其是在應付考試期間，睡眠不足，身體抵抗力下降，而患上"智慧冠周炎"，除了面部腫脹外，更有明顯的疼痛、發燒等。很多時由於智慧牙和鄰牙的接觸不正常，很容易把附近的牙齒也蛀壞。由於篇幅關係，筆者希望在下期更詳細和讀者討論怎樣去預防智慧牙帶來的不便。

園藝
·花王雲

非洲紫羅蘭
基本栽種法（終篇）

（續上期風、光、暖）風，在這裏是指通風，亦即是空氣流通的意思。栽種室內植物，最忌滯氣（STAGNANT AIR），氣滯則會令到盆栽植物百病叢生。植物生病後，有時或可用藥物治療，但藥去病來，很使人頭痛。所以根治之法，就是將室內植物放置在空氣流通的地方，如果找不到通風之處，那麼我們可用小型電風扇來增加空氣流通量。

栽種室內植物除需要空氣流通外，光也是不可少的，因爲所有含葉綠素的植物都需要靠光來生長，所不同的，只是向陽性的植物對光的需要較多，向陰性的對光的需要較少。非洲紫羅蘭屬半陰性植物，受不起中午及下午的陽光強烈照射，所以只宜東曬，或甚至不用東陽直射亦可，只要放近光猛窗旁，也能生長壯旺。

最後我們要談一談的就是栽種溫度。非洲紫羅蘭不耐低溫，氣溫過低則會凍死，所以在冬天，不要太近窗旁。紫羅蘭最理想的生長溫度爲華氏六十度至七十五度之間，如果我們能經常保持這個溫度界域，那麼要紫羅蘭經年開花不絕，亦非難事。

（七）結語：

這三個多月來在園藝欄寫非洲紫羅蘭基本栽種方法的主要着眼處是在實際施行方面，希望讀者在看過後照着去做，假如是的話，則我寫這園藝欄的目的便已達到。（本篇完）

鐵板燒
TEPPANYAKI
RESTAURANT UNDER L.L.B.O
日本風味
馳名鐵板燒，壽司魚生
用料上乘，價錢公道
全餐由$8至$16.75
全餐A組：清湯、沙律、日式炸蝦、鐵板雞或牛柳、甜品、茶、特價$12.50
Add: 53 COLBORNE ST. TORONTO. 360-6284

森地玩具
士加堡區
Sundy (Toys) Ltd.
50 SILVER STAR BLVD. UNIT 230, (MIDLAND & FINCH) SCARBOROUGH ONTARIO. M1V 3L3
香港玩具廠商多倫多分銷處已經營業，直接入口，直接供銷，價錢便宜，批發零售，一律歡迎。
營業時間：星期一至六 早上十時至晚上六時
請電：292-6001洽

永大行 參茸藥材有限公司
總行：289 SPADINA AVE (中區華埠) TEL：598-3030
分行：4386 SHEPPARD AVE. E (雲華商場) TEL：297-6655
優待顧客 草藥配方 一律八折
花旗參 大特價 六折
特聘 黃君仲 香港名醫 何枝章 另設針灸 歡迎預約
總行 分行 專科

時代音樂中心
招生
(1)不同種類，不同級別，結他、鋼琴、鼓、色士風等等。
(2)琴室及樂隊練習室租用。
(3)附設錄音室，適合職業或業餘樂隊及歌手試音錄音，可作各類商業廣告配樂用途。
271 Broadview Ave., Toronto M1P 1W1 Canada
Bus: (416) 469-8305

長發菓菜
（位於雲華商場內）TEL. 297-8808
4386, SHEPPARD AVE., EAST SCARBOROUGH, ONT. M1S 1T8
常備——各式鮮菓中西時菜賀禮果籃
並特設一最先進之全自動鮮橙榨汁機，選用上等鮮橙榨汁即飲即榨，不經人手，營養豐富，衛生可口。

忠誠琴行
KAWAI 鋼琴 多市正式代理
價格公道·服務忠誠
地址：1386及1367 DANFORTH AVE.（近GREENWOOD地鐵站）
4386 SHEPPARD AVE. E（雲華商場內）
電話：465-2674 461-1237 293-3300

聖誕逛公司

●影若

轉眼紅葉已差不多落盡，冬伯伯也寄來信息，不但氣溫開始下降，如鵝毛般的雪花已飄滿人家的屋頂。

再過一個多月，冬季中最熱鬧的節日，聖誕節便會來臨，而聖誕鈴聲已在各大百貨公司響起，提醒人們應趁早選購聖誕禮物。但忙碌的人們大都將聖誕禮物延遲到聖誕前一個星期才擠到水洩不通的百貨公司來購物，可是卻發現他們心目中的禮品可能早已被人搶購一空。所以精打細算的人們，都是一早計劃好，而且可以有時間剩下來，比較各大公司的價錢。

筆者平時不大喜歡逛大公司，因為他們的貨品和陳設都非常刻板，而且冷清清的，要找個售貨員都非常困難，但在聖誕前便不同了，不但貨色齊全，而且增加了不少笑面迎人的職員，在一片樂韻聲中，平添一種節日的氣氛。

今年的森信公司（SIMPSONS）便推出各種適合男女老幼的禮品，小孩方面，包括了衣服、玩具、以至最受孩子歡迎，而又是最昂貴的電子遊戲機，或電腦器材等都無不俱備。一年當中，聖誕要算是孩子們最快樂的節日。多少孩子在聖誕節的早晨，一開眼便想起聖誕樹下，堆積如山的禮物，然後由最大件的開始拆起，一直拆至中午，而包禮物的花紙，變成幾袋垃圾。現在的孩子比我們"幸福"，但我們以前的玩伴是鄰家的小孩，現在的孩子，連兄弟姊妹也不多，他們的玩伴卻由玩具熊貓或機械代替了。

除了小孩之外，婦女們便是百貨公司的另一對象，供應婦女的貨品，更是琳琅滿目。其實買東西送給女性比男性容易多了，選購聖誕禮品的範圍，包括了衣服、首飾、化粧品、手袋、皮鞋、手套圍巾等。如果是送給太太的話，更可以包括家庭用品，如各種家庭電器，從大至微波爐爐，到多士爐等，還有各款餐具、水晶玻璃杯等，都是非常合適的送禮佳品。

中西雞尾酒

●嫻緣詠

蜜糖兒

（HELLO HONEY）

嗨！青年的小伙子，鮮花、糖果、禮物、美話，逗得女伴笑得甜甜。今期特別為你們介紹的HELLO HONEY（蜜糖兒），不妨又試試看！它的酒味鮮美，入口香醇潤滑，為你的女伴調製這酒，輕輕送到她的唇邊，擔保給她帶來無限的溫馨和情趣。

材料：

酒一安士半，黃梅拔蘭地酒半安士、鮮檸檬汁一茶匙、紅櫻桃子一枚。

載杯：三角雞尾酒玻璃杯。

調製方法：

(一)將碎冰塊放調酒壺內，注入酒和檸檬汁，搖勻。

(二)濾入載杯內，以紅櫻桃點綴之。

超群 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長

陳皮鴨掌煲

普通的筵席，常有用鴨掌的一道菜，例如"海參扒鴨掌"、"柚皮鴨掌"、"八珍鴨掌"及其他等等。很多人以為烹調鴨掌，是一件很困難的工作，但實際上並不如此，今期特別介紹一款"陳皮鴨掌煲"，美味可口，方法簡單，希望讀者歡喜。

材料：

(一)鴨掌十對(二)生菜半磅(三)生薑數片(四)葱白三條切段(五)八角一粒(六)陳皮四分一角。

醃料：

薑汁酒一湯匙半，老抽二湯匙。

調味：

老抽一湯匙半，生抽三茶匙，糖二茶匙，蠔油一湯匙，水或上湯兩杯半。

（紹酒一湯匙滴酒用）。

獻汁：生粉一茶匙半開水三湯匙。

製法：

(一)鴨掌洗淨抹乾水份，用醃料調勻，醃約十五分鐘，然後放入熱油中泡油至金黃色撈起候用。

(二)用一瓦煲，先燒熱，加油爆香薑、葱，即將鴨掌倒入撈勻灒油，加調味、陳皮、八角，慢火炆四十分鐘左右即可埋獻。

(三)生菜洗淨滴去水份，用油鹽水拖過或油鑊炒熟，同時放入鴨掌煲內，原煲上枱。

如有查詢，請來電293-9393超群烹飪示範中心。

SAIGON MING WAH RESTAURANT 明發餐廳

354 BROADVIEW AVE. TORONTO, ONTARIO

TEL: (416)463-6818

東區最靚越南餐

名廚主理

正宗越南牛肉粉 牛丸

春卷 咖喱麵包 越南薄餅

各式飯類 特別東南亞食品

新鮮菓汁冰

全日供應 歡迎光臨

龍鳳茶樓

九時啓市

977-0333

新亞超級市場

New Asia Supermarket

Siêu-Thị TÂN-Á

293-299 Spadina Ave., Toronto, Ont. M5T 2E3

Tel: (416) 591-9314

貨物齊全 服務週到 交通方便

電子打邊爐

方便實用 廣告期間

最新出品 特價優待

福寶菜館 LUCKY PLACE Chinese Restaurant

279 Dundas St. W. 中區唐人街近安省藝術館 TEL: 593-7331

七天營業：每天上午十一時至凌晨一時 星期五、六由上午十一時至凌晨三時

凡惠顧十五元以上免費送外賣

特價午飯 經濟和菜 各式粉麵 特別介紹 福建米粉 黃麵 越南粿條 金邊粿條 五香鴨麵 招牌南乳雞

白領藍領午膳最佳去處 一家大小晚飯首選之所

ETERNE CASH & CARRY CO. LTD. ETERN FAR EAST TRADING CO.

Pampers CONVENIENCE PACKS

大盒裝

$10.99 EACH

貨式多 服務好

富勝

價錢平 泊車便

ETERN

（愛静角 格蘭華福徑 六號）6 Glen Watford Drive, Agincourt.Ont. Tel: 291-7363 298-8989 291-7362

一周電視（中文）節目表

中文電視　　日月影視　　MTV

十一月十五日 星期五

4：35 歌曲大本營
5：00 粵語長片
6：30 每日新聞
　　　㊼晚間新聞
7：00 國語新聞
7：20 黃金劇場：碧血劍
8：05 爲你服務
8：30 雪山飛狐
9：15 每日新聞
9：45 每日一字
9：50 天涯赤子情
10：55 國語新聞
11：15 好片重溫：鹿鼎記

十一月十六日 星期六

9：30 歡樂家庭
2：30 粵語長片
4：05 EYT精選
4：35 爲你服務
5：00 婦女新姿
6：00 兒童節目
6：30 每日新聞
7：00 國語新聞
7：20 絲綢之路
8：30 加拿大歡樂今宵
9：30 每日新聞
10：00 每日一字
10：05 大電影
11：00 雲海玉弓緣
　　　藝術活動
11：35 國語新聞
11：55 粵語電影

十一月十七日 星期日

2：30 戲曲精選
4：05 EYT精選
5：00 婦女新姿
6：00 兒童節目
6：30 體育縱橫
7：20 偉景商場
7：25 閉門一家親
8：00 每日一字
　　　㊼再向虎山行
8：05 華人社區通訊網
8：15 亞太小姐總決賽
9：20 絲綢之路
9：30 天堂鳥
10：05 大電影
10：25 息息相關
11：35 國語劇場：神鵰俠侶

十一月十八日 星期一

4：35 華人社區通訊網
5：00 粵語電影
6：20 每日新聞
6：30 新聞630
7：00 國語新聞
7：20 薛仁貴征東
8：05 香港85
8：30 雪山飛狐
9：15 每日新聞
9：45 每日一字
9：50 天涯赤子心
10：35 國語新聞
10：55 好片重溫：鹿鼎記

十一月十九日 星期二

4：35 香港85
5：00 粵語電影
6：20 每日新聞
6：30 新聞 630
7：00 國語新聞
7：20 薛仁貴征東
8：05 勁歌金曲
8：30 雪山飛狐
9：15 每日新聞
9：45 每日一字
9：50 天涯赤子情
10：35 國語新聞
10：55 好片重溫：鹿鼎記

十一月二十日 星期三

4：35 勁歌金曲
5：00 粵語電影
6：20 每日新聞
6：30 新聞 630
7：00 國語新聞
7：20 薛仁貴征東
8：05 香港85
8：30 雪山飛狐
9：15 每日新聞
9：45 每日一字
9：50 國語劇場：天涯赤子情
10：35 國語新聞
10：55 鹿鼎記

十一月廿一日 星期四

4：35 香港85
5：00 粵語電影
6：30 每日新聞
　　　㊼晚間新聞
7：00 國語新聞
7：20 薛仁貴征東
8：05 歌曲大本營
8：30 雪山飛狐
9：15 每日新聞
9：45 每日一字
9：50 天涯赤子情
10：35 國語新聞
10：55 好片重溫：鹿鼎記

中文電視推出"雪山飛狐"

MTV播映"再向虎山行"及"雲海玉弓緣"

現正在香港上映的無線新劇集"雪山飛狐"，將會在十一月十二日中文電視白金劇場推出。

除了"雪山飛狐"劇集外，更有神怪、曲折、輕鬆的"薛仁貴征東"。該劇集共長廿集，除了有堅貞不朽的愛情故事，更有盡忠仁義的愛國精神，更有設計獨特的神怪武打場面，故事曲折感人。由萬梓良、廖啓智、秦沛、鄧萃雯主演。此外十一月十六日推出"楊家將"，這個月可算是好戲連場。

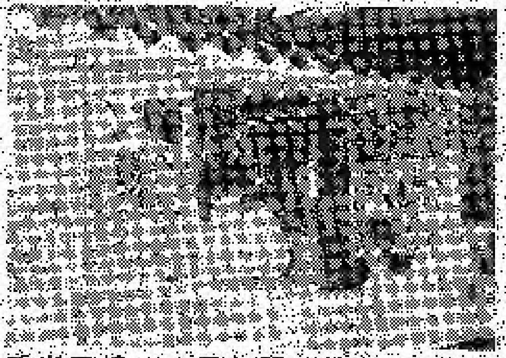
中文電視亦加添了一些有教育意義的片子，例如將會播出在雲南實地拍攝家傳戶曉的"鄭和下西洋"，在魯迅故居拍攝的"魯迅傳"，中日合作拍攝大型紀錄"話說長江"，是這一代的青少年應該收看從而吸取這方面的知識與常識的片集。

中文電視另安排了以下一連串的電影、劇集在未來播出。

楚留香新傳——新月傳奇：中視製作，鄭少秋、米雪主演。

串串風鈴響——台灣電視台製作，胡燕妮重出影視圈新作。

百分滿點——譚詠麟、胡冠珍。
七月幽靈——胡因夢。
工夫皇帝——狄龍、施思。
名劍風流——飄香劍雨——古龍造著，倪匡編劇。
雷雨——楊惠珊（一九八五年金馬獎影后）。
雷雨——曹禺名著。
沙灘上的月亮——林青霞。
冷月孤星劍無情——岳華、羅烈。
汪洋中的一條船——秦漢。
雙雄會——一齣史名片。



新光酒樓中文電視服務站

至於多元文化電視台MTV的中文節目，逢星期日晚的電視劇場，繼"江湖夜雨十年燈"後，將於本月十七日起播出"再向虎山行"，時間爲八至九時。

"再"劇長四十集，是亞視出品，由徐小明監製，演員包括黃興、伍衛國、米雪、李影、張錚、梁小龍、黎漢持、劉一帆、徐寶鳳等。故事背景爲清末民初，講述一班太監陰謀復辟，挑撥南北兩大武林世家爭鬥，並收買民國政府中央情報員，後三者經連串風波後，終於攜手對付太監幫，粉碎其陰謀。

此外，MTV逢星期六晚十一時播出的東亞劇場，亦於十七日起播出"雲海玉弓緣"，是抒情武俠劇集，共廿五集，梁羽生原著。

好戲連場：

劇集： 雪山飛狐・楊家將・薛仁貴征東・新紮師兄續集・皇上保重・大廈・挑戰・鄭和下西洋・楚留香新傳—新月傳奇・魯迅傳・串串風鈴響・香港八五・拆標拍檔。

特輯： 話說長江・話說運河・遠征南級・陳美齡演唱會。

電影： 名劍風流・汪洋中的一條船・工夫皇帝・點指兵兵・叔侄縮室・百分滿點・七月幽靈・工夫皇帝・電梯・沙灘上的月亮・冷月孤星劍無情・雷雨・飄香劍雨・雙雄會・暗女情深

爲優待新用戶，現在破天荒特價安裝：

原價： 安裝 $20
中文電視第一個月 $20
稅 $5.37

$20
（安裝＋中文電視第一個月＋稅）

方法：

(一) 十一月十七日、廿四日、十二月一日（星期日）到新光酒樓（羅湾士區）或[illegible]中心（史嘉堡區）只交$20

或

(二) 十一月十一日至十二月十四日到1910 YONGE ST / 855 YORK MILLS ROAD（羅湾士區）或 700 PROGRESS AVE.（史嘉堡區）只交$20

唔好執輸！

加拿大中文電視有限公司

周潤發一片兩獎意氣風發

鄧萃雯澄清與黃日華之戀

今年娛樂圈如果選舉一九八五年十大新聞，我可以肯定：周潤發榮獲兩個影帝獎，必然列入十大之內！

如衆周知：周潤發憑"等待黎明"榮膺亞太影帝。本月二日再以"等待黎明"取得第廿二屆金馬影帝獎。這兩週，周潤發人逢喜事精神爽，意氣風發自然不在話下。在記者面前，周潤發雖然沒有大放厥詞，但往往於得意忘形之時，講到口沫橫飛，語驚四座。據說，周潤發從影十多年，曾被目爲票房"毒藥"，有一段時期非常失意，直至進入無綫電視拍劇集"狂潮"之後，跟住又演了"千王與千霸"，備受好評，立刻成爲紅藝員，但拍電影，依然沒有良好紀錄。

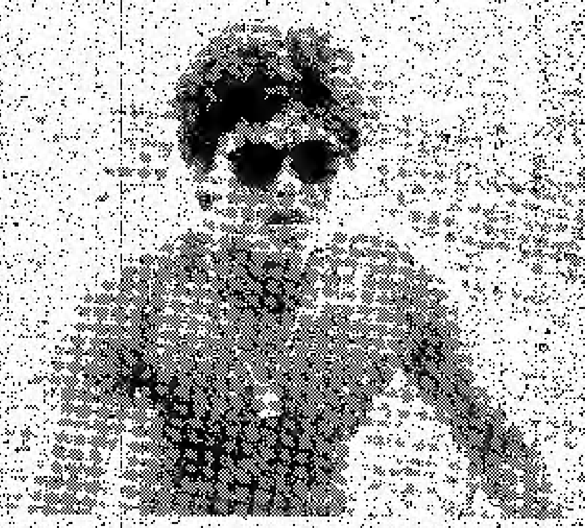
在這期間，發仔與陳玉蓮被目爲熒光幕上的金童玉女，你濃我濃之下，譜出那首純情的戀歌，用奔放的節拍，醉人的旋律，讀者曾認爲那段上帝厚賜的情緣，予人有"不羨鴛鴦祗羨仙"之感，屬於非常美好的姻緣，打大風也打不掉，怎料到：好事偏偏多磨，竟被一個財貌雙全的女製片家介入。沒多久，陳玉蓮發現，發仔有輕生企圖，立刻送醫急救，才把發仔從枉死城中搶過一劫，惟經此，陳玉蓮了解兵二人的情愛，到頭來，却是南柯一

退職娛記

藝壇放大鏡

夢，籌成情天莫補，所以當機立斷，揮慧劍，斬情絲。大約一年之後，發仔與余安安閃電結婚，陳玉蓮則遠適異國，名正言順，成爲陳昭武太太。

想不到，半年後，發仔與余安安的愛情遊戲又告壽終正寢，他們分居一年，期滿之後正式解除夫妻名義。如今，余安安在萬綠從中找到白馬王子，密鑼緊鼓譜第二春，發仔也正式公開女友，乃來自新加坡陳姓華僑女，你來我往，拖住手出現公衆場所。目下，發仔成爲八五年雙料影帝，但不願多提女友之事。反之，港視幾個姐仔兩情綿，如劉嘉玲受到隱名者攻擊，周秀蘭與吳黛音、陳復生大發牢騷，發仔竟然以大阿哥立場，指出姐仔所吐之苦水，乃多餘之事。這一來，幾個備受壓力的姐仔，更加敢怒不敢言了。



前傳：黃日華與劉潔華分手，係因鄧萃雯介入，萬梓良亦被捲入是非旋渦。如今，黃日華與龔慈恩發生感情，龔慈恩亦承認對華仔有好感。鄧萃雯聽到這消息，認爲洗脫罪名的時機成熟，也表態一番。她的老師蕭笙第一個鼓掌。

蕭笙是無綫電視兩大監製之一，與王天林排平坐，翁美玲生前在無綫演第一部戲"十三妹"是被蕭笙發掘的藝壇奇葩。現在，鄧萃雯是蕭笙的愛將，所拍之劇集，都是蕭笙指派。萬梓良近水樓台先得月，傳說雯女亦承認萬某這個老實人對她有很好印象，她亦深深覺得萬某是一個君子。

海景水族零沽批發公司
HOY KING AQUARIUM TEL: 462-0559
673 GERRARD ST. EAST. TOR. ONTARIO.

十一月十二日 開幕營業
新張期間 九折優待
專營
中國及香港空運各款名種金魚、熱帶魚、活沙虫、魚餌、水草、水族應用品
代客設計各類魚缸、常備石山、水箱裝飾等
零沽批發 一律歡迎
營業時間 上午十時半至晚上八時

麗宮酒樓新張誌慶
賓至如歸
時代周報致意

金邊餐廳新張誌慶
齒頰留香
時代周報致意

海景水族零沽批發公司
新張誌慶
魚龍曼衍
時代周報致意

時代電業開幕誌慶
尖端科技總滙
時代周報致意

C9
麗
GRAN
615 GER
MARK LAI
457－4
Toronto
TEL 59
正宗粵菜
天天茶市
明爐燒烤

戀

…生前在無
…是被蕭笮
…鄧萃雯是
…都是蕭
…光得月，
…老實人，
…深覺得，

開幕營業 十一月十二日

…致意

…意

麗宮酒樓
GRAND RESTAURANT
615 GERRARD ST.E. TORONTO, ONT.
TEL:469-4258
東區華埠芝蘭東街
全日供應各類美酒

新張期間 燒臘九折
晚飯小酌 天天茶市
燒臘鹵味 色色俱備
海鮮總滙 嶺南小菜
創新貢獻 午夜宵夜
特別優待 社團宴會

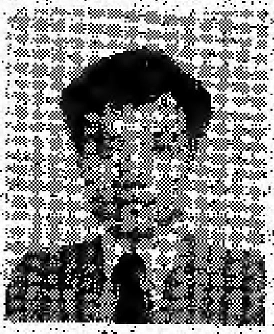
七天營業
星期一至四上午十時至凌晨二時
星期五上午十時至凌晨三時
星期六上午九時至凌晨三時
星期日上午九時至凌晨一時

魚村 海鮮屋 591-8833
THE WOK & BOWL SEAFOOD RESTAURANT
195 Dundas St. W. Toronto, Ont. M5G 1C7

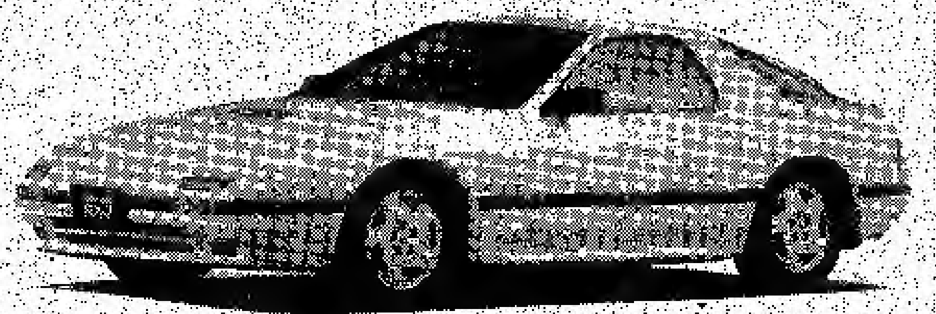
現已正式營業

魚願已償
好飲好食好去處
魚村海鮮任君嘗
逢星期五、六加設中西式宵夜。通宵營業至凌晨六時。

營業時間：星期一至五：上午十一時半至晚上十一時
星期六、日：下午四時至晚上十一時

MARK LAI

黎明智

downtown mazda
市中心萬事得



downtown mazda

歡迎光臨參觀
320 KING ST. EAST, TORONTO 368-1783

順發酒樓 順發粥麵飯店
House of Noodles Restaurant
457–459 Dundas St. W. Toronto, Ont. (第一支店)
TEL: 597-8878 597-1287
54-56 GRANGE AVE. Toronto, Ont.
TEL: 596-8636

正天龍社壽歡 名晚雲自鮮歡
宗天鳳團筵迎 厨飯吞制蝦迎
粵茶禮宴喜預 主小麵蛋子批
菜市堂會酌訂 理炒食麵麵發

明宵素雲全
爐夜齋吞日
燒小鹵麵供
烤食味食應

蝦子麵
歡迎訂購

順發酒樓
順發粥麵飯店 一齊爲你服務

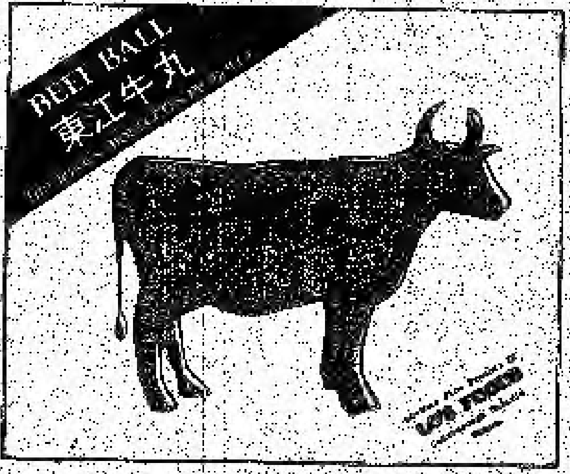
星期一至五
早十時至凌晨三時
週六早九時至凌晨三時
週日早九時至凌晨二時

七天營業：
上午十一時至晚上十二時

東江食品認真 好貨真

東江牛丸正就喺人都知，憑多年經驗，精心研究，又一正嘢。

東江牛根丸（越式牛丸）
100%純靚牛肉、科學方法泡製，爽口衞生。



新出期間，酬賓特價
$1.39（原價$1.70）
東江食品，各大雜貨店均有代售

又一隻黃鶯飛往加拿大 盧業瑂告別演唱會

業鑫

中文樂壇

即將遠赴加拿大作事業發展的盧業瑂，十一月之後便會離開服務了七年的商業電台，轉往加拿大中文電視台任編導工作，為期三年。約滿後的去向現在尚言之過早，但只要活得快樂，在那個地方工作也都是一樣。

盧業瑂早年畢業於美國一所大學，讀的是傳理系，返港後曾任職麗的電視台，編導一些青年人節目，近來更有參加電影的演出，可謂多才多藝，現在就談一下她在港的音樂歷程吧。

早年的盧業瑂間中參加過一些音樂會的演出，走的是民歌手路線，直至「六呼半」唱片出版了一曲「爲什麼」成爲繼「那一天」、「天各一方」之外最受歡迎的一首，外界對她的評價亦甚佳。

盧的首張大碟「心思思」於八一年推出，標題歌也就是麗的電視劇集「對對糊」的主題曲，唱片內較受人注意的有「浪將淚」、「從沒有的感覺」。其實，筆者更喜愛鄭國江所寫的「我全屬於你」，的而且確是首遺珠佳作。

因爲「心思思」一碟的反應未如理想，所以隔了兩年時間，八三年EMI才爲她推出第二張唱片「坭路上」。這張碟是筆者認爲值得收藏的好碟，除了製作水準高之外，更加有數首令人印象難忘的出色作品，如「坭路上」、「臨別依依」、「夜半無人私語時」及曾令筆者動心的「披雨午夜行」。

離開EMI後，加盟寶麗金，首先灌了一首「男人女人」，收錄在雜錦唱片「金曲與新歌」中，之後又再錄了「前豬的故事」放於「猛片勁歌寶麗金第二集」，到八五年中才正式出版「我曾嚮往」個人的第三張大碟。碟內較爲人熟悉的算是「CALIFORNIA我曾嚮往」，其餘的作品都可一提，如「童年密友」、「被遺忘的人」都是不俗的，可惜都吸引不到樂迷的注意力。

總的來說，她所推出的三張唱片在銷量上都差強人意，但素質卻是不俗，雖然不屬於標青一類，但總也不應換來冷淡的反應，時也命也，唯有嘆一句無奈。

十月廿一、廿二兩晚，盧業瑂爲了紀念在香港的娛樂圈工作了十年，特別舉行一個音樂會，名爲「忍着笑說GOODBYE」，相信會集喜與悲於一時，客串演出的陣容更是一時之盛，計有陳慧嫻、曾路得、鍾鎮濤、盧冠廷、林珊珊、區瑞強、鄭丹瑞、鍾保羅、蔡靜怡、楊振耀等，可謂星光熠熠，極具視聽享受。

在此特意刊登兩首筆者喜愛的盧業瑂歌曲「披雨午夜行」與「我全屬於你」以作紀念。

我全屬於你——曲JOHNNY PABI DA CHRIS BABI DA 詞：鄭國江

樹本要靜，却遇風吹，願乃叫風留住不吹，再可得到，幾天相聚，看着你，陪着你，心頭凝淚。

父親似樹，我像果子，甜蜜美好，全爲我預，每天操心，多少憂慮？教導我，培養我，不會言累。

慈和愛一生裏願記住，前半生趣濃的關注，在我的血液裏留下了，使我常屬於你。

慈祥似春風暖大地，仁愛比春天的小雨，在我的血液裏存着你，使我全屬於你。

披雨午夜行——曲：五十嵐浩晃 詞：林振強

隨夜雨沒頭沒腦濺到街上，寒夜裏沒人沒有見車輛，無方向，無歌唱，無家貓有三兩，潛伏着，問我想要怎樣。

隨夜雨飄來爲去向天問，誰令我觸懷獨對無盡的遺憾？誰經過，難消逝，留低了足印，留下我，但帶走我心？披雨午夜行……披雨午夜行……。

曾決意、故意、刻意不懷念！還說過我倆根本已再彼此不相欠，誰令我仍獨個呆望天，寒夜裏獨行去但無人見。

景緻水族館
(位於豐華商場內)
4386 SHEPPARD AVE EAST
UNIT 60 SCARBOROUGH
TEL: 298-3753
本月份九折
熱帶魚 長尾神仙 各種金魚
水族設施應有盡有

標緻 PEUGEOT 505 車系
保用五年或八萬公里

世界最佳汽車之一
只賣北美洲價錢！
請駕臨選購與我們的標緻汽車專家面洽。
我們的營業聯絡員 SERGIU WEBER 先生，樂意爲你効勞。
今天就請致電試車，我們的電話：497-6666
Agincourt
AGINCOURT CHRYSLER PLYMOUTH MOTORS INC.
本公司代售佳士拿汽車
3280 SHEPPARD AVE. EAST
AGINCOURT, ONTARIO M1T 3K3
TELEPHONE: (416) 497-6666

當今最受注目女演員 梅麗史翠普新作"豐富"

淳于芭芥

美國的著名女星梅麗史翠普（MERYL STREEP）自"蘇菲的抉擇"一片之後，便被影評、影迷、製片各界，捧上了天。

每年她只要主演什麼影片，該片便立即受到多方的注意，而今年她主演的影片，便是目前在多市CUMBERLAND戲院上演的"豐富"（PLENTY）。

史翠普雖然經過許多次嚴格的角色考驗——她膾炙人口的影片如"克藍瑪對克藍瑪"、"法國上尉的女人"等，在在顯示她是位多才多藝的演員，但本片推出之後，她所得到的批評卻是好壞參半。

"豐富"一片乃是由英國目前最紅的劇作家大衛赫爾（DAVID HARE）根據他自已的同名原作劇本改編而來。

原作舞台劇寫成於一九七八年，以劇本的表達方式言，在當時，無疑是極為大胆而前衛的一本作品。但在如今看來，似乎稍稍失去了其震撼力。

就如同赫爾的許多其他作品一樣，本片是描寫一位英國的現代女性。故事經過的時間相當長，約是由一九四三年到一九六二年，第二次世界大戰及其結束後的一二十年之間。

這位英國的現代女性蘇珊，曾在二次世界大戰時，在法國鄉間協助法國地下組織，抵抗納粹黨與他們的活動。

在艱苦的戰爭期間，生命雖然短促，但生活卻有目標。而戰後，物質生活愈來愈"豐富"，蘇珊的心裡，卻愈來愈感到空虛，眼見得變遷的人事，蛻變中的道德倫理，她自己卻無力參與塑造或挽回，因而在她的心中，積聚成一股憤怒。

赫爾的大部份劇作，便都是以這樣一位內心奔放憤怒的英國現代積鬱冷峻的女性，來做為主角，而她們複雜的心理感受，則是由她們周圍的一群男士與她們的關係中，透露出來。

"豐富"一片裏，蘇珊的周圍，則主要有三位男士。一是她的外交官先生，代表了冷漠、有禮，習慣於上流社會好處與壞處的一種英國人。

一是她在法國從事地下工作期間，所遇到另一位由英國派住法國工作的情報人員——代號"拉撒"LAZAR。

拉撒在一開頭，是位年青、有朝氣又勇敢大胆的工作人員，但在片終第二次與蘇珊相遇時，似乎已淪落到蘇珊所經歷過的，那種相同的心理狀態。

第三位男士，則代表了戰後英國的勞動中產階級，由搖滾歌手史汀（STING）主演。蘇珊想要生個小孩，選中他做小孩的生父。但結果並不成功（沒有受孕），故使整個事件，變得十分可笑。

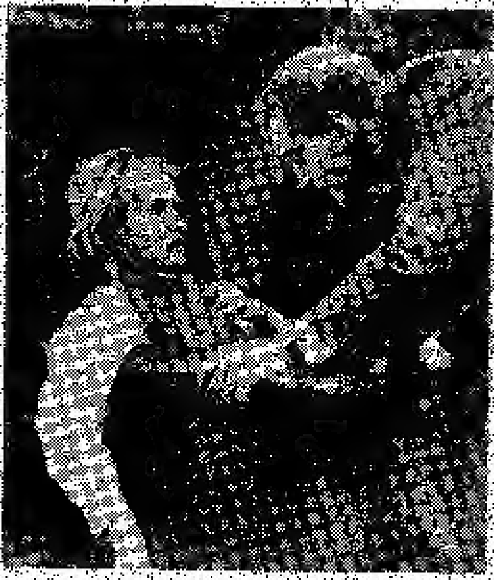
與蘇珊成對比的，為一位較為單純、活潑而敢作敢為的現代英國女性，由另一搖滾樂女歌手翠絲烏曼（TRACEY ULLMAN）主演。

像蘇珊這樣一個角色，應屬於外冷而內熱的類型。而史翠普的演出，使人覺得太過軟弱，她只在表達冷的一面，恰到好處。

而對憤怒火爆的內心，則表達尚嫌不夠，而且在轉變過程中，亦頗失之於突兀。

其實"豐富"原著劇本，於一九七八年在倫敦上演時，飾演女主角蘇珊的，是一位加拿大傑出的女演員姬妮莉肯（KATE NELLIGAN）。妮莉肯出生於安省倫敦，卻在英國舞台界竄紅。

她在"豐富"（舞台）中的演出，獲得極高的評價，卻不知為何電影的導演，捨她不用，選了史翠普來主演。相信自本片的成果看來，應是一大失策。



妮莉肯比起史翠普來，在外型上更有一種捉摸不定，可軟可硬，可柔可厲的特色。妮莉肯亦嘗試往電影界發展，但至今所有露臉的機會似乎都不甚理想。目前她所擔大樑主演的一部影片（ELENI），正在此間推出放映，希望對她的影劇事業，有所突破。

本片由澳洲導演佛烈薛匹西（FRED SCHEPISI）執導。手法平穩清晰，但並不見太大特色。片中出現好幾次，有人把白被單"啪"一聲抖開的鏡頭，不知道是什麼用意？可算是一個令人摸不着頭腦的意象。

為你鍾情

■蒙太奇

"為你鍾情"本週續在新藝城戲院上映，該片由張國榮及一群新進的女星李麗珍、羅明珠及柏安妮合演。

後近卅歲的張國榮有一副永遠不老的面孔，再加上三個年青少女，使該片充滿濃厚的青春氣息，內容是描述張國榮分別與三名少女的戀愛，題材並不新穎。

不過，影片寫出時下一般少男少女的心態，三名少女扮相也不錯。

新藝城戲院同場放映"多情種"。

新寶戲院本週上映兩部武俠片"烈日狂風野火"及"大武士與小票"。

嘉禾戲院上映兩部刺激片"飆劫"及"爆名火"。

邵氏戲院公映兩部喜劇"青春差館"及"星際鈍胎"。

華都戲院本週映"威龍猛探"及"車魂"。

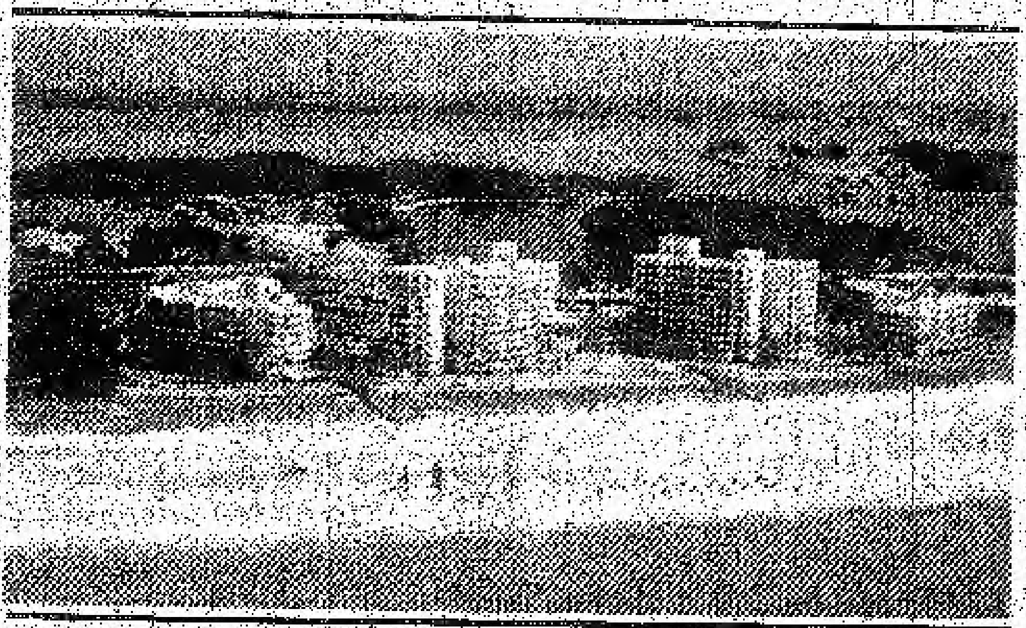
遠東戲院上映一部紀錄片"今日核子武器"及"武僧"。

金龍戲院上映"谷爆"及"家法"。

東亭戲院舊址 華都戲院 美國華都院線
EASTSIDE CINEMA
735 QUEEN ST. E. TORONTO, ONT
TEL: 469-5512
放映時間：星期一至五，由下午六時半起映；星期六、禮拜日及假日，由下午一時半起映。
十一月八日（星期五）起映
多倫多華埠首次隆重公映
本院天大面子，取得本片映權
成龍、楊威國際得意之作
威龍猛探
成龍 李賽鳳 楊群 喬宏 主演
The Protector
JACKIE CHAN
同場選映粵語巨片
車魂
艾迪 魏秋華 鄭則仕 主演
華都影業公司偉大貢獻

遠東戲院 FAR EAST THEATRE
華埠 270 SPADINA AVE., TORONTO（士巴丹拿街近登打士街）
Tel. 977-7792
十一月十五日（星期五）起盛大獻映
同場放映八四年美國選為「中國最佳功夫片」
「武僧」
羅鏘主演
下期放映香港與北京合拍新戲種
「三寶鬧深圳」
凌子導演
郭鋒、李娟娟主演
下期同場諧笑功夫片
「羅目仔蟲惑招」
洪金寶、董瑋主演

東尋白浪灘 （DAYTONA BEACH）



「忘盡心中情，遺下愛與痴，任笑聲送走舊愁，讓美酒洗清前事」——"蘇乞兒"主題曲。

忘盡心中情，這是不可能的。人非草木，孰能無情？

遺下愛與痴，這是可能的。單思的男女實在太多，單思所遺下的當然是愛，愛之極是爲痴。

單思是費時失事的。你喜歡一個人天天去想她，請問你的作用何在？只是苦了自己吧了。就如一個人天天去買六合彩，然後在家裏發夢做百萬富翁。我不是說你沒有"得到手"的機會，而是這機會恐怕你想到"痴"了，還是得不着呢！

我們在世上要去奮鬥。你喜歡一個人就去追去求，理他是女追男抑或是男追女。精誠所至，金石爲開。你想做百萬富翁嗎？去追求吧！中"馬票"或暴發戶是不會長久的，而是結局也不大好。有事實爲證：請看福特汽車廠的福特創業過程吧！請看老人雞的創業經歷吧！用正途去發達是絕對正常而且應該的——社會是由此發展的。當然，奸詐的商人，用非法的行爲發達，不但半夜發惡夢，而且爲人所恥。

當你發現你被異性追求的時候，你有什麼感想？

感想有兩種：一種是逃避，一種是疑惑。

逃避代表你對他（她）未有感情，疑惑是這是真還是假，到底他（她）是怎麼樣的人？

旅行可以培養感情，旅行甚至可以解決你的疑惑。

旅行的人感情會開放，愛情是感情的共鳴，開放的感情才能有共鳴的機會。開放的感情不能共鳴，朋友，請收回"愛心"吧！勉強的愛情會傷害你一生一世，甚至你的兒女。

開放的感情好容易表現你的人性、性格、愛好。所以你對他（她）的疑惑多少尋求到一些踪跡。

佛羅烈達的白浪灘（DAYTONA BEACH）何等迷人，看不盡的海灘，一層一層的浪打上灘上來，白色的浪花捲起了多少年青人的綺夢？多少青年人遺下"愛"的腳印在這裏！多少的渡假退休者在這裏陪伴着夕陽相偎在白浪中！多少夫妻在這裏拾回當日年青的美夢！

你或者會說，海灘嘛，我看得多了，在香港自少就見過。浪花嘛，或看過了，還不是一樣嗎？

不錯，你看過海灘，但你看過整個香港加起來的海灘嗎？白浪灘有整個香港海灘加起來的長度。浪花你見過，但你只見過一層一層的浪推浪的浪花嗎？

就如一個人談情，要情長——英雄氣短，兒女情長。一個人的情感要浪推浪（千萬別學長江後浪推前浪，一對新人換舊人），才可以感動人。

你不信白浪灘這麼迷人，或者是這樣可愛，我有一個事實可以證明：每年聖誕，各大巴士公司最少有十部巴士，日夜趕路，兩個司機輪流，二十四小時開車，乘客在車內睡覺趕到白浪灘，然後掉下這一班"尋求美夢"的人，一星期後再用同一方法，運上多倫多。

爲什麼？爲什麼是白浪灘？

是否那裏有笑聲可以送走舊愁？抑或有美酒可以洗清前事？

不錯，白浪灘的白浪可以送走你的舊愁，白浪灘的水可以洗清前事。

來吧！如果浪花可以成爲你的笑聲，如果海水可以沖淡你的前事；如果你還要享受你天性的流露，感情的奔放。

來吧，那長長的海灘，那一層層的浪花在等着你。只是不要太遲，夕陽西下，連灘連浪也看不見了。

駕車人士恩物
汽車香水
芬芳馥郁或清淡怡神
幾種香味任擇

特價
一瓶在側竟日清新

迷你書燈
小巧省電，夾在書上，光度適中，方便自己，無碍他人。
每個 $4.50
（連電芯$5.50）

時代周報 MODERN TIMES 電話： 597-1648 597-1673
請駕臨登打士西街二九一號三樓 三二八室（誠信旅行社樓上）選購

飛鷹特價旅行團
SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD.
1865 LESLIE ST., SUITE 207, DON MILLS 444-1104

攝影專家周梓源先生領隊（導師）萬勿錯過。
中國重慶－峨嵋－成都－西安－洛陽（16天）
$2390 峨嵋山比黃山更高更大更奇！
中國桂林北京之遊（13天）$2290
中國重慶－峨嵋－成都－西安－洛陽（16天）$2390
憑此廣告參加1985中國之遊可減收$100
出發日期：12月23日（可以提早）

巴黎－劍橋一日遊 出發日期：11月16日 豐富午餐$28
佛羅烈達東西遊（8日）$399（雙人房）包括巴士旅遊，
（飛機團）（5日）$339（雙人房）酒店，華人帶隊
出發日期：逢星期三、六、日（聖誕假期除外）
聖誕佛羅烈達七州遊（10天）$299（四人房）後座
（巴士團） $339（四人房）中座
出發日期：12月21日 包括酒店，華人帶隊

佛羅烈達大西洋「愛船」一日遊：$99（佛羅烈達出發）
節目：海上釣沙魚、占士邦式空中滑翔艇、船上夜總會、參觀船上賭場、三餐任食豐富自助餐、向衫比賽、滑水比賽、健身舞比賽、甲板曬太陽、室內看電影
拉斯維加斯－羅省／大峽谷 五日遊$499（雙人房）
（飛機團）／出發日期：逢星期日
美東購物團（聖誕購物團）出發日期：12月7日
巴士團（四日）NEW YORK－PENNSYLVANIA
$188（四人房）
回港探親加州四日遊$1388 出發日期：12月20
團團爆滿，備受歡迎，參加從速！

佛羅烈達東西遊漫筆之一

和路狄士尼：太空館、海盜船

◎萍心

在時代周報看到"佛羅烈達東西遊"八天遊廣告，節目包括：「和路狄士尼樂園、明日世界、海洋世界、太空世界、火箭館和美人潭等，價錢相宜，節目理想，故即報名參加。

十月廿七日午後一時餘，旅行社老板黃氏伉儷駕車到他辦事處的樓下接應我們同往機場。同車我和外子外，還有李太梁太，大家都是上了年紀，故談話投機，能結伴同遊，很感欣慰。其他團員則直接往機場集合。

飛機準三時半起飛，是七四七大機，座位很多，也很舒服。機上空中小姐送飲遞水不停，晚餐也很豐富，但吃得多沒有走動，會吃不消的，故適可而止，不敢多吃。

約六時到達佛州機場，坐機場巴士往取汽車。據說係和狄士尼園廉價供給旅遊的，租金只有六十元，但須自己負責司機和汽油，這是該團的招待術了，與人方便，自己方便，事實是"羊毛出在羊身上"。

當黃小姐駕車往旅店時，已是萬家燈火，路上有時燈光明亮，有時却是漆黑一片，只見模糊樹影，加上大雨滂沱，我們因折騰大半天，感到又渴又累，但看到黃先生集中精神，在雨中小心駕車。我們雖勞累，還可以閉目休憩，神遊夢裡，不覺勞累頓消。

到達旅店已十點鐘幸好機場手續簡便，找到行李就可以離開，否則非到半夜不可。到了旅店，黃先生告知明晨出發時間及旅遊節目，並告知旅店有餐館及特價早餐每客九十九仙，大家聽完點頭就趕快進房尋夢去……。

十月廿八日和路狄士尼園之遊展開了序幕。在售票處購入三天聯票較便宜，每位四十八元三角，小孩老人可酌減。以該樂園的規模和設備，價錢可算公道。

全團只有我們幾位年紀較大外都是年青男女，還有一位聰明活潑小男孩，他們遊興高燃，但我們也不執輸，無論排隊、步行、參觀，並不落後或掉隊。只是晚上回旅店後我們爭取休息，保持精力，應付第二天的旅程，而一班年青人還到熱鬧市區或商場逛，黃生是位好好先生，有求必應，故皆大歡喜。

和路狄士尼園裡，我們看到很多精彩的節目和表演。黃生安排很好，既不浪費時間及走漏重要節目，也照顧到老人的腳力，不過份勞累，看看行行坐坐，儘量利用時間爭取休憩，飲食吃餐當休息。我們在售票處乘特快汽車到入門處，回來則準備乘船。這樣，可以領略和欣賞水陸經過不同的風光。

首天的節目給我印象最深刻的是太空館，看機械人介紹火箭發射升空及太空人在太空上的活動經過，看到那些臘像機械人幾可亂真，而太空是多麼的奧妙！

看完機械人介紹的太空影片後我們就坐火箭升空。事實是靜坐着看幻燈立體影片。看到火箭發射升太空的歷程，比前更逼真和生動，在音樂和氣氛上及突然的震撼，我們靜坐着竟像乘火箭飛向太空……。

"小人世界"像兒童樂園，那些琳瑯滿目，多姿多彩的人物玩具和動物等，不但栩栩如生，且會活動、唱歌及跳舞；飛禽走獸也會歌唱，那悠揚的音樂柔和的旋律，多美妙、多生動和有趣，像綜合的"世界小樂園"使人陶醉和感到身心輕鬆愉快。但名不副實和美中不足的是看不到世界人口最多的中國人物，這是"小小世界"最大的缺點。

"海盜船"把海盜醜惡和兇殘的嘴臉及殺人放火、搶劫經過歷歷地出現在眼前。我們乘船魚貫進入，只見熊熊火焰、婦孺奔逃，配以恐怖的音響，打殺和喊救聲使人驚心動魄。

"歷史故事片"是我首次看到最大的銀幕影片。首先是美國歷屆總統臘像，展開美國歷史，由華盛頓寫下輝煌歷史，林肯解放黑奴結束南北戰爭使國家統一，還有偉大的發明家對國家的貢獻和造福人類，如愛迪生（發明電燈）、瓦特（發明蒸汽機）、林白兄弟（發明飛機），其他的發明家很多，使美國走上科學尖端，成爲世界第一強國。

---- 徵求訂戶 ----

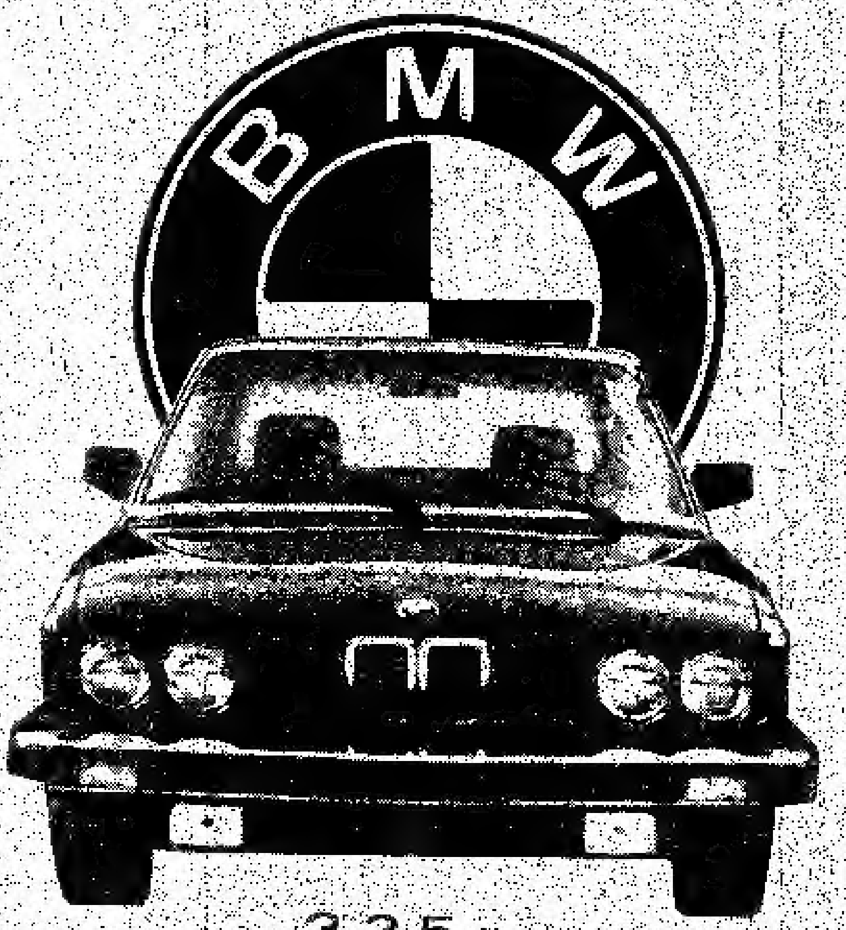
爲方便住在較偏僻地區之讀者，本報特設訂閱服務，分爲三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，郵費連手續費每份一元，六個月者每份九角，十二個月者每份八角。

三個月：$13
六個月：$23
十二個月：$40

請填妥右表，附支票抬頭書明 SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC. 寄
291 Dundas Street W.,
Suite 328,
Toronto, Ont. M5T 1G1
時代周報收。折郵亦可。

姓名 ______
性別 ______ 年齡 ______
職業 ______
住址 ______
電話 ______
本人欲訂閱
三個月 □
六個月 □
十二個月 □
（請在 □ 加 √ ）



325e
528e
535i
735i
635csi

我們的華籍營業代表
JOHN APIOU 屈志爾先生樂意爲閣下服務。

TOWN+COUNTRY
7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO 886-3100

mazda

看多一眼 愛添一分

我們的華籍營業代表
JOHN APIOU 屈志爾先生樂意爲閣下服務。
維修服務直至午夜（週一至週五）

TOWN+COUNTRY
7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO 889-5100

86富豪240DL 減幾分嚴肅 多幾分活潑

◆阿佛烈

多年來，VOLVO 富豪車廠對"自我形象"的塑造可算是十分成功，雖然外型稍嫌笨重，但卻不失其雍容、穩重的"富豪"氣派。此外，首重安全的概念和可靠耐用的機件，更令它在高級轎車的市場上成爲一株長春樹。雖然售價稍高，但比起平治、積架，卻仍然是一般普羅大衆所能負擔得起的。走中間路綫，富豪可說做得很成功。

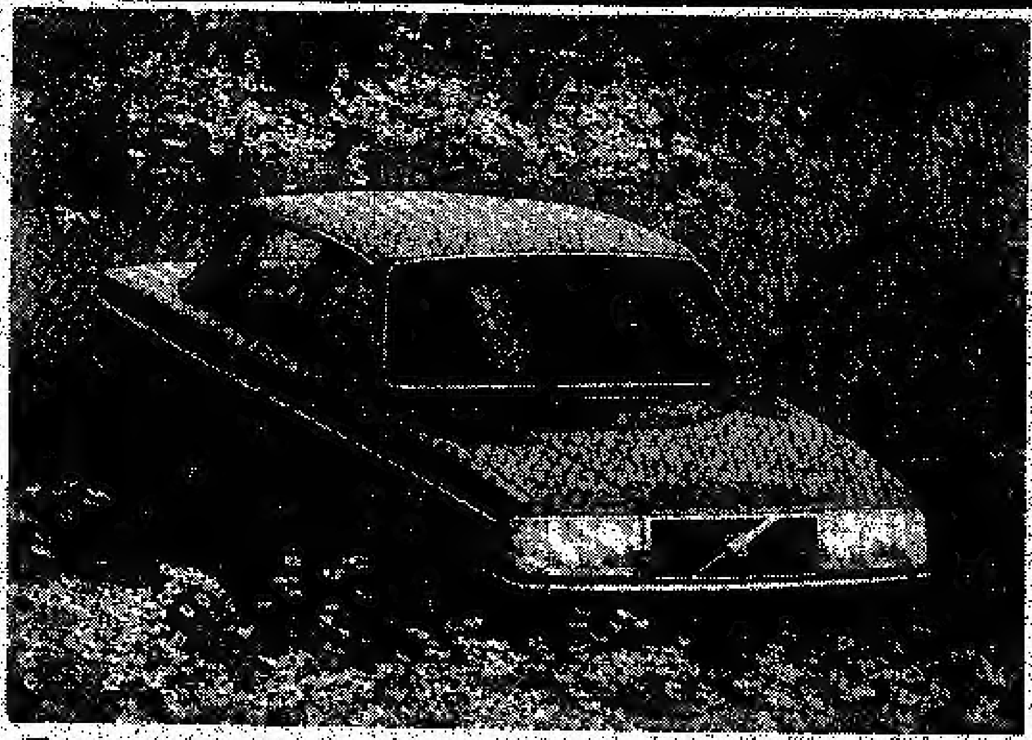
240DL車型是富豪銷售量最多的一個車系，亦是源自早年的140型號，隨着年代的變遷，車款已經過數次的改革，今次所介紹的，可說是第五代的車型。

對於革新240DL，富豪車廠是採取循規漸進的方式；視覺上，它的輪廓仍然保持着"火柴盒"一般的形式，在審美學上或在實際的氣流動力學上來說，這不是一個好的設計，但富豪車廠亦是用心良苦。因爲根據研究所得，爲了保障乘客的安全，如"盒"般的結構是最有效的，所以，富豪車廠爲了安全第一的原則而堅持這個設計。

但若環繞新車細看一下，這款240DL也已起了很大的變化。雖然新車和舊款的尺碼差不多，但新車看來矮了和拉長了，這是因爲車頭和車尾的車體扁了很多，車高亦相應降低了些許，尺碼上的比例非常恰到好處。車身重新設計，車側裙腳以黑色的橡膠大包圍，並將車前後亦裹以橡膠的巨型泵把連接，作所謂的"前後呼應"。這些設計不單消除了外表上呆滯的感覺，且實際上大大減低了風阻。最顯眼，最醒目的設計是車鼻的部份，微斜、狹長的車頭兩側是巨大、方型的車頭燈，正中是簡潔明朗的富豪商標散熱柵，氣派上隱約散發着歐洲大陸的風情；實用上，車前的照明已是好到不能最好的了。整體上，新車的外貌比前多了幾分活潑、開朗，卻減少了幾分莊重、嚴肅。

對於保障乘客或車子的安全，富豪車廠下了很大努力和採取毫不妥協的態度。細微的地方如巨型的車頭燈和液壓防撞泵把（承受撞力達5MPH）也不含糊；節骨眼的地方富豪更費心思。新車的安全設施的設計有新的，有舊的，也有改良的："火柴盒"的輪廓；車殼的構造剛柔並施，一方面抵抗撞擊力，另方面則吸收和抵消它；車門加以鋼質横桿；可伸縮和自動分裂的轉向軸；膠墊的方向盤更可受力變形；層壓安全玻璃是以兩塊安全玻璃內夾一層堅硬但彈性強的VINYL薄膜；前後四套專利的三點慣性卷筒式安全扣帶；中央車門鎖控制以消除孩童在後座乘坐時亂開車門的危險；美觀且有形有款的頭枕可減少在意外中頭頸的被傷；此外，煞車系統的設計亦是深思熟慮的，四輪碟式另加一個鼓型泊車煞掣，特色是它的煞車油路是採用雙三角型——個三角油路擊動兩個前輪和左後輪，另外一個擊動兩個前輪和右後輪，好處是萬一有一個油路失靈了，煞車能力仍可有八成，這個設計在濕滑的路面上亦十分有效，且加上一套液壓防滑的系統，將會大大減低車輪鎖死而滑瀉的危險。

富豪車廠亦十分顧慮到一般買家沒有年年換車的習慣或能力，它的方針是提高了車子的保養／保值能力，事實上，富豪對防銹的處理的成功是有目共睹的。它的方法是：全車採用鋅（ZINC）鍍面的鋼合金，在每個內空的部份噴入防銹劑，車腰以上作四層的噴油處理，車腰以下加上第五層的噴油用以保護車身，免被飛起的碎石擦落，每



層噴油間更加噴一層鋅礦的化合劑以增強防銹力和黏力，車底則是重重的瀝青和聚酯（POLYESTER）用以抵抗塵埃、雨水、碎石和鹽的磨蝕。

新車的避震系統沿用一貫良好的傳統：四輪獨立懸掛；前懸掛是麥花臣支柱加以強力避震彈簧；防滾桿和吸震筒；後懸掛則爲複雜的縱向架臂和扭力桿支撐着一個堅固的活動後車軸。此外，配以動力輔助轉向系統，轉向十分輕靈，令人激嘆的卅二呎兩吋的TURNING CIRCLE 數字顯示泊車或作U型轉向皆易如反掌。

最後是新車的動力系統，這是它最弱的一環。新的B230F(2.3L)頂置單凸輪軸引擎雖能輸出約一百一十四馬力（5400RPM），扭力爲一百卅磅／呎(2750RPM)，但以推動一部淨重近三千磅的汽車來說，再加上乘客，動力稍得是稍嫌不足，耗油量亦更難改善。配以這副引擎的是電子燃油噴注；無觸點電子打火起動；四前速另加電子輔助超比波同步變速傳動系統，儀錶版且有轉速指示燈號，可有自動波的選擇。

乘坐86年240DL亦如以往一般的舒適和穩定，座椅亦有自動暖和的調節；纖細的轉向盤，齊全且方便的儀錶和一切的駕駛輔助，自動熄滅車頭燈和後窗化霜熱線；此外，富豪汽車的空氣調節亦是一流的，不過，冷氣卻是附加的設備。

新車的售價在一萬七千加元左右。

Peter Burdon
PONTIAC BUICK LIMITED
348 DANFORTH AVENUE,
TORONTO, ONTARIO
M4K 1N9
469-5531
BUICK

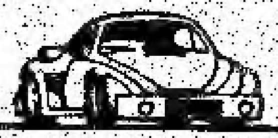
Ronny Tsang
揸GM 逍遙好威風，找 曾如 交易更輕鬆。

合誠 汽車修理中心
Wong's AUTO CENTRE BRAKE SPECIALIST
GENERAL REPAIR, LUBE & FILTER
TEL: (416) 298-9939
3511 KENNEDY ROAD, SCARBOROUGH, ONT.

前碟剎車	• 4 POINTS • 換新迫皮，磨利車碟；檢視其他組合及路試 MOST CARS 只收$59.95
後鼓剎車	• 4 POINTS • 換新迫皮，磨利車鼓；檢視其他組合及路試 MOST CARS $49.95
請詢問有關永久保用…………	
換油	• 優質 CASTROL 10W30 OIL，連濾油器、潤滑油，並檢視FANBELT, AIRFILTER, P.C.V., ALL FLUIDS MOST CARS只收$13.95

華人教車聯合廣告
每節四十五分鐘$13，每課兩節九十分鐘$26
租車考路試$37
以下爲安省政府認許、專科合格之華人教車師傅／學校

陳卓	469-4633	余坤棠	463-8747
優良	466-4510 291-3456	發明	475-2043
華聯	466-0980	周應華	699-5528
香港	292-4572	經濟	731-7873 769-5510
O.K.	499-4979	梁西	465-6080
誠信	463-8162	鄭源	461-8787
V'S	466-8468 423-3273	陳志祥	274-4859
駿權	288-0555	聯合	299-7777
速成	622-4754 622-2128	羅康	690-1312
捷成	496-1668	好運	461-9882
趙良	868-0475	安全	224-2543
羅惠棠	429-4277	立信	531-5820



車壇新知

第一部泊車咪錶 及其創始人

當你赴了一個重要的約會，找到了泊車位停泊車子妥當後，正想舉行赴會之際，停車位的泊車咪表卻在提醒你還沒有入錢，然而待你插進口袋時才發現沒有零錢。這種狼狽情形相信有不少人士曾經歷過。究竟是誰發明泊車咪表，同時能耐久不衰，一直受人所採用？

發明泊車咪表的是卡麥基（CARL MAGEE），他有一個甚爲傳奇的生平。卡麥基在一份名爲ALBUQUERQUE的報章任職，非常喜歡發掘新聞，甚至後來被控以誹謗罪名給人告上法庭。但得到新墨西哥州州長赦罪才免了囚獄之苦。卡麥基更找判他有罪的法官晦氣！雙方除發生劇烈的爭吵外，混亂中有一名旁觀者被槍射傷。因此，卡麥基再度拉上法庭，但此次他則被判無罪。

經過上述事件之後，卡麥基決定他遷，前往一個他可以有更好發展的地方——奧克拉荷馬城（OKLAHOMA CITY）便是他安居及建立事業的地方。卡麥基在此創辦了"奧克拉荷馬周報"，泊車咪表也是這時開始在卡麥基的腦海中被構思出來。

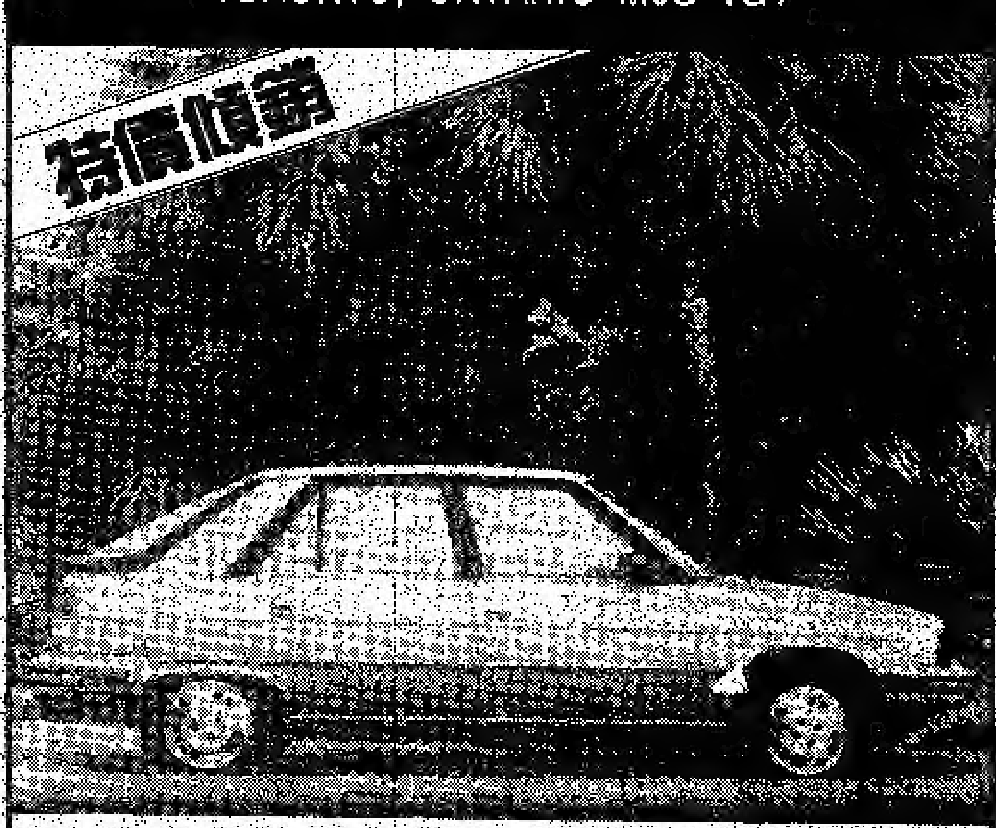
卅年代的奧克拉荷馬也和其他城市一般，有着極嚴重的泊車問題。由於泊車空位短缺，每當駕車人士找到車位停泊車輛後，他們可以隨己意決定停泊的時間，有些更整天霸佔車位，因此，不少市中心的商人也被這些整天泊在店前的車輛影響其營業額。雖然曾採用限制停車時間，但沒法嚴厲執行。

當卡麥基提出其構想——一個計算時間，需要由每個車主入錢來推動操作的儀器，並沒有得到太多的支持。市民除反對外，他們更採取法律行動來阻止安裝泊車咪表。卡麥基並沒有放棄，他需要解決的問題是製造一個真正可以操作的咪表，於是他公開徵求並獎勵製造能夠運作的咪表人士，他更把此提議交給奧克拉荷馬大學的工程系來設計咪表模型。當比賽結束時，沒有一項設計合乎卡麥基的心意。最後，數名教授於一九三二年對此項建議發生興趣，於是一起研究，製造了一個卡麥基滿意的儀器。在卡麥基找到一所機構代其發行咪表後，這時才是夢境成真的時候。

第一個泊車咪表在奧克拉荷馬市中心第一街的東南角安裝。當時是一九三五年七月中左右，咪表收費是每小時五分錢，與今天一些大城市收費差不多。

今天，有三百萬部泊車咪表分佈在四十五個國家、三千個城市內。每年平均的收入爲卅億元。如果你想在客廳內增加一點小玩意，不妨購買一部泊車咪表來裝飾，價錢由一百五十元至四百元不等。下次入泊車咪表，記緊不要忘記卡麥基這個辦報人及發明能經得起時間考驗的泊車咪表的人士。

奔濤汽車有限公司
839 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONTARIO M6G 1G4
特價傾銷



低息貸款8.6%或現金回佣：
ALLIANCE DL$600 ENCORE GS$600
L$300 LS$600
BASIC$300 S$300
RENAULT
威龍汽車 代理
徐德明(EDDIE) (416) 363-6171

祇學一次 終生受用
想學車唔好問邊間 最平
要問邊間 最好
但無論您怎樣問，相熟的朋友都會一齊介紹您
去找BROADVIEW地鐵站那間 華聯
華聯駕駛學校 466-0980 694-8290
現推廣旅遊服務部，本校學生可享受特平航空機票優待。
本校招請文員及師傅，全職或兼職，懂中英文，本校提供訓練，請找伍師傅約見。
95 DANFORTH AVE SUITE 202
(BROADVIEW地鐵站口)

利成車房 Racing Auto Body Ltd 461-7659 466-4778
• 燒焊
• 噴油
• 機械修理
• 永久保用氣動皮
• 永久保用滅音器

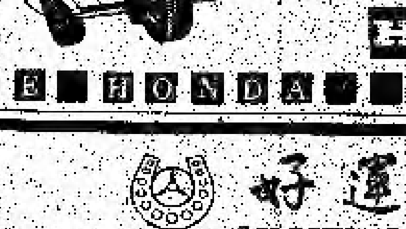
843 GERRARD STREET E. AT REAR TORONTO, ONT.

DOWNTOWN MAZDA INC.
SERVICE, SALES & LEASING
320 KING ST. E., TORONTO, ONT. M5A 1K6
downtown mazda
6.6% 銀行貸款

RX7 626 GLC
歡迎參觀試車

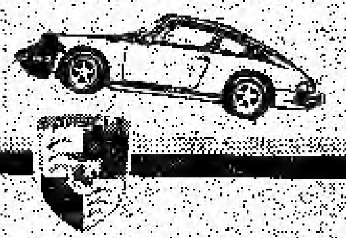
黎明智 368-1783 MARK LAI

CENTRE HONDA CENTRE HONDA
CENTRE HONDA



本田車主
決斷英名
HONDA
蔡就全
Mike Choi
Sales Consultant
354 Richmond St. E.
Toronto M5A 1P7
Tel. 364-1116
CENTRE HONDA CENTRE HONDA

Downtown Fine Cars
164 Avenue Road, Toronto, Ontario M5R 2H9
Les Vavrovics
Sales Representative
(416) 961-6820



保時捷
無與匹敵。

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO
華人首辦 全科$125
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001
＊設有中英文班，每週開新班及假期班
＊全科包括廿五小時課室及八課駕駛
＊畢業證書，可減保險達41%及減稅
＊並教較籠，自動波與棍波
＊助考中文筆試，中文筆試題只有一元

V's DRIVING SCHOOL 黃
教授 駕駛
466-8468
423-3273
299-9243
校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD
教師：黃榮（下列專科導師）
1、課室教師班
2、消防控制班
3、安全方法教師班
華人負責，華人教車師傅
日夜電話 466-6666
逢星期二、四、六上課
★21年經驗
★忠誠服務
(本校保證駕駛全科)
25小時課室，
8堂駕駛
$135

king fook chinese restaurant 景福茶寮

581-583 MARKHAM ST. TORONTO
TEL: 416-532-9111

北京鴨
兩熱葷：錦繡蝦仁、脆奶拼鷄球
鮑參翅肚羹
翡翠七彩羹
上湯焗龍蝦
椒鹽骨香鷄
時汁海鮮球
鮮魚鷄粒炒飯
肉鬆銀絲麵
荔茸珍珠蕪
$178

宮庭焗大蜆
兩熱葷：燕液龍圍、彩鳳伴帶子
栗胆鷄燉翅
北菇蹄筋扒掌翼
上湯焗龍蝦
蜜餞薑芽鷄
時汁海鮮球
鮮魚鷄粒炒飯
肉鬆銀絲麵
荔茸珍珠蕪
$198

漢宮酒樓

華埠登打士西街一五〇號二樓
977-3750
請茶筵席・粵菜宗正・市茶天天

本廚點心及 [illegible]
每席 $42（足十位用）
歡迎預訂・天天供應

特價筵席 歡迎訂座 每次不超過三席
138 168 188 208 238 288 以上
$98

香滿樓 海鮮酒家

HONG KONG VILLAGE CHINESE RESTURANT
101 Placer Court, Willowdale, Ont.（領有酒牌）(416) 494-2882
每天11至11（逢星期一休息）週末至深夜十二時

海鮮套餐何處有　開創先河香滿樓
超值海鮮套餐　一湯四餸 $19.90
特別介紹（足供六位用）　魚蝦蟹鷄餐 $29.90
風格獨特・出品精良　・大量泊車位供應・

翡翠餅家 咖啡茶座

多倫多市旦打士西街三九三F號（即文昌樓）
電話：(416) 977-4322
龍鳳禮餅・結婚蛋糕・生日蛋糕・中秋月餅・西餅麵包
本餅家由名師主理，精心調製各種美味餅食，精製龍鳳禮餅，西式結婚禮餅，生日蛋糕，中秋月餅。
附設咖啡茶座，新鮮出爐麵包，中西餅食，油器糕點，歡迎惠顧。
七天營業：上午九時至晚上九時

龍園酒樓

LUNG YUEN RESTAURANT
晚飯宵夜　春茗喜酌　社團宴會
特設 下午茶座　精美點心
即叫即蒸　每款壹元
（由二時半至五時）
正宗粵菜　天天茶市　明爐燒烤
475A Dundas St. W. Toronto 訂座電話 598-1188

新彩影視

298-1212（雲華商場）
4386 SHEPPARD AVE. E.
HK TVB　無線電視
最齊備的影視租帶中心
無線麗的與亞視　中西電影添歡愉
（大呂集團成員　顧客至上，服務最好）

百年酒樓 LUCKY YEAR RESTAURANT

LICENSED UNDER L.L.B.O.
天天茶市　晚飯粵菜
特設野味席 歡迎預訂
巧手點心席 $37.50
逢星期六、日及假期
增設供十人用
BLOOR ST. W.　MANULIFE CENTRE　BALMUTO ST.　Lucky Year Restaurant　YONGE ST.　CHARLES ST.　Parking
營業時間：星期一至星期五 上午十一時至晚上十一時；星期六及星期日 上午十時至晚上十一時
19 BALMUTO ST., TORONTO　訂座電話 963-9699　963-9962

新光酒樓

335-348 Spadina Ave., Toronto, Canada M5T 2G2
新光酒樓集團（加拿大）有限公司
SUN KWONG RESTAURANT HOLDINGS (CANADA) LTD.
（領有安省全酒牌，供應各類美酒）
譽滿海外　新光朋友遍佈天下
發揚中國優良傳統飲食文化
冬令初蒸直把盞　圍爐共飲食生蠔　與君共嘗海鮮珍　原盅燉品
冬令營業時間：由上午八時啓市至晚上十二時
訂座電話：977-1886

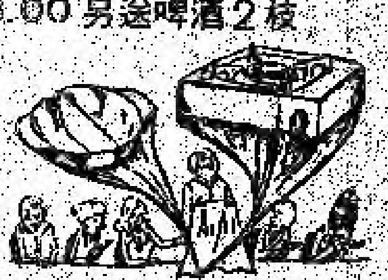
金漢酒樓

GOLDEN COUNTRY RESTAURANT LTD.
466-468 Dundas Street West Tel: 977-4555
Toronto, Ontario M5T 1G9
特別酬賓　憑此廣告
可享有點心八折優待
星期一至星期五
并有多種特價週席、精美小菜、和菜供應
早上十時至晚上十一時

西貢金邊酒家

SAIGON-PHNOMPENH RESTAURANT
433 DUNDAS STREET WEST TORONTO ONTARIO
TEL: (416) 979-2636
歡迎光臨品嚐　地道潮州風味
法國芬香咖啡　各式冷熱飲品
華埠獨家全日供應——正宗潮州魚丸，蝦蟹雙寶
著名潮州金邊粿條、小食、各式炒粿條、麵條、炒飯
海南雞飯、越南餐、實粥、春卷、粽、蝦餅、烤肉等
價錢大衆化，服務必週到
每週七天營業：早八時至晚上十二時止

新萬寶酒樓

NEW TREASURE RESTAURANT LTD.
150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6
Tel: (416) 977-3778
一窩價錢　兩窩享受
首創 高級
石油氣爐"鴛鴦火窩"
每份$23.00另送啤酒2枝
特價酬賓筵席 $68

鷄茸燕窩羹　椒鹽中蝦　碧綠帶子　鮑魚菇掌　京都肉排　東江鹽焗鷄　清蒸海上鮮　合時甜品
供十位用

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFE 金馬車餅店

新鮮出爐　麵飽西餅
為君特製　款式新穎　生日蛋糕　結婚禮餅
無任歡迎　堂食外賣　冷熱飲品　特別小食　麵飯
仕嘉堡匯美廣中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.　298-6771
(Finch Midland Centre)　FINCH AVE. E.　MIDLAND AVE.